

Peter Robinson Collection

MS 5761

This collection contains material relating to all aspects of Peter Robinson's working life. Notebooks; working drafts and copies of his work in poetry; prose; translation; criticism and in the role of editor and the supporting financial, business and legal papers of a published author. Other papers show his academic interests and teaching, while personal and family papers give insight into some of the inspiration for his writing. The large series of correspondence evidences Robinson's publishing life and network of family, colleagues and friends.

The Collection has been arranged in 16 series:

- 1 Poetry
- 2 Prose
- 3 Works of Translation
- 4 Criticism
- 5 Reviews
- 6 Correspondence
- 7 Diaries
- 8 Editorial Works
- 9 Teaching and Research Papers
- 10 Reader's Reports
- 11 Legal Papers
- 12 Financial Papers
- 13 Business Papers
- 14 Marketing Material
- 15 Personal and Family Papers
- 16 Photographic Material

CONTENT INDICATOR: please be aware that the Peter Robinson archive contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

The Collection covers the years c.1943-c.2022.

The physical extent of the collection is c. 65 boxes.

This catalogue has been enhanced with further description, contextual and dating notes by Anna Saroldi, working with Peter Robinson, following the award of a BA / Leverhulme Small Research Grant between March and June 2024. These notes can be found within square brackets at the end of the file description.

Introduction

Peter Robinson was born in February 1953, in Salford, Lancashire, the first son of a curate in the Church of England and a geography teacher who had left her job to be the wife of a priest. Peter grew up in his father's parishes, urban areas of Greater Manchester, Wigan, and Liverpool. In September 1971, Peter went to York to study an English Literature degree that included a compulsory foreign literature element, gaining a first-class degree in English and Related Literature in June 1974.

Peter was writing poetry from the age of fifteen with his first printed verses appearing in sixth-form publications. As an undergraduate, Peter published poems in the student magazines, and a couple of pamphlets of juvenilia shared with another student poet, Hugh Macpherson (1953-2001), and his girlfriend, and later first wife, Rosemary Laxton. After leaving York, the events of 1975, and in particular the sexual assault which Peter witnessed at gunpoint in September, were to form the material for some of the poems in his publication *This Other Life* and to provide the plot outline for his novel *September in the Rain*.

In the autumn of 1975, Peter began work on a doctorate in modern poetry at Cambridge and became involved with the poetry scene in the university and town. Peter co-edited the seven issues of the magazine *Perfect Bound* between 1976 and 1979. At the same time Peter joined the Cambridge Poetry Festival Society. Peter's doctorate was awarded in 1981 for a thesis on the poetry of Donald Davie, Roy Fisher, and Charles Tomlinson.

During the 1980s, Peter held temporary lectureships at the University of Wales, Aberystwyth and Trinity College, Cambridge. During this period he co-edited the magazine *Numbers* with John Alexander, Alison Rimmer, and Clive Wilmer. In 1988, Maura Dooley invited Peter to act as advisor for the first of a new series of Poetry International festivals at the South Bank Centre in London.

In the summer of 1988, Peter was offered a visiting lectureship at Kyoto University, Japan, for two years. While there, he was recruited for the post of visiting professor at Tohoku University. While in Japan, Peter discovered that he had a benign brain tumour. He returned to England to have the operation in May 1993. Peter was able to return to Japan in mid-September 1993 accompanied by Ornella Trevisan, whom he had first met in Cambridge in 1984. Ornella helped with the long convalescence that brain surgery entails, and they were married in February 1995 at the Italian

Embassy in Tokyo. Family life was split between Sendai and Kyoto in Japan, Parma, Italy, and England until Spring 2007 when Peter was offered a chair in the School of English and American Literature at the University of Reading.

Since returning to Reading, as well as founding the creative writing degree programmes and leading research at the university on poetry and poetics, Peter organised a centenary conference on the work of the poet Bernard Spencer (1909–1963), instigated the publication of an annual creative arts anthology, and helped found the Reading Poetry Festival. Peter is poetry editor for Two Rivers Press and *The Fortnightly Review* as well as literary executor for the estates of the poets Roy Fisher (1930–2017) and Mairi MacInnes (1925–2017).

- MS 5761/1** **POETRY**
c.1971-c.2022
Papers in this series relate to Robinson's poetry and include working drafts; notebooks; typescripts; paste-ups; and proof copies.

c.132 files; 118 volumes
- MS 5761/1/1** Poems
c.1971-c.2022
Papers in this sub-series relate to Robinson's works of poetry including individual poems and larger bodies of work such as *Overdrawn Account*; *This Other Life*; *Lost and Found*; *English Nettles*; *Buried Music*; *Ravishing Europa* and *Retrieved Attachments*.

117 items
- MS 5761/1/1/1** Folder of typescript draft poems by Peter Robinson originally in a folder entitled 'Collected Poems'
c.1971-c.1990
Typescripts with annotations some bundled together with titles, 'Earliest Poems, 1971-1975'; 'Collected Poems, 1975-1990' and *Leaf-Viewing*

1 folder
- MS 5761/1/1/2** Folder of typed and handwritten poems with annotations
Feb-Summer 1972
[Note on dating: between Feb-Summer 1972, see 'British Atrocities and Questions of the West' at <https://www.peterrobinsonpoet.co.uk/PublishedPoems1971-79.cfm>]

1 folder

MS 5761/1/1/3 Folder of poems
Late 1970s-mid 1980s

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Typed, handwritten and annotated [drafts?] [Notes on contents and dating: paper used from Cambridge Poetry Festival 1977, poem dated 1979 ('Under my fingers'), other poem Winter 1978, 1980 Trinity College Cambridge paper, a draft of 'To Lavinia' of 28 April 1985. So overall dating to late 1970s into early/ mid 1980s, very heterogenous. Drafts of 'There again', 'Vacant Possession' (elaboration of the sexual assault poems). Re-used paper with address Thompson Lane Cambridge (1978). A draft of 'Home Improvements' dated 1978-79. Draft dated 1975-76, another August and November 1975. Letters addressed to Robinson 1979.]

1 folder

MS 5761/1/1/4 Folder of draft manuscript poems
1976-1981

Rough poem drafts. [Notes on material: Some typewritten versions sent to magazines (they have the name of the poet and date annotated), and some personal drafts. Letter from Anthony Rudolph of the Menard Press, then used for a draft. Also letter from *Argo Magazine*. Typed on Eric Griffiths' typewriter.]

1 folder

MS 5761/1/1/5 Draft typed poem entitled, 'Take Care of Things' with annotations
after January 1977

[Note on dating: on the back of Cambridge Poetry Festival Minutes 1977, after 16 Jan 1977.]

1 page

MS 5761/1/1/6 Handwritten poems on paper of Cambridge Poetry Festival 1977 [early drafts of the rape poems]
c.1977

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

[Notes on description: One side translations of Ungaretti. On the backs are early versions of what are going to be the poems about the aftermath of sexual violence.]

4 pages

MS 5761/1/1/7 Typescript 'Reading in the cold'
1978

2 pages

MS 5761/1/1/8 Bundle of typed and handwritten poems with annotations
Summer 1979

4 pages

MS 5761/1/1/9 Folder of papers for an early attempt at 'Vacant Possession'
late 1970s early 1980s
[Typed on Eric Griffiths' typewriter. Drafts of poems, mix of
poems that will be published and many abandoned ones.]

1 folder

**MS
5761/1/1/10** Folder of annotated typescripts
c.1980-1981
Early versions of 'A Short History', one page draft revision of a
translation of Sereni ('Your memory in me'), and on the back a
draft of a Robinson poem called 'Old Notes'. [Notes on dating:
there is one page of drafts of 'Your memory in me' [Sereni], but
on the back draft of a PR poem called 'Old Notes'. And its
1980-81. Back of Cambridge Poetry Festival 1979 paper.]

1 folder

**MS
5761/1/1/11** Folder of materials for Ch. 34, "'There Again": Composition,
Revision, and Repair', pp.676–93 in *The Oxford Handbook of
Contemporary British and Irish Poetry* (Oxford: Oxford
University Press, 2013)
c.1980

Photocopied typed annotated drafts of 'There Again', [probably
Robinson thinking about how he wrote the poem and if he
should write something about it]; typed annotated drafts of 'A
Trial' [outtake poem from the series about the sexual assault,
with Robinson's notes editing it]; Magazine entitled, *Two Fold*,
number 2, November 1980 including poems, 'There Again' and
'Cleaning' by Robinson.

1 folder

- MS**
5761/1/1/12 Papers relating to *Overdrawn Account*
1980
Folder of annotated proof copy pages and a bound author's proof copy of the volume.

1 folder; 1 volume
- MS**
5761/1/1/12/1 Folder of typed poems with annotations
c.1980
Photocopy of the proofs of *Overdrawn Account*, with typesetting sample. [Note on dating: book came out autumn 1980, so this is from earlier in 1980]

1 folder
- MS**
5761/1/1/12/2 Bound author's copy of *Overdrawn Account* by Peter Robinson
1980
With manuscript annotations.

1 volume
- MS**
5761/1/1/13 Folder of draft poems, typescript and manuscript
1980s-2010s
1 folder
- MS**
5761/1/1/14 Folder of draft poems, typescript and manuscript
c. June 1981
Including typescript Ungaretti translation with Sereni's address annotated on the top, [possibly on the day of the first encounter, June 1981?] [Note on contents: 8 year period from *Overdrawn Account* to *This Other Life*, and this folder is from that period. There are some translations from Cucchi but on the back there are Robinson poems, and the reason why these papers are in this box is the poems.]
1 folder
- MS**
5761/1/1/15 Folder of draft poems, typescript and manuscript
c.1981-c.1982
Writing on the back of translations of Sereni, maps, letters, invoices, marriage certificate, film programmes, advance of salaries remittance advice [Note on material – writing on the back on some typed poems by authors who are not Robinson, list of poems for possible revision and inclusion in *A Part of Rosemary Laxton*, draft of 'Towards Darkness' in tercets, mappa padova from Emanuela Tandello, Robinson poetry / Sereni. Note on dating: 1981-1982 (e.g. flyer *La Luna* (Bertolucci film) Aberystwyth, Robinson temporary lecturer there Feb 1981-June 1982). Also photocopies of earlier poems reused (e.g. some 1979-80)]

1 folder

MS
5761/1/1/16

Bundle of typed and handwritten poems with annotations
c.1981-c.1982

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

[Notes on dating: drafts sexual violence poems, paper from Wales so 1981-82]

1 folder

MS
5761/1/1/17

Folder of typescript poems with handwritten annotations
c.1982-c.1984

Annotated typescripts and handwritten versions of poems. Materials connected to 'South Parade'. [Note on dating: all after 1982 because connected with the Falklands War, but contains earlier poems (e.g. one of 1979, reused and new poem written on the back) and Trinity College papers, from when Robinson was working there as lector, not much later than 1984]

9 pages

MS
5761/1/1/18

Handwritten and typescript poems by Robinson
c.1982

One is written on the back of a letter by Michael Schmidt, Editor of *PN Review* in which he says that he is waiting for Robinson's Sereni translations; some of the handwritten poems are on the back of typescript translations [Note on description/arrangement: some translations (mostly Montale) and 1982 letter from Michael Schmidt.]

3 pages

MS
5761/1/1/19

Papers relating to *This Other Life*
c.1985-c.1988

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this collection contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Typed manuscript and review of this volume

2 folders

- MS**
5761/1/1/19/1 Typed manuscript of *This Other Life*
c.1985
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- Some annotations. [Note on dating: copy of typescript sent to Carcanet Press. 1985? (it came out eventually in 1988)]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/19/2 Typed copy of a review of *This Other Life*
c.1988
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- Some handwritten annotations, [unknown author of the review]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/20 Handwritten version of 'The Deprived Brother'
c.1988-c.1989
- Includes drafts of other poems. [Note on dating: written just before Robinson left England for Japan, annotations in Japanese as he is trying to learn the language, ca 1988-89]
- 3 pages
- MS**
5761/1/1/21 Typed copy of 'Aria di Parma'
c.1988
- Pasted on the back are typed verses from 3 poems, 'The Picture of little T.C. in a Prospect of Flowers'; 'The Picture of little J.A. in a Prospect of Flowers'; 'The Picture of J.T. in a Prospect of Stone'. [Note on dating: the poem will be published in *This Other Life* (1988)]
- 1 page
- MS**
5761/1/1/22 Folder containing material relating to *Kindred and Affinity*
(working title for *Entertaining Fates*) by Peter Robinson
c.1988-c.1990
- Contains a typescript; three photocopied reviews of Robinson's *This Other Life*, May-October 1988; letter from Dieter Klein regarding the manuscripts, *Kindred and Affinity* and *September in the Rain*, 14 August 1990; Book Cover for *Selected Poems of Vittorio Sereni* (1990) translated by Marcus Perryman and Peter Robinson.

- 1 folder
- MS**
5761/1/1/23 Print out of notes entitled, 'publishing Pete's book'
9 April 1988
[Note on description: Robert Jones' schedule for Robinson's
More About the Weather published in 1989.]
- 2 pages
- MS**
5761/1/1/24 Folder of a collection of poems – '472 Claremont Road'
c.1988
Print copies [Note on dating: published in *This Other Life*,
1988]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/25 Draft printout with annotations of '472 Claremont Road', by
Robinson
c.1990
- 2 pages
- MS**
5761/1/1/26 Folder of proofs (with annotations) of an essay and seven
poems, to be published by Carcanet
30 January 1990
Includes a letter from Robinson to Michael Schmidt, Corn
Exchange, accompanying the proofs.
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/27 Folder of annotated typescripts
1990s
[Note on material: poems written in Sendai ('Protected
Species', 'Zoo in Sendai' 1997), things written after the brain
tumour (1990s)]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/28 Handwritten poem drafts of 'Diary Page'
1990s
[Note on dating: 1990s, around time of marriage to Ornella
Trevisan, 1995, two of the poems are collected in *Ghost
Characters*]
- 4 pages
- MS**
5761/1/1/29 Typed poems and rejection note from *Poetry Review*.
post 1990
[note on material: very early Japan, still writing poems about
Europe]

6 pages

MS
5761/1/1/30

Folder of author proof copies of poems by Robinson late 1990s
Proofs of poems with annotations including proof sent by email (of 'Dawn Choruses')
Includes faxes

1 folder

MS
5761/1/1/31

Folder of typed and handwritten poems and some proofs c.1980s-1997
Includes photographs for the cover of *Lost and Found*; manuscripts and typescripts of poems from *Entertaining Fates* and *Lost and Found* with some related correspondence.
[Notes on dating: photographs for the cover of *Lost and Found* between 1993 and 1997, with some earlier material too, all the way back to 1980s. Manuscripts and typescripts of poems from *Entertaining Fates* and *Lost and Found* with some related correspondence. See hospital memorandum 1993 (brain tumour days).]

1 folder

MS
5761/1/1/32

Folder of typed and handwritten poems c.1990-c.1991
Many annotated/corrected. [Note from Robinson on contents of file: Different typescripts, all related to the transition between *Entertaining Fates* and *Lost and Found*. So early Japan, ca. 1990 (see for instance typescript of 'Duty-Free' dated 1990, and handout 'Peter Robinson Selected 10 Poems, 1977-1990'). But also: poem 'Journey in Summer' is dedicated to Maria Teresa Sereni (1941-1991). Some typescripts are annotated, also some handwritten drafts. Draft title page (later dropped): *Customs of the Country*, then changed for *Asides from Afar*, with sketched contents list. Other later discarded title: *Kindred and Affinity*. See changes of titles: *Appointment in November* changed into *Entertaining Fates*, which will be kept. Some poems might have been sent separately to journals, as they have the name 'Peter Robinson' written on them (or that was the plan but it didn't happen). See also: some poems have written on them by pencil the name of a review (e.g. *Poetry Durham*).]

1 folder

- MS**
5761/1/1/33 Typescript, attempt to describe the creative process behind the poem 'The Views from a Bridge'
1991-1992
[Note on dating: 1991-1992. It contains also poem 'Two Postcards' (poem on Ornella Trevisan coming to Japan in 1992), so the typescript of the 'Views from a Bridge' is probably a bit older, probably 1991 (not earlier, as the poem was written in Sendai where Robinson went in April 1991), 'Two Postcards' draft written in spring 1992]
- 3 pages
- MS**
5761/1/1/34 Printed manuscript, 'Collected Poems'
c.1992
Note attached states 'Printed out in 1992 as a record before leaving Japan for tumour operation'
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/35 Folder of manuscripts and correspondence connected with *Entertaining Fates*
c.1992
Includes an incomplete typescript of a draft of *Entertaining Fates*.
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/36 Typescript with annotations of *Travel without Maps*
c.1993-c.1994
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/37 Handwritten manuscript entitled, 'A Burning Head'
c.1993-1995
With annotations [Note on dating: sequence 'A Burning Head', handwritten note referring to diagnosis November 1992 and PR's time in the hospital]; [Note on description: Includes a proof of 'A Burning Head', which appeared in *Stand* magazine, and a letter from Michael Nyton, dated 22/3/1995. They also appear in *Lost and Found*.]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/38 Handwritten poem drafts of 'Scargill House', squared paper
c.1995-c.1996
[Note on dating: in between 1995-1996 cfr. <https://www.peterrobinsonpoet.co.uk/PublishedPoems1989-97.cfm>]
- c.20 pages

- MS**
5761/1/1/39 PR submission to Matt Simpson Festschrift
1995
[Note on dating: 1995 (pre-1996 publication for Matt Simpson)]

10 pages
- MS**
5761/1/1/40 Handwritten poem draft, of 'Your Other Country' (second and
third stanzas)
c. 15th-31st August 1996
[Note on dating: second half August 1996, on the back of a
letter from Hair Stylist]

1 page
- MS**
5761/1/1/41 Constructed handout of four poems by Robinson
Late 1996-early 1997
[Note on dating: handout for poetry reading in Japan, late 1996
/ early 1997]

1 page
- MS**
5761/1/1/42 Folder of 'Selected Poems'
c.1997
Printouts and paste-ups; also title page for Italian collection
'Quest'altra vita', with handwritten content list at the back.
Hence plan for two different books: one collection of Selected
Poems in Italian and one in English.

1 folder
- MS**
5761/1/1/43 Print out of a poem by Robinson called, 'Precocious Spring',
written for Ornella
26 April 1997
Handwritten annotations

1 page
- MS**
5761/1/1/44 Printed copy of the Title, Acknowledgements and Contents for
Approaches to Distance: Selected Poems
c.1997

1 item
- MS**
5761/1/1/45 Papers relating to 'Via Sauro Variations'
c.1997-c.1999

11 items

- MS**
5761/1/1/45/1 Collage version of 'Via Sauro Variations'
c.1997
Collage version, with annotations
- 1 booklet
- MS**
5761/1/1/45/2 Photocopy of the proof of *Via Sauro Variations*, Ridgeback
Press Edition
c.1997
Typesetting annotations
- c.20 pages
- MS**
5761/1/1/45/3 Booklet entitled *Via Sauro Variations*
1997
Clean copy, version made of glued paper, handwritten
dedication to Ornella Trevisan
- 1 booklet
- MS**
5761/1/1/45/4 Pasted mock-up of *Via Sauro Variations*
c.1997
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/45/5 Proof copy of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press
c.1998
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/45/6 Proof copy of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press, with blue patterned cover
c.1998
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/45/7 Proof copy of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press, with green patterned cover
c.1998
- 1 volume

- MS**
5761/1/1/45/8 Handwritten version of 'Via Sauro Variations' on square papers
c.1998
[Note on dating: preceeds ed. *Via Sauro Variations*
(Providence, Rhode Island: Ridgeback Press, 1999), so
ca.1998]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/45/9 [Proof copy?] of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press
c.1999
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/45/10 Proof copy of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press
c.1999
With annotations
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/45/11 Proof copy of *Via Sauro Variations*, published by Ridgeback
Press
c.1999
With annotations
- 1 volume
- MS**
5761/1/1/46 Papers relating to *Lost and Found*
c.1992-c.1997
- 5 folders
- MS**
5761/1/1/46/1 Typed poems with handwritten annotations – with a note saying
"Lost and Found (these ones left out)"
c.1992-1993
[Notes on dating: out-takes from *Lost and Found*, some parts
used in 'Via Sauro Variations']
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/46/2 Typescript with annotations of *Lost and Found*
c.1994
[Note on dating c. 1994, see note on the property at Fiastra]
- 1 folder

- MS**
5761/1/1/46/3 Typescript with annotations of *Lost and Found*
c.1995
Michael Schmidt's editorial comments in blue biro. [Note on dating: last part of collection is not finished yet, some poems will be re-arranged, see revisions and changes adopted in the list of Robinson publications]

1 folder
- MS**
5761/1/1/46/4 Folder of poem proofs and drafts related to *Lost and Found*
c.1994-1995
'Early Days', 'The Rainy Season' and 'Things Past', (September 1994) [Note on description: proof of three poems published in the magazine *English*, plus a fax to the editor Peter Barry. The poems appear in *Lost and Found*. 19.8.3 is on the back of a document from the Kyoto bank there is a draft of a poem titled 'Outside a polling booth' but it becomes 'The Cold' (also in *Lost and Found*). Draft of the first stanza and half each of the second and third.]

1 folder
- MS**
5761/1/1/46/5 Typed proof of *Lost and Found*, with annotations
c.1997

1 folder
- MS**
5761/1/1/47 Handwritten poem entitled 'Two Dreams'
3-4 August 1999

3 pages
- MS**
5761/1/1/48 Photocopy of *PN Review* proof
c.2000
[Note on dating: *PN Review* 131, 2000]

3 pages
- MS**
5761/1/1/49 Pasted mock-up of *Anywhere You Like*
c.2000

1 volume
- MS**
5761/1/1/50 Pasted mock-up of *The Aftershocks*
c.2000
Note on front states 'Never published'

1 volume

- MS**
5761/1/1/51 Papers relating to *About Time Too*
1990s-c.2000
- 3 folders
- MS**
5761/1/1/51/1 Printouts of outtakes of *The Colouring of the Past* (earlier title)
1990s
- 5 pages
- MS**
5761/1/1/51/2 Photocopy of proof of *About Time Too*
16 November 2000
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/51/3 Folder of materials for *The Colouring of the Past*
2000
Early version of the collection *About Time Too*. Also contains a
mock-up of the cover.
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/51/4 Printout of *About Time Too* with minor annotations
2000
[Note on dating: it mentions books that came out in 2000. Very
late typescript as the book came out in 2001]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/52 Proof copy of 'The Relapses' by Robinson
10-Oct-01
With annotations
- 3 pages
- MS**
5761/1/1/53 Proof copies for publication of 'Against Himself' and 'Untitled'
31-Oct-01
With annotations
- 2 pages
- MS**
5761/1/1/54 Papers relating to 'Three Poems' for *The Reader*
2001
2 items
- MS**
5761/1/1/54/1 Fax copy of 'Three Poems' by Robinson to be published in *The*
Reader
06-Feb-01
With annotations
1 item

- MS**
5761/1/1/54/2 Proof copy of 'Three Poems' by Robinson to be published in
The Reader
05-Feb-01
With a letter from Angela Macmillan, (*The Reader*)
- 4 pages
- MS**
5761/1/1/55 Proof copy of 'Seven Poems' by Robinson
2002
With annotations [To be published in *English: The Journal of
The English Association* Spring 2002, Volume 51?]
- 4 pages
- MS**
5761/1/1/56 Folders of material related to *Selected Poems*
2002
Print copies of manuscript, correspondence and proofs
- 2 folders
- MS**
5761/1/1/57 Papers relating to *Tears in the Fence*
2003
- 2 items
- MS**
5761/1/1/57/1 Proof copy of poems for publication in *Tears in the Fence* 34
07-Feb-03
With annotations, and a letter from the Editor of *Tears in the
Fence*, David Caddy
- 7 pages
- MS**
5761/1/1/57/2 *Tears in the Fence*
Jul-03
Letter and proofs, with a few annotations (mostly formatting)
- 5 pages
- MS**
5761/1/1/58 Proof copy of 'Totes Meer' by Robinson
31-Mar-03
- 1 page
- MS**
5761/1/1/59 Papers relating to *A Choice of British Poetry*
2003
- 3 items

- MS**
5761/1/1/59/1 Paste-up for *A Choice of British Poetry* by Robinson
c.2003
with annotations

1 folder
- MS**
5761/1/1/59/2 Author's proof copy print out of *A Choice of British Poetry* by
Robinson
2003
with annotations, colour printout

1 item
- MS**
5761/1/1/59/3 Author's proof copy print out of *A Choice of British Poetry* by
Robinson
2003
with annotations, black and white printout

1 item
- MS**
5761/1/1/60 Folder of various printed poems and annotated sheets of paper
2003-2014
[Note on dating: poem dated 2003 but this could be a much
later draft]

1 folder
- MS**
5761/1/1/61 Typescript of *No Kidding*
c.2004-2008
Made up of print outs, with annotations. [Note on material: See
change of title: *All Over The Place / Over the Place / What in
the World / Kidding with the Dead / No Kidding.*] Has contents
list, divided into parts, notes at the end.

1 folder
- MS**
5761/1/1/62 Papers relating to *There are Avenues / 'The Avenues'*
c.2004-c.2006

5 items
- MS**
5761/1/1/62/1 Paste up of 'The Avenues', by Robinson
c.2004
Copy made of glued printouts, with revisions

1 booklet

- MS**
5761/1/1/62/2 Paste up of 'There are Avenues', by Robinson
c.2005
Small copy, made with glued paper. Contains handwritten revisions.

1 booklet
- MS**
5761/1/1/62/3 Typescript with annotations, 'There are Avenues' by Robinson
c.2005
Printouts, with handwritten title, pencil and pen revisions

c.20 pages
- MS**
5761/1/1/62/4 Paste up entitled 'There are Avenues', by Robinson
c.2006
Small annotations on the printouts, punctuation, spaces, some missing words

1 booklet
- MS**
5761/1/1/62/5 'The Avenues' mock-up
c.2006
Copy made with glued paper, beige paper as cover, with slight revisions and a few annotations. [Note on dating: 'The Avenues' > *There are Avenues* (Bristol: The Brodie Press, 2006)]

1 booklet
- MS**
5761/1/1/63 Fax copy of a typescript for 'Poems by Peter Robinson'
21-Mar-05
annotated

3 pages
- MS**
5761/1/1/64 Fax copy of an edited proof for *Poetry Ireland Review* 82 of the poem 'from THERE ARE AVENUES' by Peter Robinson
22-Mar-05

5 pages
- MS**
5761/1/1/65 Printouts of author copy proofs for 'Loud Weather' and 'Old Loves', by Robinson
20-Dec-05
To be published in *Poetry Ireland Review*. Clean copies.

3 pages

- MS**
5761/1/1/66 Folder of various typed and handwritten poems
2005-2013
[Notes on the content: Mix of materials, some dated (e.g. 2007 Tohoku University, poetry reading done just before leaving Japan, farewell party), also some unpublished poems from when Robinson came back to England (2007-2008), also invitation 2005 to celebration centenary of the church where Robinson's father worked, also some later things (poem about Holland 2013), an epithalamium 2006, invoice 2009, some poems or leaflets dated 2007- 2009, material from *Poetry Wales* 49 (2013), leaflet Reading 2012. it also contains translations (e.g. Rilke, Love Song, and Pozzi, Via dei Cinquecento and Outskirts). Includes also personal things (such as dental check appointment slip note, list of contacts of English teachers at Reading, poem written on an envelope with personal address).]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/67 Papers relating to *Ghost Characters*
c.2005-c.2006
- 7 items
- MS**
5761/1/1/67/1 Typescript of *Ghost Characters*, by Robinson
c.2005
[Note on material: Handmade cover and back cover that look like Carcanet covers. Small annotations (punctuation, typos). Second post-Carcanet collection after *There Are Avenues* (2006)]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/67/2 Proof copy of *Ghost Characters*, by Robinson
23/05/2005
Black and white proof, some small annotations
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/67/3 Proof copy of *Ghost Characters*, by Robinson
May - June 2005
Letter from John Lucas of Shoestring Press, (17 May 2005).
Black and white printout proof of *Ghost Characters* with annotations, mostly of typos or line breaks, dated 10 June 2005.
- 1 folder

- MS**
5761/1/1/67/4 CD containing proof of *Ghost Characters*
June 2005
'Ghost Characters' second proof - prelims, main, cover
CD Requires format shifting

1 CD
- MS**
5761/1/1/67/5 Proof copy of *Ghost Characters*, by Robinson
5 July 2005
With correction of typos. Coloured proof.

1 item
- MS**
5761/1/1/67/6 *Ghost Characters*
c.2006
Almost clean, correction in Acknowledgements and 'January
Sales'

1 booklet
- MS**
5761/1/1/67/7 Printed copy of a poem by Robinson, 'Apropos of Nothing'
c.2006
[Note on dating: the poem will be published in *Ghost
Characters 2006*]

1 page
- MS**
5761/1/1/68 Papers relating to 'The Look of Goodbye'
c.2006-c.2008

2 folders
- MS**
5761/1/1/68/1 Proof copy typescript of *The Look of Goodbye*, by Robinson
c.2006
Copy made of printouts, with revisions. Printed on the back of
the proof of the Sereni translations.

1 folder
- MS**
5761/1/1/68/2 Print out of *The Look of Goodbye* by Robinson
c.2008
[annotated by someone other than the author: David Gilbey]
1 folder
- MS**
5761/1/1/69 Print copy with some annotations of 'Ringstead Poems'
post 2007
[Note on dating: it will be published in *For the Small Mercies*
(which will appear in *Collected Poems, 2017*)]

8 pages

- MS**
5761/1/1/70 Draft printout with annotations of 'Epigrams of Summer', by Robinson
c.2007-c.2011
[Note on dating: the 'Epigrams of Summer' is the next to last poem in *The Returning Sky*, after 2007 before 2011, collage of little poems written in that period]

5 pages
- MS**
5761/1/1/71 Print out of 'Recovered Memory' by Robinson
c.2008
annotated

5 pages
- MS**
5761/1/1/72 Folder of papers relating to *Ekphrastic Marriage* by Robinson
2008
Includes paste-ups of the booklet; original drawings by Andrew McDonald; print out of the publication [published in a limited edition to celebrate the civil partnership between Andrew McDonald and Peter Swaab in July 2008]

1 folder
- MS**
5761/1/1/73 Proof copies of two poems, 'A Tribute' and 'Bohemia-on-Sea'
c.2008
With annotations. [Note on dating: the poem will be published in *The Look of Goodbye*, 2008]

3 pages
- MS**
5761/1/1/74 Papers relating to *For You to Say*
2010-c.2015

5 items
- MS**
5761/1/1/74/1 Print copy with correction in the title, *Now You're Talking*
corrected into *For You to Say*
2010-2013

1 folder
- MS**
5761/1/1/74/2 Print copies with annotations of a collection of poems, *For You to Say*
c.2015

1 folder

- MS**
5761/1/1/74/3 Revised typescripts, *For You to Say*
c.2015

1 folder
- MS**
5761/1/1/74/4 Print copy with some annotations of *For You to Say*
c.2015

1 folder
- MS**
5761/1/1/74/5 Print out of pages from *For You to Say* by Robinson
c.2015
Includes acknowledgements and contents; annotated

4 pages
- MS**
5761/1/1/75 Papers relating to *English Nettles and other poems*
c.2010

3 items
- MS**
5761/1/1/75/1 Draft printout with annotations of *English Nettles and other poems*, by Robinson
c.2010
Includes covers and a CD-R copy of the spreads and cover, dated 3 November 2009
CD-R needs to be reformatted

2 items
- MS**
5761/1/1/75/2 Typed manuscript copy of *English Nettles and other poems*
c.2010
With annotations and different front cover options

1 item
- MS**
5761/1/1/76 Print copies of poems with annotations
c.2010-c.2016
[Note on description: Print drafts of poems later included in *For the Small Mercies* and *Buried Music*. *For the Small Mercies* starting as a sequence of poems that will later be separated -- it initially also includes *Buried Music*. It also contains an uncollected poem about Reading Jail. Good example of the crossover between the two books.]

1 folder

- MS**
5761/1/1/77 Draft printouts of *Rhyparographia & Other Poems*, by Robinson
c.2011
with annotations

2 items
- MS**
5761/1/1/78 Print copies of *Characters of Holland*
5 August 2012
with some annotations

1 folder
- MS**
5761/1/1/79 Papers relating to *The Returning Sky*
c.2012

4 items
- MS**
5761/1/1/79/1 Typed manuscript copy of *The Returning Sky and other poems*
c.2012

1 folder
- MS**
5761/1/1/79/2 Proof Copy of *The Returning Sky*
c.2012

1 volume
- MS**
5761/1/1/79/3 Typed manuscript copy of *The Returning Sky and other poems*
c.2012
with annotations

1 folder
- MS**
5761/1/1/79/4 Typed manuscript copy of *The Returning Sky and other poems*
c.2012

1 folder
- MS**
5761/1/1/80 Papers relating to *For Small Mercies*
post 2012

2 items
- MS**
5761/1/1/80/1 Lightly annotated print copy of *For the Small Mercies*
post 2012
almost clean

1 item

- MS**
5761/1/1/80/2 Print copy with annotations of *For the Small Mercies*
post 2012

1 item
- MS**
5761/1/1/81 Papers relating to *Like the Living End and other poems*
c.2011-c.2013

4 folders
- MS**
5761/1/1/81/1 Printouts of *Like the Living End*, by Robinson
c.2011
Three draft printouts with annotations; one author's proof copy
printout with annotations, 29 March 2011.

1 folder
- MS**
5761/1/1/81/2 Typed manuscript copy of *Like the Living End and other poems*
c.2013
with annotations

1 folder
- MS**
5761/1/1/81/3 Typed manuscript copy of *Like the Living End and other poems*
c.2013
with annotations

1 folder
- MS**
5761/1/1/81/4 Print out of *Like the Living End* by Robinson
c.2013
Includes annotations and handwritten note and colour copy of
book cover

1 folder
- MS**
5761/1/1/82 Print outs of corrected proofs of a collection of poems by
Robinson for *Raceme Poetry*
September 2015

1 folder
- MS**
5761/1/1/83 Handwritten verses entitled 'Such Foolish Things'
2015
[Note on dating: 2015, on the back of plane ticket]

1 page

- MS**
5761/1/1/84 Print copy of 'From Amsterdam'
c.2015
With handwritten annotations and further verses. [Note on
dating: it will be published in *Buried Music* 2015]
- 2 pages
- MS**
5761/1/1/85 Papers relating to *Buried Music*
c.2015
- 3 items
- MS**
5761/1/1/85/1 Print copy of *Buried Music* with some annotations
c.2015
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/85/2 Print copies of *Buried Music*
c.2015
small number of annotations
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/85/3 Print out entitled '12 poems from the not yet published *Buried*
Music' (2015)', by Robinson
c.2015
clean copies
- 11 pages
- MS**
5761/1/1/86 Printed proof of, 'Bristol Voluntaries', by Robinson for
publication in *Raceme* 3
09-Jan-16
clean copy, with accompanying letter from Jeremy Mulford
- 5 pages
- MS**
5761/1/1/87 Clean print copy of 'Afterthoughts of Crusoe'
c.2019
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/88 Papers relating to *Ravishing Europa*
c.2019
Corrected and revised typescripts
- 7 items

- MS**
5761/1/1/88/1 Printed copy of *Ravishing Europa*
c.2019
With annotations and includes Robinson's Cambridge
University Library card
- 2 items
- MS**
5761/1/1/88/2 Proof copy of *Ravishing Europa*
c.2019
Includes a sheet of points noted by Dr Simon Grimble, dated
January 2017
- 1 bundle
- MS**
5761/1/1/88/3 Print copy of *Ravishing Europa*
c.2019
with annotations
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/88/4 Print copy of *Ravishing Europa*
c.2019
with annotations and loose notes
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/88/5 Print copy of *Ravishing Europa*
c.2019
with annotations
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/88/6 Print copy of *Ravishing Europa*
c.2019
with annotations and loose notes
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/88/7 Print copy of *Ravishing Europa*
c.2019
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/89 Bookmark with handwritten observation by Robinson, "When
we like a poem, we say it works. And it does"
c.2020
Found in a copy of *Counterclaims: poets and poetries, Talking
back*, edited by H. L. Hix [Peter Robinson Collection]
- 1 item

- MS**
5761/1/1/90 Papers relating to *Retrieved Attachments*
c.2022
Poetry Published 2023

2 folders
- MS**
5761/1/1/90/1 Typescript with annotations (proof copy?) of *Retrieved Attachments* by Peter Robinson
c.2022

1 folder
- MS**
5761/1/1/90/2 Typescript with annotations (proof copy?) of *Retrieved Attachments* by Peter Robinson
c.2022

1 folder
- MS**
5761/1/1/91 Bundle of poems and other papers
1980s-2008
Poems, including a page proof of 'Ratifying Kyoto' by Peter Robinson, for *Notre Dame Review*, research notes and a news cutting from *Corriere della Sera*, October 1997. [Note on material: Draft of 'Ekphrastic Marriage' dated June 2008. Slip of review copy of Davie's *Dissentient Voice* (much earlier, 1982, on the back draft of Robinson poem from early 1980s – not identifiable with any published poems). Also translation of the 4th part of Bachmann's 'Songs from an Island' (Robinson's version not published). Draft of 'Late One Afternoon', published in the *Collected Poems*.]

6 pages
- MS**
5761/1/1/92 Typed Contents list
c.1988-c.1989
Annotated. [Notes on material/dating: early contents list of *Entertaining Fates*. See poem 'A Wedding in Garston' then renamed as 'Confetti', hence post 1987 (date of wedding). Also contains poem 25 June 1988. Given the paper of the Cambridge National Trust Centre, this could have been done before Robinson's move to Japan, so late 1988 or early 1989.]
2 pages
- MS**
5761/1/1/93 Print outs of poems and prose
1990
With annotations. [Note on material/dating: materials from Robinson's second year in Kyoto, spring 1990/1991 (April 1990

- March 1991). The first two pages are inspired by the 'storia e cronistoria del Canzoniere' (Saba), and are part of a commentary on 'Worlds Apart'. Then there is a version of 'Choosing Where To Live' (published as 'An Undetermined Heart' in the *Collected Poems*, about Robinson's second house in Kyoto). Also revisions of poem called 'Val Croce' (which appears in *Entertaining Fates*, but not *Collected Poems*). Also drafts for British Council talk about writing 'Duty Free' (it appears in *Leaf Viewing*, but did not get reprinted in *Lost and Found*). Also other manuscripts of poems that will end up in *Entertaining Fates*. Part of a draft essay on equality.]

1 bundle

**MS
5761/1/1/94**

Three copies of a print out of a poem called, 'Holly's Christening' [by Robinson] Never published.
undated
Clean copies.

6 pages

**MS
5761/1/1/95**

Handwritten drafts of 'Conversation Among The Ruins' and 'A Late Recognition', [by Robinson]
undated
[Note on material: 'Late Recognition' not published as prose poem but as aphorism 333 in *Untitled Deeds*. 'Conversation Among the Ruins' becomes prose poem 'Talking to Language' also in *Untitled Deeds* and *The Draft Will*.]
1 page

**MS
5761/1/1/96**

Print out of various poems, by Robinson, with annotations
undated

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

[Notes on material: materials for *Lost and Found*, only some will be included / revised (e.g. 'Sexual Fears' becomes 'Their Fears').]

9 pages

**MS
5761/1/1/97**

Photocopy of paste-ups of various poems
early 1990s
One sheet entitled, 'The Contested Ground' by Robinson. [Note on material/dating: Handout for a talk in Japan about the cultural conflict in British poetry (this is what the title wants to suggest, 'Contested Ground'). First years in Japan, early 1990s.]

2 pages

MS
5761/1/1/98 Paste-up of various poems by Robinson
early 1990s
[Notes on material: all handouts, paste-ups of poems for talks around the beginning of Japanese period (early 1990s). See a title 'Approaches to Distance: Some Recent Poetry' a reading by Robinson (recent poetry both by Robinson and others).]

1 bundle

MS
5761/1/1/99 Paste-up of 'Composing and Revising Poetry' by Robinson
late 1990s
Includes a photocopy of the paste-up. [Note on material/dating: late Japan, with photocopy of notebook version of 'Coat Hanger' dated 17 May 1997. Late 1990s. Various drafts of 'Coat Hanger' photocopied.]

1 item

MS
5761/1/1/100 Unidentified print out of pages of poems by Robinson
c.1992
[Note on material/dating: includes an uncollected poem called 'Botanical Garden'. From 1992 (poem 'Botanical Garden' inspired by first visit of Ornella Trevisan to Japan in May 1992). On the back corrected drafts of article on John Ashbery, called 'John Ashbery: "As my Way Is"', in *The Personal Art*.]

3 pages

MS
5761/1/1/101 Print out entitled 'Six poems by Peter Robinson for Heidelberg
poetry seminar'
2013
Clean copies. [Note on material/dating: PR went to Heidelberg in November 2013. Six poems for the seminar so that students would read them in advance, and 12 for the poetry reading.]

7 pages

MS
5761/1/1/102 Photocopy with annotations of an unidentified page from a
paste-up of verses of poems
c.1992
Annotated. [Note on material/dating: Essay called 'MacNeice, Munich, and Self-Sufficiency' published in *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations*. The essay was given as talk at an IASIL conference (Irish Literature), 1992 Dublin.]

1 page

- MS**
5761/1/1/103 Manuscript notes and drafts of poems
c.2002-2016
- 1 bundle
- MS**
5761/1/1/104 Folder of print outs of various poems by Robinson
c.2016
with annotations. [Notes on material/dating: Draft of 'Like a Foreign Country' (from *The Returning Sky*), with also attempted aphorism, receipt 2016. The dates make sense with the other materials, see list and notes. Draft of piece on Geoffrey Hill, done at the time of his death (2016). Big bundle of clipped poems, book never published but it's about understanding art. Then two poems not by Robinson, titled 'Conversation' and 'Unmade Love Poem' (anonymous). Magazine proofs of some 'Ravishing Europa' poems. Two draft poems 'On the Norway Foam' and 'Thames Promenade' (both published in this form)]
- 1 folder
- MS**
5761/1/1/105 Print out of a collection of poems, by Robinson and other authors. [*Fresh Graffiti*]
undated
With annotations. [Note on material: This is a copy of *Fresh Graffiti*, instant anthology published by Two Rivers Press.]
- 1 bundle
- MS**
5761/1/1/106 Bundle of papers relating to 'Fifteen Poems' by Robinson
2016
Handwritten drafts and print outs with annotations. [Note on material: copy of the series 'Copenhagen'. Poems that only appear in the *Collected*. Dated 2016, when PR stopped being Head of Department at Reading.]
- 11 pages
- MS**
5761/1/1/107 Single page paste-up of poems entitled, 'A Women A Poem A Picture', 'Unheimlich Leben' and 'Like a Railway Station', by Robinson
c.2016
[Note on material/dating: three poems that appear in the *Trinity Poets Anthology* (by members of Trinity College Cambridge), released 2017]
- 1 page

- MS**
5761/1/1/108 Print out entitled, 'At Home from Home: 'A Poet's Experience of Country and Migration' by Robinson
Summer 2016
Annotated. [Note on material/dating: handout for talk in Montenegro in June 2016]

1 page
- MS**
5761/1/1/109 'Silence Revisited' – mock-up
2005
two loose papers, copy made with glued paper, minor annotations

1 volume
- MS**
5761/1/1/110 Corrected proof copy of a publication about the poem 'Animal Sendai' in 'Animal Sendai', *James Joyce Broadsheet*'98 (2014), 3.
2014

1 page
- MS**
5761/1/1/111 Typescript copy of 'The Winter Gardens' by Robinson
1970s
[Note on description: This is an earlier version of 'In The Background' by Robinson with additional epigraph by Auden]
Originally found in copy of *Overdrawn Account* by Robinson.

1 page
- MS**
5761/1/1/112 Paste up of verses for 'Table Talk' [by Robinson?]
undated
with manuscript annotations

3 pages
- MS**
5761/1/1/113 Folder of printouts of poems sent to magazines
pre 2005

1 folder
- MS**
5761/1/1/114 Typescript of a poem entitled, 'At Fountains' with pencil corrections
c.1987

1 page

- MS 5761/1/1/115** Typescript copy of 'Suddenly Home' with corrections in pen. mid 1990s
[Note on description - Revised typescript of 'Out of Circulation']
- 1 page
- MS 5761/1/1/116** Proof copy of 'Next to Nothing' to be printed in the *Times Literary Supplement*, with a correction
20-Dec-12
[Note on material - Includes a handwritten list of poems read by Robinson at an event at the Notre Dame Center, London, in 2012. Robinson also used this proof to read from at the event.]
[Material originally found in a copy of *The Reader*, No. 40, Winter 2010.]
- 2 items
- MS 5761/1/1/117** Printed copies of *Glowworm* and other early published poems 1970-1971
[Note on material - 'The Mockingbird and the Oak' is Robinson's first published poem, 'An Apology for Poetry' was published about a year later, *Glowworm* was a school magazine at Liverpool College and contains other very early Robinson published poems.]
- 1 folder
- MS 5761/1/2** Notebooks
c.1976-2021
- 118 volumes
- MS 5761/1/2/1** Red vinyl covered notebook
c.1976
[Notes on dating: Cambridge address, 1976. Most notes in black pen, 1976, at the end later drafts of poems]
- 1 volume
- MS 5761/1/2/2** Blue hard cover notebook
c.1976-1978
[Note on dating: (first page 'Yesterday, 15th July 1976', Most of notes in black pen as in MS 5761/1/2/1, but at the end drafts of poems (later, one dated 1978)]
- 1 volume
- MS 5761/1/2/3** Blue and yellow marbled paper covered hard back notebook
1979
[Note on description: says Cambridge Poetry Festival Visitor's Book, but used for poems: poem 'Lost and Found', also drafts 'Vacant Possession', 'Marriage Lines'. Marriage with Rosemary]

Laxton was in 1979. Also contains translations (Moretti, Reverdy). Towards the end dated poem, 27th August 1979.]

1 volume

MS 5761/1/2/4 Reminders of red notebook, with Cambridge personal card attached

1978

Some drafts, but mostly addresses [Notes on dating and content: draft poems 'Era', 'A Breath of Air', the 'Best Man's Speech'; poetry festival addresses]

Records containing personal data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until: 2058

1 volume

MS 5761/1/2/5 Brown Cambridge exercise book, subject Browning Lecture c.1985

Typescript with the quote from "Un incubo" di Vittorio Sereni, later used in the poem "The Harm" – the quote here reads "A Nightmare, sure they please each other, sure / each takes joy from the other". Bookmark Cambridge University Library, also some notes on Tomlinson, notes Essay on Chatterton, Shelley. [Note on dating: Cambridge PhD and after to 1985.]

1 volume

MS 5761/1/2/6 Yellow notebook

1979

Pierre Reverdy inside, notes introduction to *Collected Poems* of Stokes, drafts poems (here not titled but similar to 'A Night Piece'), typescripts on an unpublished poem by Adrian Stokes

1 volume

MS 5761/1/2/7 Slightly faded red notebook,

1979

Prose note, Davie, Hill, TSE, (PhD?), one draft poem 'House Cats'

1 volume

MS 5761/1/2/8 Green W.H. Smith exercise book

1979

Poems drafts, including 'Their Engagement', 'Watch Your Language', 'Feeding the Dead is Necessary', 'From the Life', notes for Stokes' biography, typescript 'Night Piece' and

handwritten version on the back

1 volume

MS 5761/1/2/9 Faded red notebook
c.1979
Mainly prose annotations and references. Also some poems:
'Complaint of the Departed Maid', 'Not remotely interested',
notes on Laforgue, possibly Laforgue translation

1 volume

MS 5761/1/2/10 Faded blue notebook
late 1970s-1980s
Drafts of poems, including 'A Young Woman', 'Written on Walls'
(or 'Writing on Walls'), 'Waking in the Night', 'Still Life', 'Some
Shadow'. Translator's Note (on Reverdy)

1 volume

MS 5761/1/2/11 Faded, now greenish notebook
late 1970s-early 1980s

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook
contains material which some people may consider
challenging, including material examining the experience of
sexual assault.

Notes for poems 'Rooms of the House', 'Domestic Interiors',
'Cleaning', 'House Cats', also prose notes, paper cut exhibition
Cambridge; Cambridge notes and rape poems [domestic
poems by Pierre-Albert Birot are translations]

1 volume

MS 5761/1/2/12 Red W.H. Smith exercise book
late 1970s-early 1980s
Cambridge Notes: continues prose notes, some poems drafts
('The Cemetery' and 'Beyond', 'She Said', on the back of
typescript 'Night Piece'

1 volume

MS 5761/1/2/13 Faded blue notebook
late 1970s-1980s
Draft 'Always There', 'Marriage Lines', 'Agony of Remorse' by
Pierre Reverdy, also notes prose art diary, more poems
including 'Night Piece', various iterations; draft 'Vacant
Possession', Cambridge Notes (Fitzwilliam Museum, Kettle's
Yard)

1 volume

MS
5761/1/2/14 Green W.H. Smith exercise book
late 1970s- pre 1981
Contents for Adrian Stokes, *Collected Poems* (published 1981),
drafts 'Italy Once', 'Idyll', etc, 'The Familiar Inside'

1 volume

MS
5761/1/2/15 Faded red notebook
late 1970s-1980s
'Like Furniture in a Room', various versions

1 volume

MS
5761/1/2/16 Green W.H. Smith exercise book
1970s-1980s
'For my Wife to Be', 'The Frozen Cemetery', 'A Window in the
Night', 'Cleaning', 'This She Said' and 'Other Things'

1 volume

MS
5761/1/2/17 Red silvine notebook
1970s-1980s
Notes on Davie, poems 'I'm not There', 'The Vacant
Possession', 'From Memory', 'These Last Days', 'There Again'.
[Notes on dating: drafts 'There Again' and 'Vacant Possession',
1980]
1 volume

MS
5761/1/2/18 Blue notebook, 'City of Liverpool Education Committee'.
1979-1980
Poems drafts, 'No Programmes', 'Double Portrait', 'Background
Details', 'Pieces', 'In Our Own Time', '62 Searle St', 'These Last
Days' (various drafts), 'No Defence At All' (multiple)
1 volume

MS
5761/1/2/19 Red W.H. Smith exercise book
1980
Prose notes, poems drafts (various versions of 'Pieces'); notes
on Fisher, memorial for Olga K. draft of 'In Our Own Time',
1978
1 volume

MS
5761/1/2/20 Folder of loose pages [Originally held in a green spring back
folder]
c.1980

1 volume

- MS**
5761/1/2/21 Green hard back notebook
c.1981-1982
Poems 'English as a Foreign Language', 'Vacant Possession', 'Speaking of the Weather', 'At the War Memorial', 'There Again' [date of 1975 but that's the date of the event]. On one page '3 November 1981'. Poems on Aberystwyth [PR was there 1981-82]. Later poem titled 9 December 1981. Towards the end poem 'On Returning' dated 9-22 Oct 1982. poem 'Your Funeral' dated 10 October 1982, other draft of 5 September.
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/22 Brown Cambridge exercise book
mid-late 1980s
Notes on Browning for two lectures which will become one essay, poem by Jeffrey Hilson 1984. ['Complaints book' as the notebook was adopted from the language summer school]
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/23 Red silvine exercise book
1981
Notes on Thomas Hardy Lecture 6th Feb 1981
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/24 Red notebook
c.1981-1982
Prose notes, poems drafts (various versions of 'Pieces'); notes on Geoffrey Hill, Sereni, Davie. Talk 'The Dry Salvages' delivered 1982.
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/25 Green W.H. Smith exercise book
c.1981
Drafts 'These Last Days', 'Married Lives', 'Furniture in a Room' (at least 7 versions), 'Searle St', 'Temporary Poem', also some folded typescripts at the end, handwritten versions of 'Temporary Poem' on the back
- 1 volume

- MS**
5761/1/2/26 Cream covered hard back notebook
c.1982
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/27 Faded notebook, pinkish in colour
c.1983
Vittorio Sereni, 'Self-portrait', 'Poet', 'Drive Out From Me The Memory' (a review of 'Stella Variabile' by Maurizio Cucchi), 'Time and Again', Donald Davie, *Collected Poems*, translations of Sereni's prose, Robinson worked on Perryman's transcriptions of 'Twenty-Six', summer 1983 Dordogne
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/28 Yellow W.H. Smith notebook
c.1984
Pound and Italian Art notes, 'An Italian Journey'. Essay published in 1985; essay 'Is poetry a performing art?' [lead up to 1985 Cambridge Poetry Festival, c. 1984]
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/29 Notebook with painting of ships
1984
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- Pencil drafts, hard to read at times. 'Anaglypta', poems such as 'This Other life', 'Teaching Summer', 'A Successful Evening', 'Nearly in the Clouds', 'The Harm', drafts of poem on the rape trial
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/30 White unit of papers, [still glued together, must have belonged to a notebook]
1985
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/31 Tiny green rhino notebook
late 1980s
Notes poems, 'Heart Murmur', 'As it happens', et al. - train times Parma, Bologna, Innsbruck, Salzburg, notes for 'The Thing about Roy Fisher' (published 2000); later, references to Japan

1 volume

MS
5761/1/2/32 Croquis notebook
Japan (1989-2005), early nineties (one poem dated 1996)
Draft of 'Italian in Sendai' on the first page, various versions of
'Balkan Questions', drafts 'Unfaithful Translations', drawings by
Matilde and Giulia Robinson on the notebook

1 volume

MS
5761/1/2/33 Grey / beige notebook (faded)
c.1989
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook
contains material which some people may consider
challenging, including material examining the experience of
sexual assault.

Kyoto, *The Art of Reparation* and plan for the novel *September
in the Rain*, poem 'Oradour' written about visit in 1988

1 volume

MS
5761/1/2/34 Grey / beige notebook (faded)
c.1989-1990
Contains computer printouts, on 'Villanelle and Pound'. Some
drafts of poems at the end of the notebook. Photocopies of
1988 volume. Notes for 'Not a Villanelle' which appeared in
1992.

1 volume

MS
5761/1/2/35 Rectangular orange notebook
c.1990
Draft poems 'Living in Fen Ditton' [living in Japan and thinking
about Cambridge], draft of short story 'Eileen', other drafts at
the other end of the notebook. Epigraphs that will be featured in
Lost and Found.

1 volume

MS
5761/1/2/36 Grey / beige notebook (faded)
1991
Translations (Saba, Raboni, Erba, Sinisgalli, Bassani, Luzi,
Sbarbaro, Giudici, Risi, Cattafi, Spaziani, Guidacci), some will
be featured in *The Great Friend*, prose at the end of the
notebook (draft of the introduction to the Italian anthology, also
attributed to M Perryman)

1 volume

MS
5761/1/2/37

Black notebook, decoration golden frame
c.1991

[Notebook gifted in 1991 (but not necessarily when it was also used)]. Drafts 'Nostalgia for the Present', 'In Just Three Days', 'Holly's Christening', 'Black Wednesday', 'Penalties', 'Deep North', 'Afterwords', 'About the Zoo', 'The Gift', 'Autumn Days', 'My Word', 'Boundary Road', 'Aftershocks', 'Gone with Labour'

1 volume

MS
5761/1/2/38

Tiny, yellow with decorations, [similar wreaths, sticker Pitigliano]
c.1991-1994

Drafts poems 'Italian City', 'Difficult Mornings', 'Family Values', 'For the Friends', 'The Gift', 'The Wallet', 'Aftershocks', 'National Lottery', 'The Bird Market'. 'Deep North' poem about visit to Yamadera with Charles Tomlinson, autumn of 1991 (?). Poems about being ill, later 'A Burning Head'. 'National Lottery' starts as sonnet and will later become a story.

1 volume

MS
5761/1/2/39

Cream notebook, Chartwell
c.1991

Contains loose papers. Attempted start of a short story, character named Eileen. Drafts of poems such as 'At Twilight', 'The Coat Hanger' [Note on dating: scrap page 1991 and restaurant receipt 1991]

1 volume

MS
5761/1/2/40

Cream notebook, Chartwell
c.1991-1992

Contains loose papers, computer printouts annotated (on the back of Japanese students' homework). Drafts of poems such as 'To My Mother', 'At Como', 'Under Populonia', 'On the Verge', 'Duty Free', 'Longsightedness', 'A Tribe of Monkeys', 'The Yellow Tank', 'Leaving Sapporo', 'At the Flea Market'. [Note on dating: receipt restaurant 1991-1992 (poem 'Red Wednesday')]

1 volume

MS
5761/1/2/41

Beige fabric cover notebook
1992-1994

[Note on dating: 1991 Yugoslavia war, 1993 post operation]

1 volume

MS
5761/1/2/42 Small notebook with painting with ships
c.1992
Translations of Maurizio Cucchi, poetry drafts
1 volume

MS
5761/1/2/43 Very tiny marble notebook, purple
c.1993
Poetry drafts, e.g. 'A Classical Landscape'

1 volume

MS
5761/1/2/44 Marble cover, red string notebook
1992-1993
[Notes on dating: draft 'Hearing Difficulties' in 3 parts, written while in Parma waiting for the operation]

1 volume

MS
5761/1/2/45 Marble cover notebook
1994
Loose annotated papers.

1 volume

MS
5761/1/2/46 Notebook with fish on the cover
1994
With loose papers. Starts with prose, then poetry

1 volume

MS
5761/1/2/47 Beige notebook, fabric cover
1994-2000
Contains handwritten drafts of poems. Mostly clean. Two loose pages. Poems such as 'Conversations in the Ruins', 'In the Consular Section', 'Boundary Road', 'National Lottery', 'Quarry Street Revisited', 'For O', 'Since You Asked', 'Your Other Country', 'Die Lilliputbahn', 'Winter Interior', 'Talking to Language', 'Animal Sendai', 'An Air'

1 volume

MS
5761/1/2/48 Morris cover
1995-1997
Poetry drafts

1 volume

MS
5761/1/2/49 Blue notebook with Dante on the cover, 'scrittori in viaggio'
1997-1998
Drafts of poems such as 'Anything/Something to Declare',
'Postscript', 'Inside Out'

1 volume

MS
5761/1/2/50 Notebook, cover with drop-like shapes, in light blue, yellow,
purple, brown, green. Post-it on the cover with poetry quotation
"For Peter - Hiroshi"
1997-1998
With loose papers, e.g. Japanese credit card slip, poetry drafts
'Il Trenino', 'At la Villetta', 'Scatole Personali', 'Inside Out',
'Animal Sendai', 'Winter Zoo Encounters'

1 volume

MS
5761/1/2/51 Beige notebook, written poem in Japanese
1998-2000
Poetry drafts, 'Animal Sendai', 'White Night'

1 volume

MS
5761/1/2/52 Tiny squared orange notebook, image with caged parrot
1999
Lists projects of monographs and where to send them; long-
term publication planning at the beginning, those books will
appear with their publishers. Translation of Ingeborg
Bachmann. Poems for Fumiko Horikawa.

1 volume

MS
5761/1/2/53 Tiny square green notebook
c.1999
Draft 'Parmese Days'; drafts of 'Parco Nord', draft 'Anything to
Declare'

1 volume

MS
5761/1/2/54 Tiny yellow rhino notebook
Spring - Summer c.1999
Notes poems, e.g. 'Three Months Gone', 'Poetic Justice', 'Last
Pages White'

1 volume

- MS**
5761/1/2/55 Tiny blue notebook with Japanese drawings
Late 1990s
Drafts poems such as 'Nothing to Declare/Something to Declare', 'Traffic Park'; [child's drawing, post 1994]

1 volume
- MS**
5761/1/2/56 Notebook black with thin white stripes, fabric
early -mid 1990s
Contains loose papers (letter, draft). Drafts of poems such as 'In Just Three Days', 'Red Wednesday', 'A Como' (in Italian), 'Autumn Manoeuvres', 'On the Mountain' and 'Leased' and other translations from Fernanda Romagnoli, Bertolucci translation. 'A Como' in Italian – self translation draft. [Robinson says it would be a late draft in which Ornella Trevisan must have been involved in some ways – Italian too good to be a first attempt. Translation from F Romagnoli] [Note on dating: 1993 letter, draft poem for Maria Teresa Sereni (d. 1991), child's drawing (so after 1994)]

1 volume
- MS**
5761/1/2/57 Marble purple notebook
c.1999
Contains three photos of Robinson, draft of 'Via Sauro Variations' [Note on dating: clean drafts 'Via Sauro Variations', published 1999]

1 volume
- MS**
5761/1/2/58 Squared orange notebook with watercolour
c.1999
Drafts but not many titles, some are: 'On the Set', 'Heart Murmur', 'The Spirit Broker', 'It Comes To This'

1 volume
- MS**
5761/1/2/59 Beige notebook 'coffee break'
1999

1 volume
- MS**
5761/1/2/60 Tiny squared orange notebook, image with caged parrot, with pencil drawings on the front cover
1999-2000
Final half drawings by the daughters.

1 volume

- MS
5761/1/2/61** Tiny red notebook, with flowers on the cover
1999
Mix of poetry and notes for prose pieces and books, also to-do lists, notes for 'The Personal Art', "La Testa Bruciante": Traducendo Sereni', 'The Draft Will', 'Crusoe', drafts of poems (such as 'These Last Years', draft of content lists for *Selected Poems*, including collections up until 1997. Draft essay 'What Sereni means to me.'
- 1 volume
- MS
5761/1/2/62** Beige cloth cover notebook
1999-2006
- 1 volume
- MS
5761/1/2/63** Tiny grey rhino notebook
1999-early 2000s
Poem notes and miscellanea. Poems such as 'The Old Country', 'Under the Bridge', 'Girl on the Platform', to do-list at the end. Poems appeared in *Ghost Characters*. Draft of 'Trans-Pennine', 'The Relapses'. Notes on the cover: "night of 1st November 1975, 30th April 1937 princess alice ?"
- 1 volume
- MS
5761/1/2/64** Ariston yellow and green small notebook
2000
Handwritten poem drafts, also contains some loose squared papers with other drafts. Drafts of poem 'Transit Lounge', and 'Tsukihama' (from *Ghost Characters*, did not get reprinted), or 'The Relapses' (not reprinted), and 'Untitled'. Poems for *Ghost Characters* and the beginning of *The Look of Goodbye*. Annotation on the back of the cover, referring to Italy (Fico [Rosso] and Povigliano, [where the sister of Ornella Trevisan lives and of Robinson lived]. Before 2003 (date of publication *Selected Poems*). Corrected final draft of 'About the Rain', later published as 'Electric Storm'. Draft of poem 'Sheet Lightning', later divided into 'Impossibilia' and 'All Unawares', which will later be joined into 'Immense Prospects'.
- 1 volume
- MS
5761/1/2/65** Fabric notebook, blue background, coloured stripes
2000-2005
Contains some loose papers (to-do list, poetry drafts, handwritten and printed, and drafts of translations e.g. 'Milo de Angelis'). Prose drafts, poetry drafts in Italian ('Silenzio Revisitato', 'La mia Italia', 'Una Giornata di Quietè', 'Del Genere', 'Per Gli Uccelli', 'Epitaffio non Voluto', 'Fuori

Circolazione', 'Non Persa "a Luciano e Mimia")', translation
Erba

1 volume

MS
5761/1/2/66 Beige notebook 'coffee break'
2000-2001

1 volume

MS
5761/1/2/67 Fabric notebook, blue background, coloured stripes
early 2000s
Contains loose papers (print versions of poems, photos, child's
drawing, newspaper page), prose annotations, some poems,
self-translations ('Italiana a Sendai', 'Incontro Invernale allo
Zoo', 'Una Notte Agitata', 'Curriculum Vitae', 'Autobiografia',
'Come Cambia', 'Stacco di Pasqua', 'Non Ancora Fuori dalla
Selva', et al). [Note on dating: pre-publication *L'Attaccapanni*.
sketch on the page of a 1996 diary, article from 'Corriere della
Sera' 2002]

1 volume

MS
5761/1/2/68 Dark green notebook, picture of railways
2000-2001

1 volume

MS
5761/1/2/69 Dark red notebook, with picture of a tree on the cover
2001
Poems to Vittorio Sereni; translations of Frenaud and Orelli.

1 volume

MS
5761/1/2/70 Beige notebook 'coffee break'. With child's scribbles on the
cover
2001-2002

1 volume

MS
5761/1/2/71 Beige cloth cover notebook
2001-2004

1 volume

MS
5761/1/2/72 Dark brown notebook, picture of boats and a bridge
2002

1 volume

- MS**
5761/1/2/73 Blue Quaderno, faded
2002
With clip and Mairi MacInnes letter. Also contains loose papers (including typescript of 'Confidential'). Drafts of poems such as 'At the Planetarium', 'False Perspective', 'Bush in Kyoto', 'Sackcloth' and 'Ashes', notes for talk about poetry
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/74 Blue cloth covered notebook
2003-2004
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/75 Green notebook with painting
2004
Drafts of poems such as 'Rude Awakening', 'English Abroad', 'Cold Spring Variants', 'The Beaten Track', 'Fire Escape', 'Listening to the Heat', 'Just a Moment',
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/76 White notebook with painting
2005
Drafts of poems such as 'Unheimlich Leben', 'Huis Clos', 'Human Resources', 'Anything Else', 'Sound Advice', 'A London Afterlife', 'Touching on Cloud', 'Certain Backyards', 'Tate Modern', 'Doll's House'
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/77 Red notebook with Modigliani on the cover
2004-2005
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/78 Beige cloth cover notebook
c.2005-c.2009
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/79 Soft cover notebook with blue and black design
2006
- 1 volume
- MS**
5761/1/2/80 Pink Quaderno notebook
2006-2007
Poetry drafts, some loose pages

1 volume

MS
5761/1/2/81 Oxford squared notebook
2007
Phone numbers, handwritten drafts of poems (with revisions) such as '165 Kings Road', 'Graffiti Service', 'Pension Scheme', 'Credit Rating', 'The Late Flood', 'Ode to Debt', 'Double Portrait', 'Cemetery Junction', translations from Patrizia Cavalli, Cucchi, Bacchini, also notes for a translation book and of its structure and idea of impossibility. at the end of the notebook: to-do lists.

1 volume

MS
5761/1/2/82 Red notebook, with Shearsman books label
2007
Drafts of poems: 'The Late Flood' (with revisions), 'Double Portrait', 'On Reading', 'Cemetery Junction', 'Reading Gaol'

1 volume

MS
5761/1/2/83 Green notebook, motif with rhombuses and flowers
2007
Contains some translations, such as from Valentino Zeichen 'Sentimental Darwinism', and poems, such as 'Peripheral Visions'

1 volume

MS
5761/1/2/84 Green notebook, with trees on the cover
2007-2008
Drafts of poems, with revisions, such as 'Ode to Debt', 'A Recovered Memory', 'Landscape Near Parma', 'An Easy Mistake/A Simple Mistake/An Understandable Mistake', 'Hilgard Avenue', 'After the Event', 'Crying in Progress'

1 volume

MS
5761/1/2/85 Hard cover paper blanks notebook
2008-2009

1 volume

MS
5761/1/2/86 Beige notebook, six flowers on the cover
2009
Loose papers. Drafts of poems such as 'Huntley and Palmers', 'Foreign Country', 'A Terrible Racket', 'Gasometers'

1 volume

MS
5761/1/2/87 Blue hard cover notebook
2009-2010

1 volume

MS
5761/1/2/88 Cloth covered notebook
2010-2012

1 volume

MS
5761/1/2/89 Yellow Quaderno notebook
2011
Contains loose papers. Drafts such as 'Point of Repair', 'Cinque Ricordi' (in Italian), various poems in Italian ('Esili Cosmici', 'Un Ricordo', 'Periferia e una Donna', 'Spettri Familiari'), 'To the Lighthouse', 'The Bird of this Place', 'The Eye', 'Opaque World', self-translation of 'Lost in Space' (English text and self-translation, dedicated to Julian Stannard, it will later become 'Cosmic Exile' in the 'Late Returns' sequence), see also 'First Memories/ Cinque Ricordi' (in Italian, in English will become 'Childhood Memory', now revised as the first half of 'Spectacle of Memory'), various poems in Italian . [April 2011, PR says they could have been in Italy for Easter 2011.]

1 volume

MS
5761/1/2/90 Tiny beige notebook, quaderno
2011
Drafts of 'Point of Repair', translations from Magrelli, 'Rubbish Theory', 'First Memories to Five Memories' (in Italian), 'Puberty', loose papers at the end

1 volume

MS
5761/1/2/91 Small green notebook with Austen on the cover
2011
Drafts of poems such as 'Dur le Motif', 'Duets', 'Family Photo', 'Not to Worry', 'On the Manifold', 'The Coincidences', 'Quercus Robus', translation from Magrelli, 'London Eye', 'On the Border', 'Notes to Self', 'Diminishing Returns', 'Personal Annotations' at the end, translation from Magrelli

1 volume

MS 5761/1/2/92	Paper Blanks notebook 2012-2013 1 volume
MS 5761/1/2/93	Hardcover notebook with a blue and yellow pattern 2013 1 volume
MS 5761/1/2/94	Yellow cover Young Poets network notebook 2013-2014 1 volume
MS 5761/1/2/95	Quaderno notebook 2015 1 volume
MS 5761/1/2/96	Black Goldman Sachs notebook 2015 1 volume
MS 5761/1/2/97	Notebook – Cuaderno de poesia 2016/2017 2016-2017 1 volume
MS 5761/1/2/98	Soft cover notebook 2016-2017 1 volume
MS 5761/1/2/99	Giappone Segreto notebook 2016 1 volume
MS 5761/1/2/100	Giappone Segreto notebook 2016 1 volume
MS 5761/1/2/101	Koufonisia notebook 2016 1 volume

- MS**
5761/1/2/102 Amnesty International 2017 notebook
2017

1 volume
- MS**
5761/1/2/103 Material soft cover notebook
2017-2018

1 volume
- MS**
5761/1/2/104 Notebook with paper cover with a black and white wave form
patterns
2018

1 volume
- MS**
5761/1/2/105 Beige cloth cover notebook
c.2017-c.2020

1 volume
- MS**
5761/1/2/106 La vita o si vive o si scrive pirandello' notebook
c.2018

1 volume
- MS**
5761/1/2/107 Small brown soft cover notebook
c.2018-c.2019

1 volume
- MS**
5761/1/2/108 Hard cover small green notebook with pattern of flowers
c.2019

1 volume
- MS**
5761/1/2/109 Small yellow soft cover notebook
c.2019

1 volume
- MS**
5761/1/2/110 Small red soft cover notebook
c.2019

1 volume
- MS**
5761/1/2/111 Small blue soft cover notebook
c.2019

1 volume

- MS 5761/1/2/112** Notebook with paper cover with a black and white wave form patterns
c.2019-c.2020

1 volume
- MS 5761/1/2/113** Light green soft cover notebook
c.2020-c.2021

1 volume
- MS 5761/1/2/114** Small brown soft cover notebook 'Ricordi'
c.2020

1 volume
- MS 5761/1/2/115** Small soft cover notebook with black crossed lines pattern
c.2021

1 volume
- MS 5761/1/2/116** Small softcover notebook from 'The Sunshine Bindery'
c.2022

1 volume
- MS 5761/1/2/117** Small notebook with brown cover with a sticker with the letter 'K' on the front
Jun-Sep 2018
[Note on description: later poems from Switzerland. Poems will later end up in *Retrieved Attachments*.]

1 volume
- MS 5761/1/2/118** Small notebook with brown cover
undated
[Note on description: later poems from Switzerland. Poems will later end up in *Retrieved Attachments*.]

1 volume
- MS 5761/1/3** Working Drafts
1974-2017
This sub-series contains working drafts of Robinson's work including on post-it notes and scrap paper grouped in bundles and envelopes.

15 items

- MS 5761/1/3/1** Cover of a red exercise book holding loose typed and handwritten poems
mid 1970s
One poem dated 9th Feb 1979, one poem with address 1974, notes with annotation 1975
- 1 envelope
- MS 5761/1/3/2** Envelope of very draft notes
early to late 1980s
[Note on dating/description: 58.8 on the back of review notice of August 1982 for *These the Companions* by D. Davie, the poem draft is of 'Granny, after Chardin', first and last stanzas (dated 7 October 1982, see *Collected Poems*).
- 1 item
- MS 5761/1/3/3** Loose handwritten notes in an envelope marked 'Mss from the 1990s?'
c.1990s
- 1 envelope
- MS 5761/1/3/4** Envelope containing two pieces of paper with notes, two fliers for event at Reading, annotated envelope
2005-2014
[Note on dating: flyer Reading 2014, letter University of Chicago Press 2005]
- 1 envelope
- MS 5761/1/3/5** Bundle of handwritten drafts of poems
2005-2011
- 1 envelope
- MS 5761/1/3/6** Envelope of loose papers
2010-2011
some poem drafts, e.g. 'Note to Self'
- 1 envelope
- MS 5761/1/3/7** Envelope of notes and drafts
c.2012-2014
Previously held in an envelope addressed to Mairi McCormick [MacInnes]— various handwritten pieces of paper

1 envelope

MS 5761/1/3/8 Envelope of loose scraps of papers and post-it notes
c.2015

1 envelope

MS 5761/1/3/9 Draft notes
2013

1 envelope

MS 5761/1/3/10 Bundle of manuscript drafts and notes of poems
2016-2017

1 envelope

MS 5761/1/3/11 Notes and typescript drafts of poems
c.1980.c.2017

Note on material from Robinson: Review by Swaab of something by Sisson (just one page of it), some draft notes for poems that ended up in the *Collected Poems* (section 'For the Small Mercies'), translations of three Robinson poems into Bulgarian by Boshil Hristov (the first poem is 23 January 1980, 'Your Other Country', 'Still Life Portraits', the document is in Bulgarian only with a final little note. Translations made for a visit of Robinson in Sofia in October 2017), two versions of contents list for 2013 anthology *The Arts of Peace*, published by Two Rivers Press (with notes also by the other editor Adrian Blamires), draft of 'Dream Fictions' (later published as 'From a Dream' in the *Collected Poems*), draft 'Woodland Paths' (later published in *Ravishing Europa* as 'Die Holzwege'), paper with answer to one question in an interview (online interview by John Kerrigan published in *Blackbox Manifold* issue 9 as John Kerrigan interviews Peter Robinson), corrected printout of Robinson reviewing Eric Griffiths for the *PN Review* ca 1990), final page is a fragment of an attempt to assemble a collection of prose in Japan.

1 folder

MS 5761/1/3/12 Print out of a collection of poems, by Robinson and other authors
c.2007-2008

Note on material: collection of poems by various Reading poets, including Robinson, for an anthology (Pamphlet called *Fresh Graffiti*). After Robinson's return to the UK, ca 2007/8

1 folder

**MS
5761/1/3/13**

Bundle of draft notes and post-its
c.1985; 2000s
[Notes on material: contains older documents: materials 1985 (faded paper), rejection letter from Trinity College Cambridge and advance on *Geoffrey Hill: Essays on his Work*. The rest of the envelope has much more recent materials: 2013 high finance list (written by Peter Swaab, on the back of it draft of poem 'Indian Miniature'), 2008 Liverpool Literary Festival.]

1 envelope

**MS
5761/1/3/14**

Draft of a poem on an envelope,
c.2015
[Note on material: it is a draft of 'Rundetarn' in Copenhagen, see *Collected Poems* p. 489 (Robinson went there in Feb 2015, for wedding anniversary).]

1 item

**MS
5761/1/3/15**

Handwritten draft poems and notes
2016
[Note on dating: Robinson's trip to Montenegro and drafts of poems of the 'Balkan trilogy'. Poems about receiving the news of the Brexit referendum, which happened when he was in Montenegro. Also photocopy poem 1999 (last verse of 'Listen to the Summer'), and on the other side Ornella penned down notes on their new flat in Parma.]

1 bundle

MS 5761/2

Prose
1970-2019
Papers in this series relate to Robinson's prose work and include drafts; notebooks; typescripts; paste-ups; proof copies; offprints and interviews about Robinson.

c.110 files; 8 volumes

MS 5761/2/1

Works of Prose
1970-2019
Papers in this sub-series relate to Robinson's works of prose including works about Bernard Spencer; F.T. Prince; Chiyoko Hatakeyama and William Empson. Papers about fiction include *Foreigners, Drunks and Babies*; *The Draft Will*; *September in the Rain*; and *The Constitutionals*.

92 items

- MS 5761/2/1/1** Handwritten fragments of never completed story called 'The Invigilator', by Robinson
1970s
[Note on dating: handwriting suggests it's very early, about being an invigilator in Cambridge language school]
2 pages
- MS 5761/2/1/2** Typescript of an undergraduate dissertation on 'Rimbaud and Laforgue: Allegiances of Vers-Libre', by Robinson
c.1974
Clean copy

1 item
- MS 5761/2/1/3** Draft typescript entitled, 'Roy Fisher's Local Pragmatisms', by Robinson
01-Oct-76
with annotations

1 item
- MS 5761/2/1/4** Papers for a piece entitled, 'Appropriate & Appropriated Views, The Art of Lowry & Philip Larkin', by Robinson
c.1976
Draft corrected typescript and news cuttings

1 item
- MS 5761/2/1/5** Photocopy of an article entitled, 'Roy Fisher's 'Body Sensations'', by Robinson
c.1976
[published in an edited publication financed by Eastern Arts Association and the Societies Syndicate of Cambridge University] [Note on dating: photocopy of article *Perfect Bound* 2, Winter 1976–77. 'Roy Fisher's "Body Sensations": on Roy Fisher, *19 Poems and an Interview*]

4 pages
- MS 5761/2/1/6** Draft typescript of an 'Introduction' to a piece on Adrian Stokes, by Robinson
26-Oct-79
with annotations

10 pages

- MS 5761/2/1/7** Papers for a piece of prose to be published in *Stand* in letter form
April-May 1979
Includes handwritten and typescript drafts with annotations of letters to Jon Silkin and correspondence from Jon Silkin, Editor of *Stand*
- 1 bundle
- MS 5761/2/1/8** Photocopy of an article entitled, 'Two or Three Things about Roy Fisher' by Robinson
c.1980
[Note on dating: photocopy of article *PN Review* 12, 6:4, March–April 1980. '2 or 3 Things about Roy Fisher': on *The Thing about Joe Sullivan* by Roy Fisher]
- 2 pages
- MS 5761/2/1/9** Papers relating to 'Precarious Relations: English Poets and Japan' by Robinson
1980s
Includes draft printouts with annotations and one clean copy printout of 'Precarious Relations: English Poets and Japan'; A paste-up of poems by various poets on the subject of Japan and extra photocopies of poems with annotations; photocopied reference material; ephemera related to Anthony Thwaite and a bi-lingual leaflet for the Kurashiki Museum of Folk-Craft, Japan
- 1 folder
- MS 5761/2/1/10** Papers relating to the essay 'The Dry Salvages' by Robinson
c.1982-c.1983
Includes typescripts with annotations; script for a radio talk (25 February 1982); handwritten notes; copy of a BBC, Talks and Documentaries Department studio script for 'The Dry Salvages' a commentary written and presented by Peter Robinson, 23 March 1983 – 3 copies with annotations
- 1 folder
- MS 5761/2/1/11** Photocopy of a draft typescript entitled, 'The Composition of a "Temporary Poem"', by Robinson
14 June 198[1?]
with annotations
- 8 pages

- MS**
5761/2/1/12 Handwritten notes referring to 'Tomlinson' and 'Davie' with page numbers noted and comments/questions recorded c.1982
[Note on description: Notes on *These the Companions*, book by Davie, Robinson was reviewing (published in 1982), review by Robinson published in magazine *English*. This on the back of photocopy of translation of Fortini's piece on Luzi. Also notes on Tomlinson's *Some Americans*.]
- 2 pages
- MS**
5761/2/1/13 Photocopy of an article on 'Jeremy Hooker', by Robinson c.1982-c.1985
[Note: two articles on Hooker collected to prepare book on Robinson prose: *Poets of Great Britain and Ireland since 1960*, ed. Vincent B. Sherry, Jr. (Detroit, MI: Gale Research, 1985). 'Jeremy Hooker', *PN Review* 29, 9:3, January–February 1982. 'Essential Marginalia': on *Poetry of Place* and *A View from the Source* by Jeremy Hooker.]
- 8 pages
- MS**
5761/2/1/14 Draft typescript of an entry for the *DLB British Poets since WW2* about Jeremy Hooker, by Robinson c.1983
Corrected typescript and includes a letter from Jeremy Hooker with annotations, 21 June 1983
- 9 pages
- MS**
5761/2/1/15 Folder of material relating to *Poetry and Money* c.1985-c.1991
[Note on Description: all related to *Poetry and Money*. In 1980s Robinson wrote two lectures on 'Poetry and Money'. One was called 'Speculative Fictions and Jingling Rhymes' (Victorian era) and the other one was 'Contracts and Prophets' (20th century). Robinson gave graduate seminar as PhD student on poetry and money (see notes on J. H. Prynne). Printed version of 'Contracts and Prophets' (green booklet), and printed draft with annotations. Letter from *Poetica* (1992), title page of *In the Circumstances* with notes, unfinished structure draft of *Poetry and Money*, with very early printout of a sample. Clipped in papers with handwritten notes on J. H. Prynne. See the preface to the book *Poetry and Money*. The rest is made up of notes connected with the topic of poetry and money. White printout made with one message from Eric Griffiths (providing some material on poetry and money).]
- 1 folder

- MS**
5761/2/1/16 Draft printout of 'Is Poetry a Performing Art?', by Robinson
c.1985
with annotations [Note on dating: *The Cambridge Review*
106:2287, 1985. 'Is Poetry a Performing Art?'.]

6 pages
- MS**
5761/2/1/17 Draft typescript of 'Ezra Pound's Broad Analogies', by Robinson
c.1985
With annotations and one page programme for a symposium
on Pound at Millbank Tower, London on 19th October 1985.
[Note on dating: *PN Review* 46, 12:2, November–December
1985. 'Ezra Pound's Broad Analogies': an essay relating to the
Kettle's Yard exhibition (June–August 1985) and *Pound's*
Artists.]

10 pages
- MS**
5761/2/1/18 Notes about Victorian poetry
c.1985-c.1989
Includes a lecture handout by Adrian Poole, entitled, 'Matthew
Arnold': 'Imperious Serenity' [Notes on description: sea dreams:
notes of Robinson for a series of lectures on poetry and money,
Victorian literature. Eventually ends up in published volume
Poetry and Money. With also faded photocopy of 'Woman in
the Photograph' poem 1980s]

2 pages
- MS**
5761/2/1/19 Folder of material for 'Responsibilities and Distances: Five
English Poets', Robinson
c.1989-c.1992
Research material, draft chapters and poetry, includes
photocopy of a Charles Tomlinson collage and quotation from
Adrian Stokes [note on this photocopy - connected with revision
of PhD thesis, and originally found in a copy of Robinson's
thesis.]

1 folder
- MS**
5761/2/1/20 Draft printout with annotations entitled, 'Ideology and the Poet:
A Brief Statement'
29-Oct-90

4 pages
- MS**
5761/2/1/21 Paste-up of various articles and poems starting with 'Received
Accents'
c.1990
[Note: from 1990ish, beginning of an attempt to bring together

material for *The Personal Art*. Idea to do a book like 'Gli Immediati Dintorni', made on backs of pasteups of *Numbers 5*. Book came out 2021.]

1 bundle

**MS
5761/2/1/22**

Two pages of draft for the story with Eileen in it, called 'Just Criticism', by Robinson
1990

2 pages

**MS
5761/2/1/23**

Two pages with dates and page numbers
c.1990-1991

[idea for dividing up a story, see MS 5761/2/1/24]

2 pages

**MS
5761/2/1/24**

Draft printout with annotations entitled, 'Friday 24 April 1987', by Robinson
c.1990-1991

[see also MS 5761/2/1/23 Robinson says it's later, typewriter lent to Robinson, on the back there are Ibaragi translations.]
c.34 pages

**MS
5761/2/1/25**

Materials relating to two unfinished stories, titled 'Giovanna' and 'Partisan Reprisals', by Robinson
c.1990

[Note on dating: also material connected with a still-ongoing novella currently titled *21 Views of the City* [2024 note]]

1 bundle

**MS
5761/2/1/26**

Fragment of a novella titled *Pieces of Shame*, by Robinson
c.1990

[Peter Robinson is currently working on a version titled *Twenty One Views of the City* [2024 note]]

1 folder

**MS
5761/2/1/27**

Fragments of a story called 'Rachel', by Robinson
1990

[Note on description:.. On a photocopy of the Sereni *Selected Poems* proofs)]

2 pages

- MS**
5761/2/1/28 Handwritten notes on a story called 'On Nights', by Robinson
1990

2 pages
- MS**
5761/2/1/29 Handwritten title page for 'The Daughter of the Poet', by
Robinson
c.1990
[Note on dating by Robinson: similar handwriting to before]

1 page
- MS**
5761/2/1/30 Handwritten part of a story called 'My house in the village', by
Robinson
c.1990
[Note on dating by Robinson: similar handwriting to before]

1 page
- MS**
5761/2/1/31 Handwritten fragment for a story called 'Grandpa Gets Burned
Up', by Robinson
c.1990
[Note on description: Robinson stories 'Lunch with M',
collecting materials on Kim Philby (British spy)]

1 page
- MS**
5761/2/1/32 Handwritten fragments for a story called, 'A Surprise Party', by
Robinson
c.1990
Second page is a *September in the Rain* draft

2 pages
- MS**
5761/2/1/33 Handwritten plan for a story called 'Grampian Conditions', by
Robinson
1990
[Note: Robinson does not remember the story, BUT on the
back draft of poem 'At Tsu', which appears as 'At New Year'
(New Year 1989 into 1990)]

1 page
- MS**
5761/2/1/34 Two pages of handwritten draft for unnamed story
1991
[Note: Robinson does not remember, date suggestion based on
the poem on the back]

2 pages

- MS**
5761/2/1/35 Papers relating to an unfinished piece on Donald Davie
October 1992
Includes a draft printout with annotations of an essay on
Donald Davie; Correspondence and an unsigned agreement
with Wolters-Noordhoff about a contribution to 'Post-war
Literatures in English'; a photocopy of a biography of Norman
Mailer by Stanley T Gutman, from the same series (May 1988).
- 1 bundle
- MS**
5761/2/1/36 Draft printout with annotations of an article entitled, "As my way
is": John Ashbery's Gift'
c.1994
[Note on dating: draft typescript with corrections for *PN Review*
99, 21:1, September–October 1994. 'John Ashbery in Britain: A
Supplement: As My Way Is: John Ashbery's Gift'.]
- 3 pages
- MS**
5761/2/1/37 Draft printout with annotations of, 'The Personal Art', by
Robinson
c.1996
[Note: *PN Review* 108, 22:4, March–April 1996. 'A Personal
Art'. Earlier version with footnotes. This was done not much
before the publication.]
- 9 pages
- MS**
5761/2/1/38 Folder of papers relating to 'Montale and the Muse' by
Robinson
c.1997
Includes handwritten notes; various printouts with annotations;
a typescript with annotations; a photocopy of the published
article from *PN Review* with annotations; news cuttings and
photocopies of news cuttings
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/39 Draft printouts with annotations of the title, acknowledgements
and contents pages for 'Selected Prose' by Robinson
c.1997
[Note on dating: bibliography with no items later than 1996,
note with final title *The Personal Art*, but in fact the content list
is in its first part more like *Twentieth Century Poetry: Selves
and Situations*. Whereas the latter part is more like what will
become 'The Personal Art'. So later than 1996 but not by
much. 1997?]
- 4 pages

- MS**
5761/2/1/40 Draft printout with annotations and a printout of an author's proof copy of 'As Wallpaper peels from a Wall: Words and things for Donald Davie' by Robinson
23-Nov-98
To be published in *PN Review* 88
- 2 items
- MS**
5761/2/1/41 Draft printout with annotations of an obituary for 'Attilio Bertolucci, (1911-2000)', by Robinson
c.2000
- 3 pages
- MS**
5761/2/1/42 Draft printout with annotations of 'In a Tight Corner' by Robinson
c.2000
[Note on dating: corrected typescript, written for 2000 book *News for the Ear: A Homage to Roy Fisher*, ed. Robinson and Robert Sheppard (Exeter: Stride Publications, 2000). 'In a Tight Corner', pp. 66–68. Also published in *The Draft Will*, plus two Roy Fisher related poems that appear in the book]
- 4 pages
- MS**
5761/2/1/43 Draft printout with annotations of an article entitled, 'The dirtiest brawl you ever saw': British Poetry since 1945' by Robinson
c.2000
[Note on dating: written up lecture given in Japan on British Poetry post 1945. Sendai printer. In the conclusions it quotes a Peter Barry essay published in 1999, referred to as 'recent' (title of Barry's essay is "'The Hard Lyric" :Re-registering Liverpool Poetry'). So probably 2000.]
- 12 pages
- MS**
5761/2/1/44 Proofs of an article entitled, 'Donald Davie and "The Exam of Future Life"' by Robinson
30-May-01
with annotations. [Publication note: To be published in 'PN Review' 140, 27:6, July–August 2001. 'Donald Davie and "The Exam of Future Life"'. *Essays in Criticism* 51:3, July 2001. 'Pretended Speech Acts in Shakespeare's Sonnets'.]
- 6 pages
- MS**
5761/2/1/45 Proofs of an article entitled, 'End of Harm: Douglas Oliver' by Robinson
26-Mar-01
with annotations. [Publication note: *PN Review* 139, 27:5,

May–June 2001. 'End of Harm: Douglas Oliver']

6 pages

MS
5761/2/1/46

Printout of the author's proof copy of "Absolute Circumstance': Mairi MacInnes' by Robinson
c.2002
Contains annotations [Note on dating: corrected proof for 2002 publication in the *Cambridge Quarterly* and then it became Ch. 10 in *Twentieth Century Poetry: Selves and Situation*]

1 item

MS
5761/2/1/47

Print copies of 'Untitled Deeds'
c.2003
some annotations

2 folders

MS
5761/2/1/48

Papers relating to an article entitled, 'Thom Gunn's Sense of the Movement' by Robinson
c.2003
Includes a draft printout with annotations and a printout of an author's proof copy with annotations. [typescript and the proof, *Metre 14*, Summer 2003. 'Thom Gunn's Sense of the Movement'. *Modern Poetry in Translation* 3:1, 2004.]

1 bundle

MS
5761/2/1/49

Draft printouts of 'Translating Sereni' by Marcus Perryman & Peter Robinson
c.2003
One printout with annotations and one clean copy [Note on dating: Peter's version with prompts for Perryman. *Literature and Translation* 12, Translation and Modernism special issue, ed. Adam Piette (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2003) 'Translating Sereni']

2 items

MS
5761/2/1/50

Printout with annotations of 'Vittorio Sereni's Escape from Capture' by Robinson
c.2004

9 pages

MS
5761/2/1/51

Draft printout with annotations of an article by Robinson entitled, 'Becoming a Reader'
c.2003
[Note on dating: *The Reader* 13, 2003. 'Becoming a Reader'.

Also published in *The Draft Will.*]

10 pages

MS
5761/2/1/52

Papers relating to Bernard Spencer
2005-c.2009

7 items

MS
5761/2/1/52/1

Draft printout with annotations of a chapter entitled, 'Bernard Spencer's Fatal Twists'
26-Jun-05

1 folder

MS
5761/2/1/52/2

Folder of material relating to Bernard Spencer and the Centenary Conference 2009
Photocopies of the conference programme for 'Bernard Spencer: A Centenary Conference', which took place at the University of Reading, 31 October -1 November 2009; Printout (clean copy) of 'By a Breakwater' - Bernard Spencer', by Nicola Abram; Photocopies of [handouts] of transcripts of Bernard Spencer's poems, with handwritten title, 'Peter Robinson, Visions & Revisions: Poets at Work'; Printout draft with annotations of 'Bernard Spencer Collecting Poetry' by Robinson; Draft printout of a bibliography of Bernard Spencer publications with annotations

1 folder

MS
5761/2/1/52/3

Folder containing printouts of 'Twists in the Plotting: Bernard Spencer's Second Book of Poems' by Robinson to be published in *Publishing History* c.2007-2008
Includes an offprint copy of the article from *Publishing History* 62: 2007; a printout of an author's proof copy of the article with annotations; a printout of an author's proof copy with annotations plus accompanying printout of an email from Peter Cockton, Production Editor, Proquest., (14 April 2008)

1 folder

MS
5761/2/1/52/4

Folder containing draft printouts of *Bernard Spencer at Reading: Catalogue of the Bernard Spencer Collection at the University of Reading* c.2009
With annotations

1 folder

- MS**
5761/2/1/52/5 Print out of *Bernard Spencer at Reading, Catalogue of the Bernard Spencer Collection at the University of Reading*, by Verity Hunt, with an introduction by Robinson
c.2009
with annotations

1 item
- MS**
5761/2/1/52/6 Author's proof copy of *Bernard Spencer at Reading, Catalogue of the Bernard Spencer Collection at the University of Reading*, by Verity Hunt, with an introduction by Robinson
c.2009
Includes colour cover and includes annotations
1 item
- MS**
5761/2/1/52/7 Photocopy of part of an essay on 'Bernard Spencer'
undated
unknown original publication. [Note on material/dating: Robinson can't date this, but it was taken from an anthology (Norton anthology? Probably from an American anthology of British poetry, a post 1981 edition considering the footnotes of works cited). The second page has an annotation on the bottom right corner NOT by Robinson.]
2 pages
- MS**
5761/2/1/53 Typescript entitled 'Captain Benwick's Reading' by Peter Robinson
11-Apr-07
annotated

1 item
- MS**
5761/2/1/54 Draft printouts of 'Reader', by Robinson
c.2009
Both printouts have handwritten annotations and one shows the track changes and edits applied to the digital version of the document. [Note on dating: entry for the revised edition of *The Princeton Encyclopaedia of Poetry and Poetics*, done when Robinson was back in Reading, after 2007, bibliography has titles of 2009, - after 2009]

2 items

MS
5761/2/1/55 Author's proof copy print out of 'John Tranter and Tradition' by Robinson
Jun-09
annotated

11 pages

MS
5761/2/1/56 Printout of author's proof copy of 'John James and the White Stones', by Robinson
2011
To be published in *Poetry Wales*. Includes many annotations.

8 pages

MS
5761/2/1/57 Draft printout of 'The Philosophy of Revision', by Robinson
25-Apr-11
With annotations

8 pages

MS
5761/2/1/58 Printout of 'Nonsense and stuff: 'where poetry came from' by Robinson
c.2011
clean copy [Note on dating: between 2006 and 2013, more specifically 2011]
5 pages

MS
5761/2/1/59 Printout of an author's proof of 'Beyond Dictionaries: Vahni Capildeo and Etymology' by Robinson, to be published in *Poetry Review*
17-May-12
4 pages

MS
5761/2/1/60 Printout of a draft of Chapter 15, 'Poetry in The American Sense' by Robinson
c.2012
Originally a paper given by Robinson at the conference, 'Placing Henry James', held at The University of Notre Dame London Centre on 29 June – 1 July 2012. Includes a conference programme.

2 items

MS
5761/2/1/61 Draft printout (clean copy) of "The fighting was a long way off: Desert and Jungle War Poems", by Robinson
2012
[Note on dating: *The Edinburgh Companion to Twentieth-Century British and American War Literature*, ed. A. Piette and M. Rawlinson (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012). "That Fighting was a Long Way Off": Desert and Jungle War

Poems', pp.448–455.]

11 pages

MS
5761/2/1/62 Papers relating to F.T. Prince
c.2012

3 items

MS
5761/2/1/62/1 Folder of research material relating to F.T. Prince
c.2012

1 folder

MS
5761/2/1/62/2 Printout of 'F.T. Prince: Truth in Style' by Robinson, with
annotations
c.2012

1 item

MS
5761/2/1/62/3 Print out of 'F.T. Prince's "Memoirs of Caravaggio"' by
Robinson
c.2012

1 item

MS
5761/2/1/63 Folder of printouts of an article in Italian entitled, 'Vittorio Sereni
nella Vita di un Poeta Inglese', by Robinson
c.2013
Two draft printout versions with annotations; a proof copy
printout with annotations and a clean copy proof printout [Note
on dating: for conference on Sereni 2013 (24-26 October),
published 2014.]

1 folder

MS
5761/2/1/64 Printout of Chapter 38, 'Contemporary Poetry and Value' by
Robinson
c.2013
Clean copy [Note on dating: last chapter in the *Oxford
Handbook of Contemporary Poetry* (2013), this is the
completed typescript.]

1 item

MS
5761/2/1/65 Two draft printouts with annotations of an article, entitled,
'Letters from Peter Robinson' by Adam Clarke-Williams
c.2013
[Note: A selection of edited fragments of letters sent by
Robinson to Adam Clarke-Williams in the 1970s. It was printed

in as part of 'Peter Robinson at Sixty', online at 'Blackbox Manifold' (magazine hosted by Sheffield Uni). Final title: 'Adam Clarke-Williams, a correspondence'.]

2 items

MS
5761/2/1/66

Draft printout with annotations entitled, 'Everything is Going to be Alright but How and Why?', by Robinson
c.2014
[Note on dating: unpublished. Paper for a conference on Derek Mahon held at Durham in 2014.]

1 item

MS
5761/2/1/67

A draft printout with annotations of an article entitled, 'Trauma, Memory and Creativity: A Conversation between Kate Behrens and Peter Robinson'
Jun-15
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

[Note: annotated version of a conversation between Kate Behrens. 'Trauma, Memory and Creativity: A Conversation between Kate Behrens and Peter Robinson'. Unpublished. Made available for a University of Warwick MOOC, 'Literature and Mental Health: Reading for Wellbeing', run by Jonathan Bate and Paula Byrne. The interview took place in June 2015.]

3 items

MS
5761/2/1/68

Author's first proof copy print out of 'Edward Lear: Celebrity Chef' by Robinson
April 2016
clean copy. Includes a print out of an article entitled, 'Feuerbach's "Man is what he eats": A Rectification', by Melvin Chernov, dated 2014, published in *Journal of the History of Ideas*, Vol. 24, No.3, (Jul-Sep 1963), related to Robinson's essay on Edward Lear

2 items

MS
5761/2/1/69

Papers relating to *Foreigners, Drunks and Babies* [published 2013]
c.1982-c.2016

33 items

- MS**
5761/2/1/69/1 Handwritten fragments of unfinished story called 'Foreigners' by Robinson
c.1982-c.1990
[Note on dating: 'Foreigners' ca 1982, from Aberystwyth. But on the back there is a development from 1990. and then bits of pencil]

5 pages
- MS**
5761/2/1/69/2 Printout drafts with annotations of various stories including 'Lunch with Maurice Oldfield', by Robinson
1986-1994
[Note on description by Robinson: also contains typescripts of 'Coming Home', on the back of translations of Noriko Ibaragi. Also 'Uncle Jim's Death'. And handwritten materials for what will become *21 Views of the City* (unpublished novella). Also introduction to edited volume with 'Father's Letters', and 'Pieces of Shame', and 'Translators and the Translated' typed on Marcus Perryman's typewriter in 1986 (about visiting Maria Teresa Sereni in Parma). Plus 'Lunch with M' material. Also a translation of Alessandro Parronchi's "A Vittorio". And materials for 'The Draft Will', and connected to 'The Ninth of May', which will become 'Language Schooling'. Draft of 'Brotherly Love' which will become 'Lunch with M', on the back of typescript connected with *In the Circumstances*.]

1 folder
- MS**
5761/2/1/69/3 Folder of news cuttings connected to 'Lunch with M' genesis
Apr-87
Press stories about Sir Maurice Oldfield and his sexuality.

1 bundle
- MS**
5761/2/1/69/4 Various drafts of 'Music Lessons', by Robinson
c.1989
Within the file there is some correspondence with Dieter Klein Associates (Literary Agency) and draft terms of agreement (Dec 1989-Jan 1990)

1 bundle
- MS**
5761/2/1/69/5 Printout titled, 'A Generous Lift' by Robinson
1990
Later published as 'Driving Westward'. [Note on dating: bibliography on the back and materials for *In the Circumstances*]

1 item

- MS**
5761/2/1/69/6 Printout with a handwritten note saying 'Material for "Lunch with M" and "A Draft Will"'
1990-1991
[Notes on description: pen blue ink and little writing, and typescript, unfinished family fiction]
- 1 bundle
- MS**
5761/2/1/69/7 Handwritten drafts for the novella titled *Pieces of Shame*, by Robinson
c.1990
- 4 pages
- MS**
5761/2/1/69/8 Handwritten outtake from the novel *September in the Rain*, by Robinson
c.1990
It was called 'Some sad things' and then changed into 'Colouring'. [Note on dating: but the print is a bit earlier, 'In the Low Countries' that will go into *September in the Rain*]
- 3 pages
- MS**
5761/2/1/69/9 Handwritten version of 'A Generous Lift', by Robinson
c.1990
Published as 'Driving Westward' including a draft of '1975'.
[Note on dating: partial rewrite of story first drafted after March and before end of August 1975]
- 6 pages
- MS**
5761/2/1/69/10 Draft printout with handwritten notes of 'Lunch with Maurice Oldfield', by Robinson
1990
A novel, which will become 'Lunch with M'. [Note on dating: 15 November 1990 (see faxed article to Michael Schmidt)]
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/69/11 Printout of 'Lunch with Maurice Oldfield', by Robinson
c.1990
[Note on description: with attempt to write 'Lunch with M' as a poem]
- 1 item
- MS**
5761/2/1/69/12 Handwritten draft titled 'The Inland Sea', by Robinson
1992-1993
[early draft of the story *Foreigners, Drunks and Babies*] [Note on dating: written in Ornella Trevisan's flat in Via Sauro winter

92-93]

9 pages

MS
5761/2/1/69/13 Early contents list for *Foreigners, Drunks and Babies*, by Robinson
mid 1990s
[Note on dating: 'Tramway' will end up in *September in the Rain*. Content list early 1990s. Back of page has a child drawing so post 1994]

1 page

MS
5761/2/1/69/14 Printout of *The Draft Will and Other Stories*, by Robinson
c.1994-c.1999
Proof for a collection of short stories, includes print drafts of 'The Draft Will'. [Note on description: Very rough collection of material. a variety of different texts, it also contains essay about translating Sereni. The idea is planning book of memoirs and stories, there is a content list page. Note on dating: post operation 1993]

1 item

MS
5761/2/1/69/15 Draft printout with annotations of 'National Lottery', by Robinson
late 1990s
[Note on dating: on the basis of the typewriter Robinson says late 1990s]

4 pages

MS
5761/2/1/69/16 Printouts of 'Music Lessons' and the '9th of May', by Robinson
Early 2000s
['9th of May' published as 'Language Schooling'.] [Note on description: printout of 'National Lottery', attempt at writing book of short stories with annotations (Michael Bourdaghs?)]

1 item

MS
5761/2/1/69/17 Draft printout with annotations of 'National Lottery', by Robinson
early 2000s
Annotated by Michael Bourdaghs.

1 item

- MS**
5761/2/1/69/18 Draft printout with annotations of 'National Lottery', by
Robinson
c.2000

1 item
- MS**
5761/2/1/69/19 Draft printout with annotations of 'National Lottery', by
Robinson
Early 2000s

1 item
- MS**
5761/2/1/69/20 Draft printout with annotations of 'The Academy Report', by
Robinson
early 2000s
[Note on dating: two copies, back of poems printouts ('There
Again', 'Vacant Possession', which come much earlier, so
paper reused)]

1 item
- MS**
5761/2/1/69/21 Draft printout of 'Lunch with M', by Robinson
Early 2000s
clean copy

1 item
- MS**
5761/2/1/69/22 Two draft printouts with annotations of 'Pain Control', by
Robinson
c.2000-c.2005
[Note on dating: before leaving Sendai in 2005]

2 items
- MS**
5761/2/1/69/23 Handwritten note on the title story of the book, *Foreigners,*
Drunks and Babies, by Robinson
c.2003
Also contains two aphorisms. [Note on dating: Robinson started
writing aphorisms around time of Iraq War, this story concerns
the death of Fumiko Horikawa (d. 1999)]

1 page
- MS**
5761/2/1/69/24 Draft printout of *How We Laughed and Other Stories*, by
Robinson
c.2003-c.2004
[different attempt at a collection of short stories, almost totally
clean] [Note on dating: Sendai printer]

1 folder

- MS 5761/2/1/69/25** Handwritten feedback by Kate Behrens on *Foreigners, Drunks and Babies*
c.2012
[Note on dating: Book came out 2013, the revisions are probably ca 2012?]

3 pages
- MS 5761/2/1/69/26** Folder containing printouts of early version of *Foreigners, Drunks and Babies* by Robinson
c.2012
with annotations [Note on dating: incomplete revised typescript for stories in the collection at this stage called *A Mystery Murder*, pretty late (it says Two Rivers Press). Title was changed from *Mystery Murder* to *FDB* quite late. 2012.]

1 item
- MS 5761/2/1/69/27** Nearly complete printout of the short story collection at that point titled *A Mystery Murder*, by Robinson
c.2013

1 folder
- MS 5761/2/1/69/28** Printout of author's proof copy with annotations of *Foreigners, Drunks and Babies*, by Robinson
c.2013

1 folder
- MS 5761/2/1/69/29** Printout of proof copy with coloured cover for *Foreigners, Drunks and Babies* by Robinson
c.2013
later than MS 5761/2/1/69/28

1 folder
- MS 5761/2/1/69/30** Folder containing late stage printouts of stories, when the title of the collection, *A Mystery Murder* changes to the final one, *Foreigners, Drunks and Babies*
c.2013
with annotations

1 folder

- MS**
5761/2/1/69/31 Print out of various pieces of prose
c.2012-c.2016
Copies of 'Lunch with M'; 'From the Stacks'; 'The Private Views'; 'Driving Westward' with annotations. With two paste-up sheets of poems wrapped around the print outs. [Notes on material/dating: talk on 'Pasta-Making' handout. Post-it on the handout of 'Pasta-Making' dates from 2016 (it has titles of poems connected with *For the Small Mercies*), hence the talk must have been given around 2016. List of comments to 'Lunch with M' by Kate Behrens. On another page handwritten list of contributors to the 2014 anthology on First World War. So draft of 'Lunch with M' is 2012/13.]
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/69/32 Part of an annotated typescript of prose
1990
[Note on material/dating: Draft of 'Music Lessons', typewriters of early Japan, stories published in *Foreigners, Drunks and Babies*. On the back pages of a printout of 'Philip Larkin: Here and There' by Robinson.]
- 1 item
- MS**
5761/2/1/69/33 Unidentified pages of prose
early 1990s
[Note on material/dating: part of 'Music Lessons', fragment of typescript]
- 9 pages
- MS**
5761/2/1/70 Folder of papers relating to the article, 'The Poetry of Modern Life: On the Pavement', by Robinson
c.2013
Includes a draft printout with annotations and an author's proof printout with annotations, dated 25 June 2013
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/71 Various draft printouts with annotations entitled, 'Sex, Lies and Poetry: The Ballad of Reading Gaol', by Robinson
c.2014
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/72 Two draft printouts relating to Don Paterson
c.2014
One entitled 'Punching Yourself in the Face: Don Paterson and his Readers', clean proof copy, March 2014; One annotated draft printout entitled, 'Don Paterson and a Reader', by

Robinson

1 folder

MS
5761/2/1/73 Draft printout with annotations entitled, 'The Sound Sense of Poetry: Technique, Violence and the Work of Art', by Robinson c.2015

1 folder

MS
5761/2/1/74 Papers relating to 'The Draft Will'
1994-c.2016

6 items

MS
5761/2/1/74/1 Draft printout with annotations of 'The Draft Will', by Robinson 1994
[Note on dating: DATED 1994. Started writing post-operation, connected to the beginning of *Making Things Happen* (2002). This file has 3 versions of it. Goes from first version, heavily annotated, an essay with poems inserted in it, second version is the same but more tidied up, third version is more like the final thing -- prose poems and numbered paragraphs. Related to MS 5761/2/1/74/4.]

1 folder

MS
5761/2/1/74/2 Printed copy of 'The Draft Will'
c.1995
with annotations

1 folder

MS
5761/2/1/74/3 Papers relating to 'The Draft Will'
c.1999-c.2003
Pasted up note book, of 'The Draft Will', (c.2003) and other draft paste-ups; Correspondence between Fleur Adcock and Robinson (4 March 1999-16 September 1999), includes Robinson family trees, a typescript on the family on Fleur Adcock's side, copies of census returns and birth certificates

1 bundle

MS
5761/2/1/74/4 Draft printout with annotations of 'Postcard Concertina', by Robinson
c.2003

1 item

- MS**
5761/2/1/74/5 Print out of *The Draft Will* by Robinson
c.2015
various copies with annotations; includes colour print outs of
the book cover
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/74/6 Annotated print copy of *The Draft Will*
c.2016
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/75 Papers relating to *September in the Rain: A Novel* [Published
2016]
1980s-2016
Manuscripts, typescripts, proofs.
- CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.
- 21 items
- MS**
5761/2/1/75/1 Draft printout with annotations, titled 'A Private Violence'
1980s
- CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/75/2 Handwritten notes providing anonymous feedback
c.1987-1989
[Note on dating: closer to when Robinson first wrote it 1987-9,
early feedback]
- CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.
- 1 page
- MS**
5761/2/1/75/3 Various printouts
Late 1980s-early 1990s
Title pages, handwritten drafts, printouts, and a map of the
journey of September 1975 [Note on dating: on the back

translations of Noriko Ibaragi, so 1990 (also blue pen, Robinson says). It also contains map of the journey (pencil sketch). So not only 1990 – it also contains some photocopies of MS 5761/2/1/75/5 before it was revised. And also photocopy of typescript of first chapter -- what will become the beginning. mixture of materials covering planning and bits of the novel. late 1980s to early 1990s.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

**MS
5761/2/1/75/4**

Paste-up of *September in the Rain* by Robinson
c.1990

pages cut and glued in different order [Note on dating: same typewriter as MS 5761/2/1/75/5. connected, same character names. MS 5761/2/1/75/5 is later than MS 5761/2/1/75/4 (possibly quite a bit later, closer to the published version). So Robinson guessing 1990]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

**MS
5761/2/1/75/5**

Draft printout of *September in the Rain* by Robinson
c.1990-c.1991

[Note on dating: complete version from Japan, after 1989, and before moving to Sendai. So guessing between 1991. the names of main characters here called Martine and Christine]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

**MS
5761/2/1/75/6**

Handwritten notes from Eric Griffiths
c.1990

[Note on dating: between 1986 and 1991, ca 1990]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the

experience of sexual assault.

1 page

MS
5761/2/1/75/7 Printout fragment of late chapter of novel *September in the Rain* by Robinson [in Japan]
c.1990

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

11 pages

MS
5761/2/1/75/8 Printout of *September in the Rain* by Robinson
1990s
complete version

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/9 Parts of a paste-up and other fragmentary printouts
c.1990
[Note on dating: heavy rewriting again from Kyoto period, ca 1990. One of the pages with annotations by Griffiths ended up here.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/10 Draft printout, titled, 'The Brief Affair' by Robinson
c.1992
[Note on dating: newer cover page, definitely later than version MS 5761/2/1/75/5 (because it starts with the printed version of the handwritten version of the beginning of MS 5761/2/1/75/5). But now the female character is called Mary. Probably 1992.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/11 Printout proof of *September in the Rain* by Robinson
early 2000s
it contains clipped in at the beginning a page of the very first
draft from 1976-77 [Note on dating: Compliments slip from
Jonathan Cape with notes on the front page. Inside you can
find one of the earliest pieces of writing for the novel (written ca
1976-77). And some little bits of it stay in the novel. This is the
version of the early 2000s (noughties era), before final revision
2010s.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/12 Printout proof of *September in the Rain* by Robinson
[early 2000s]
With annotations by Marcus Perryman

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/13 Printout proof of *September in the Rain* by Robinson
[early 2000s]
complete version

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating
to *September in the Rain* contain material which some people
may consider challenging, including material examining the
experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/14 Empty envelope with instructions on the back on how to revise
the novel, [notes to self].
early 2000s
[Probably responses to the reading of an American academic
named Michael Bourdaghs (for instance see the comment
'check the description of London for being unfriendly to non-
Brits'). Note on dating: address to Robinson when he was at

Tohoku University, but also connected with *Mairi MacInnes: A Tribute* (Nottingham: Shoestring Press, 2005). John Lucas was editor of Shoestring Press, and the notes are connected with Michael Boudaghs comments on *September in the Rain*.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 item

MS
5761/2/1/75/15

Various incomplete printouts
2000s

[Note on dating: mixture of typescripts from Kyoto and Sendai, from when Marcus Perryman is helping Robinson revise it in early 2000s, and that's why on the back of it you see editorial notes for *The Great Friend and Other Translated Poems* (2002).]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/16

Draft printout with annotations of *September in the Rain* by Robinson
c.2008

Read by novelist Mavis Cheek, annotations such as change point of view [Note on dating: it has the correct final epigraph. Email correspondence Robinson to Cheek in 2009. She was at Reading 2007/08. So this is a 2008 version. MS 5761/2/1/75/16 is later than MS 5761/2/1/75/11.]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/17

Folder containing a printout of *September in the Rain*, by Robinson
c.2014

With annotations and a plan to make it into two parts

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people

may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/18 Folder containing a clean copy printout of *September in the Rain*, by Robinson
c.2014

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 folder

MS
5761/2/1/75/19 Printout author's proof copy with annotations
2016
[2016 advance copy with corrections, also with post its with annotations]

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 volume

MS
5761/2/1/75/20 Printout author's proof copy with annotations
2016
2016 early copy print on demand copy with corrections.

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 volume

MS
5761/2/1/75/21 Black edged hand written photocopy of feedback on *September in the Rain*
c.1991
Negative feedback on an early draft of the novel from a reader for Carcanet.

CONTENT INDICATOR: please be aware that papers relating to *September in the Rain* contain material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

1 item, 3 pages

- MS**
5761/2/1/76 Draft printout with annotations of article by Robinson, entitled 'Respecting a Decision: The Experts, the People, and the Politicians'
11-Jan-17
- 1 item
- MS**
5761/2/1/77 Papers relating to 'The Constitutionals'
c.2018-c.2019
[Description note: *The Constitutionals* (2019) and 'Crusoe and the Poets' are linked. 'Crusoe and the Poets' was the idea for a book around the time of Robinson's return to England (for the job in Reading), but actually the research was already going on in the late 1990s. Ten years later the project becomes a more personal, fictional, or prose poems project.]
- 4 folders
- MS**
5761/2/1/77/1 Draft printout with annotations of 'The Constitutional', by Robinson
c.2019
[Description note: *The Constitutionals* (2019) and 'Crusoe and the Poets' are linked. 'Crusoe and the Poets' was the idea for a book around the time of Robinson's return to England (for the job in Reading), but actually the research was already going on in the late 1990s. Ten years later the project becomes a more personal, fictional, or prose poems project.]
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/77/2 Draft printout with annotations of *The Constitutionals: A Fiction*, by Robinson
c.2019
[Description note: NB see 'Keepsake' by Montale – poem on opera buffa referring to the Offenbach Crusoe opera towards the end. One of the inspirations.]
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/77/3 Draft printout with annotations of *The Constitutionals*, by Robinson
c.2019
clean copy [Description note: See chapter 'Bishop's Crusoe'. Ch. 7, in *Twentieth Century Poets*, previously published in 2000 in the volume *Poetry and the Sense of Panic* (on Bishop and Ashbery).]

1 folder

MS
5761/2/1/77/4 Printout of the author's proof copy with annotations of *The Constitutionals: A Fiction* by Peter Robinson
c.2018-c.2019
Includes a flyer advertising the publication from Two Rivers Press

1 folder

MS
5761/2/1/78 Papers relating to 'Crusoe and the Poets'
c.1997
[Description note: *The Constitutionals* (2019) and 'Crusoe and the Poets' are linked. 'Crusoe and the Poets' was the idea for a book around the time of Robinson's return to England (for the job in Reading), but actually the research was already going on in the late 1990s. Ten years later the project becomes a more personal, fictional, or prose poems project.]

4 folders

MS
5761/2/1/78/1 Draft printout with annotations of 'Crusoe and the Poets', by Robinson
c.1997

1 folder

MS
5761/2/1/78/2 Folder of draft material relating to 'Crusoe and the Poets' and *The Constitutionals*
c.1997

1 folder

MS
5761/2/1/78/3 Folder of draft preparatory material relating to 'Crusoe and the Poets' (material) and *The Constitutionals*
c.1997

1 folder

MS
5761/2/1/78/4 Folder of material on Bishop and Crusoe
c.1997

1 folder

MS
5761/2/1/79 Materials connected with translation work and articles on the correspondence of Chiyoko Hatakeyama and William Empson
c.2003-c.2007
[Note on arrangement: Robinson says materials should be in

Robinson PROSE, the translations are not by Robinson and marginal to the overall point. All the material resulted in 4 publications, *TLS* article (which made the cover), *PN Review* article, chapter in the book on Empson ed. by Matthew Bevis, and finally university magazine Miyagi Gakuin University Sendai. Very coherent box -- heterogenous but related to same thing]

28 items

MS

5761/2/1/79/1

Folder of papers relating to an article on Chiyoko Hatakeyama's correspondence with William Empson by Robinson Feb-Dec 2003

Includes various draft printouts with annotations of an article with various titles on the theme of 'Chiyoko Hatakeyama's correspondence with William Empson'; original photocopies of correspondence in Japanese; a printout of an article by John Hatcher called, 'Ralph Hodgson, Poet and Artist, 1871-1962' and photocopies of correspondence from William Empson to Hodgson, and a letter from John Hatcher, Fukuoka University, Japan dated 3 December 2003; a printout of notes, entitled 'Monogamy and the Next Step' by Kate Price and dated 20 July 2003; a clean copy printout of a letter to the Editor of the *Times Literary Supplement (TLS)*, by Robinson, further commenting on his earlier article on Empson in the *TLS* which appeared on the 18 July 2003 and a photocopy of the 'Letters to the Editor' page including Robinson's letter, 'Ice cream with Empson' printed on 24 October 2003; a corrected one page printout of a screenplay by Peter Robinson and Todd Swift, called 'Missing Dates' and dated 2 February 2003; a printout of an email from Akiko Hatakeyama (a relative of Chiyoko Hatakeyama) to Robinson, dated 29 December 2003.

1 folder

MS

5761/2/1/79/2

Photocopied pages of poems in Japanese and English entitled, 'Chiyoko Hatakeyama: Three Poems translated by Chikako Saito, and by William Empson' c.2003

[Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]

3 pages

- MS**
5761/2/1/79/3 Print out of 'Chiyoko Hatakeyama: Three Poems translated by Chikako Saito and by William Empson'
c.2003
clean copies

11 pages
- MS**
5761/2/1/79/4 Copy of the *Times Literary Supplement* containing Robinson's article, 'Very shrinking behaviour: William Empson's poetic collaboration with Chiyoko Hatakeyama'
18-Jul-03

1 supplement
- MS**
5761/2/1/79/5 Journal in Japanese [Miyagi Gakuin University yearbook, see page 67 to 92 for Robinson contribution]
2003

1 journal
- MS**
5761/2/1/79/6 Printouts of author's proof copies of 'C.Hatakeyama [Trans. W.E.]' by Robinson from *PN Review*
c.2003
with annotations

3 copies
- MS**
5761/2/1/79/7 Photocopied pages from 'I came this way' by Alliene S. DeChant
c.2003
with annotations

1 item
- MS**
5761/2/1/79/8 Draft printout with annotations of an article entitled, "Nothing to do with the Aubade poem': William Empson and Chiyoko Hatakeyama', by Robinson
c.2003

1 item
- MS**
5761/2/1/79/9 Photocopies of letters from William Empson to Chiyoko Hatakeyama
c.2003
[Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]

1 bundle

MS
5761/2/1/79/10 Correspondence between Mrs Hatakeyama and Peter
Robinson
May 2003

4 pages

MS
5761/2/1/79/11 Printouts and photocopies of letters [from Chiyoko
Hatakeyama?] in Japanese
c.2003
Includes a photocopied page of part of a letter from Empson
[Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233,
18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's
Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook
of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's
Correspondence with William Empson'.]

7 pages

MS
5761/2/1/79/12 Printout of pages from an article by Robinson with annotations
2003
Printout of notes [unsure who wrote these] [see reference to
Selected Poems appearing 'this March' on the last page]

6 pages

MS
5761/2/1/79/13 Printout of author's proof copy of the *Times Literary
Supplement* piece, 'The Story of William Empson and C.
Hatakeyama'
7 July 2003
with annotations

1 item

MS
5761/2/1/79/14 Photocopy of the 'Letters to the Editors' page from the *Times
Literary Supplement*, showing a letter in response to
Robinson's article on William Empson and Chiyoko
Hatakeyama
25-Jul-03
1 page

MS
5761/2/1/79/15 Printout of a draft article with annotations entitled, 'C.
Hatakeyama [Trans. W. E.]'
c.2004
Includes a letter from Andrew Kirk, Production Editor, Liverpool
University Press to Robinson about, *The Poetry of Saying*,
dated 9 March 2004

1 item

MS
5761/2/1/79/16 Printout of an article entitled, 'Commentary: William Empson and C. Hatakeyama' by Robinson
c.2003
Clean copy

1 item

MS
5761/2/1/79/17 Letter from John Hatcher, Fukuoka University, Japan to Robinson, including a photocopy of a postcard from Hatakeyama to Ralph Hodgson
26 June 2004

2 pages

MS
5761/2/1/79/18 Bundles of printouts, photocopies and faxes of originals and [translations of Hatakeyama's?] poems and correspondence
c.2003

1 folder

MS
5761/2/1/79/19 Printouts of poems [translations of Hatakeyama's poems?]
c.2003
Clean copies [Note: translated by Empson]

1 item

MS
5761/2/1/79/20 Printout's of [translations of Hatakeyama's diary?]
c.2003
with pencil dates of 1934 and 1935; photocopies of the actual diary pages and various draft printout translations of 'Fool', 'Echo' and 'A Small Bird's Soliloquy' with annotations [Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]

5 bundles

MS
5761/2/1/79/21 Printouts of maps and views of Japan and the poems, 'A chameleon' and 'An Ape's Search' not by Robinson
c.2003

4 pages

- MS**
5761/2/1/79/22 Printout of Title and Contents pages of 'William Empson and C. Hatakeyama: The biography of Collaboration'
c.2003
with annotations [Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]
- 2 pages
- MS**
5761/2/1/79/23 Photocopied pages of an article by Alliene Saeger DeChant called 'Chiyoko San'
c.2003
about C. Hatakeyama [Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]
- 4 pages
- MS**
5761/2/1/79/24 Draft printout with annotations of Appendix One, 'The Letters of Empson to Hatakeyama'
c.2003
[Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]
- 1 item
- MS**
5761/2/1/79/25 Printout of a street map of an area of Japan, attached together and annotated
c.2003
[Note: work for publications *Times Literary Supplement* 5233, 18th July 2003. 'Very Shrinking Behaviour: William Empson's Poetic Collaboration with Chiyoko Hatakeyama', and *Yearbook of Miyagi Gakuin* for 2003, July 2004. 'Chiyoko Hatakeyama's Correspondence with William Empson'.]
- 1 page
- MS**
5761/2/1/79/26 Draft printout with annotations of 1 page of an article entitled, 'Nothing to do with the Aubade poem': William Empson and Chiyoko Hatakeyama' by Robinson
c.2003

Includes a printout of notes [unsure who wrote these]; and a printout of views of Japan

5 pages

MS
5761/2/1/79/27 Typescript entitled 'C. Hatakeyama and W.E.' by Peter Robinson
16-Apr-07
annotated

1 item

MS
5761/2/1/79/28 Author's proof copy print out of 'The Correspondence of William Empson and Chiyoko Hatakeyama', by Robinson
c.2003
with annotations

1 item

MS
5761/2/1/80 Corrected typescripts for 'Moments of Remembering'; 'Facing a Threat'; 'Sleeping and Waking'
late 1980s
[Note on material/dating: late 1980s pre Japan. typed on the back of E. Griffiths handouts of lecture on Montale and Yeats, hence written when Robinson was still in Cambridge.]

3 items

MS
5761/2/1/81 Material relating to an article entitled, "'Ton oeuvre": Publishing Jean-Joseph Rabearivelo', by Robinson
2010s
A clean copy print out of the article and photocopied pages from *Translations from the Night: Selected Poems of Jean-Joseph Rabearivelo* edited by John Reed and Clive Wake, published in 1975. [Note: article written using Reading archive, Heinemann African Writers Series, about the poet Sereni translating Jean-Joseph Rabearivelo and it's not been published in this form. Some of it is in *Poetry and Money* and some of it is in an essay called 'The Poem in Translation' (which will appear in 2024 in *The Cambridge Companion to the Poem*). Unfinished.]

1 bundle

MS
5761/2/1/82 Papers relating to *In the Circumstances*
1980s

2 items

- MS**
5761/2/1/82/1 Typescript of pages for 'Chapter One: Politics, Language and Responsibility' by Robinson
early 1980s
with annotations. [Notes on material/dating: 1980s, early. eventually connected with *In the Circumstances*]
1 item
- MS**
5761/2/1/82/2 Three typed pages of prose
end 1980s
[Note on material/dating: From a draft preface to *In the Circumstances*, from when the book was called *The Making of Reparations*. Unused introductory chapter.]
- MS**
5761/2/1/83 3 pages
Mock up for 'Twentieth Century American Women Poets'
2003-2007
[Notes on material/dating: Robinson teaching handouts: Bob Dylan course in Sendai and American Women Poets at Kyoto's Women's University]

1 bundle
- MS**
5761/2/1/84 Typed and handwritten paper with a draft title 'Exposures Somewhere Else', by Marcus Perryman
c.1978-79

1 item
- MS**
5761/2/1/85 Two pieces of paper with handwritten titles one stating 'Pieces of Shame' and one stating 'The Ninth May'
1980s-1990s
[Notes on material/dating: draft *September in the Rain* 1980s; title pages from 1990s. *Pieces of Shame* is a title page for what will eventually become *Foreigners, Drunks and Babies*; the second piece of paper is the title page for one of the stories, eventually entitled 'Language Schooling'. On the back of the second sheet a page from an early draft of *September in the Rain*.]

2 pages
- MS**
5761/2/1/86 Print out originally entitled, 'Promises Revisited: Christina Rossetti's Pie-Crust' by Robinson
c.2010
[Notes on material/dating: with annotations by Stephen Wall (editor of the journal), it was published in 2010 in *Essays in Criticism*]

1 item

- MS**
5761/2/1/87 Print out of "Chapter 5, 'The power of art without the show': Samuel Johnson and Robert Levet'
2010s
clean copy. [Notes on material/dating: a lot of this will end up in the chapter 'The Edge of Satire: Post-Mortem and Other Effects' published in *The Oxford Handbook of Eighteenth-Century Satire*. It says chapter 5, for a projected book, but otherwise untraceable. Never published in this form.]
- 1 item
- MS**
5761/2/1/88 One typed page of prose
1989
[Note on material/dating: possibly from Robinson's piece of journalism written about living in Kyoto. Might have appeared in *The Sunday Correspondent*.]
- 1 page
- MS**
5761/2/1/89 Print out of an untitled pieces on Bob Dylan
c.2004
With annotations. [Notes on material/dating: based on Robinson's course on Bob Dylan in Sendai, printout of draft chapters 2,3,4,6,7,9,10]
- 1 item
- MS**
5761/2/1/90 Photocopy with annotations of a piece for *PN Review* entitled, 'Counting Beats', by Robinson
1999
[Note on material/dating: *PN Review* 126, 25:4, March–April 1999. 'Counting the Beats' (letter). Available at: http://www.pnreview.co.uk/cgi-bin/scribe?item_id=343.]
- 1 page
- MS**
5761/2/1/91 Photocopy of a typescript entitled, 'Lighea'
Post 1986
Includes a Letter from Marcus Perryman to Robinson mentioning Maria Teresa Sereni, Perryman quotes new book by Maria Licata (which was published in 1986). The photocopy is a draft translation by Perryman of the short story 'Lighea' by Tomasi di Lampedusa.
- 1 folder
- MS**
5761/2/1/92 Manuscript wish list of suggested contributors written by Robinson.
c.2005
Suggested contributors to *The Salt Companion to Peter*

Robinson, edited by Adam Piette and Katy Price. [Note on dating: Robinson still in Japan at the time, before 2007 (Salt Companion came out in 2007)]
1 page

- MS 5761/2/2** Interviews
1977-2015
Papers in this sub-series contain printouts and typescript of interviews mainly with Robinson and also a transcript of an interview with Roy Fisher.
13 items
- MS 5761/2/2/1** Print out of a transcript of an interview with Roy Fisher conducted by Robinson
Jun-77
Sent to Fisher by Robinson for comments. Originally found in the June 1977, copy of, *Granta* magazine

1 item
- MS 5761/2/2/2** Draft printout with annotations of, 'In conversation with Peter Swaab'
c.1997-1998
[Note: Never published anywhere except Robinson's website. Written in winter 1997-8.]

1 item
- MS 5761/2/2/3** Draft printouts with annotations of, '*The Poetry Kit* interviews Peter Robinson'
1999
[*The Poetry Kit*, 1999. '*The Poetry Kit* interviews Peter Robinson'. The interviewer is Ted Slade. The online publication is dated 1999; actual date of interview not given. Available at: <http://www.poetrykit.org/iv/robinson.htm>.]

2 items
- MS 5761/2/2/4** Draft printout with annotations of, 'The life of a little magazine Perfect Bound 1976-1979'
c.1999
[Note: ca 1999, see 'Jacket Magazine', *Jacket* 20, December 2002. 'Nate Dorward talks to Peter Robinson – The Life of a Little Magazine: Perfect Bound, 1976–1979'. Interview conducted via email, September-November 2001. Available at: <http://jacketmagazine.com/20/pbi.html>]

1 item

- MS 5761/2/2/5** Various draft printouts with annotations of, 'In conversation with Marcus Perryman'
1999
[Notes: different versions published online *The Animist*, 1999. "There has to be Torque in Poetic Talk": Peter Robinson in Conversation with Marcus Perryman'. And also *The Cortland Review*, June 1999. "Occasion to Revise or Think Again": Peter Robinson interviewed by Marcus Perryman'. Interview conducted March–April 1999. Available at: <http://www.cortlandreview.com/features/99/06/>. [still available online, June 1999 feature]]
- 1 folder
- MS 5761/2/2/6** Faxed copies of '*The Reader Talks to Peter Robinson*'
09-Feb-01
with annotations
- 1 item
- MS 5761/2/2/7** Draft printouts with annotations of, '*The Reader talks to Peter Robinson*'
2001
[Note: interviewed by Jane Davies, *The Reader* 8, 2001. '*The Reader Talks to Peter Robinson*'. Later features in *Talk About Poetry*.]
- 2 items
- MS 5761/2/2/8** Typescript of an 'Interview with Peter Robinson'/'Colloquio Con Peter Robinson'
c.2002
with annotations [Note on dating: POST 2002. checked with Robinson, we've checked the bibliography in Tom Phillips's book (*A Portrait of his Work*), we don't know. It might be for an interview done for an Italian teachers' magazine (linked to Robinson's presentation at a school in Parma).]
- 1 item
- MS 5761/2/2/9** Typed copy of an interview between Peter Robinson and Kate Price, entitled, 'A Sense of Process: Peter Robinson talking to Kate Price'
c.2003
To be included in *Salt* ('The International Journal of Poetry and Poetics'), volume 17.1 'Against War'
- 1 item

- MS 5761/2/2/10** Draft printout with annotations of 'In conversation with Adam Piette'
c.2003
[Notes: mentions Carcanet *Selected Poems* (pub. 2003). Initially published in part in 'Tears in the Fence' 36, Autumn 2003. 'Peter Robinson Talks with Adam Piette'. Then appears as chapter 9, 'Left to their own devices', in *Talk About Poetry*, 2007.]
1 item
- MS 5761/2/2/11** Print out of an interview between Helen Mort and Peter Robinson
22 March 2013
clean copy
1 item
- MS 5761/2/2/12** Typescript of a talk on 'Dialogue' presented for an interview by Peter Robinson
2005
annotated.[Note on material/dating: material in preparation for job talk at the University of Glasgow, A. C. Bradley Chair in English Literature]

1 item
- MS 5761/2/2/13** Print out of 'Visions, Revisions, & Publishing. James Peake and Peter Robinson in conversation'
2015
with annotations [Note on material/dating: *Journal of Poetics Research*. 'Peter Robinson in Conversation with James Peake'. The interview was conducted in 2015. Available at: [http://poeticsresearch.com/article/peter-robinson-and-james-peake-inconversation/.](http://poeticsresearch.com/article/peter-robinson-and-james-peake-inconversation/)]

1 item
- MS 5761/2/3** Offprints
1992-2004
Papers in this sub-series are copies of offprints of prose works by Robinson.

5 items
- MS 5761/2/3/1** Offprint of 'Contracts and Prophets' by Robinson
1992

1 item

- MS 5761/2/3/2** Offprint of 'Bunting's Ballads' by Robinson
1995
Published in *Sharp Study and Long Toil* [Durham University
Journal Supplement]

1 item
- MS 5761/2/3/3** Offprint of 'Making Things Happen' by Robinson
2000
Published in *The Cambridge Quarterly* Vol. 29, No. 3 2000

1 item
- MS 5761/2/3/4** Offprint of "Absolute Circumstance': Mairi MacInnes' by
Robinson
2002
Published in *The Cambridge Quarterly*, Vol. 31, no.2 (2002)
1 item
- MS 5761/2/3/5** Offprint of "This fiction of an occupation': Mr Boffin's Encounter
with Blight' by Robinson
October 2004
Published in *The Japan Branch Bulletin of the Dickens
Fellowship*, No. 27, October 2004

1 item
- MS 5761/2/4** Notebooks
1977-1994

8 volumes
- MS 5761/2/4/1** Brown card cover, spiral bound notebook with 'Sereni essay'
handwritten on the front cover
late 1970s
Mainly handwritten notes and some photocopies [Notes: draft
'for my wife to be', ca 1979, letter in French 1986, typescript
Davie essay (an earlier version of the essay was delivered as
lecture in 1981), letter Cambridge 1982]

1 volume
- MS 5761/2/4/2** Very faded notebook, pinkish in colour
early 1980s
Handwritten notes for an essay on Geoffrey Hill; notes on
Pound

1 volume

- MS 5761/2/4/3** White cream rectangular thick notebook
1990
Handwritten notes for 'The Protégé', projected novel by Peter Robinson
- 1 volume
- MS 5761/2/4/4** Campus notebook - with multiple loose inserts and an article on Philip Larkin
1989
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- [Notes on material/dating: contains programme for Shakespeare conference where Lucrece paper was given (draft of the paper in notebook MS 5761/2/4/5, later published as 'Talking Yourself to Death: The Rape of Lucrece'). Yellow piece of paper are notes from panel on the *Penguin Book of Contemporary British Poetry* published in 1982, ICA discussion with the editors event – this piece of yellow paper predates the rest of the notebook by some 8 years. The notebook contains a list of students of Robinson's class at the British Council in Kyoto (?). Leaflet of British Council in Kyoto with on the back notes for a review of Ashbery's 'Reported Sightings', published in 1989 (3 pages of notes) – possibly published in *The Sunday Correspondent*.]
- 1 volume
- MS 5761/2/4/5** Campus notebook with notes entitled 'Losses and Gains' on first page
1989-1990
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- [Notes on material/dating: on the first page, verses later included as third stanza in 'Background Noise' (Collected). Plus reviews of Griffiths, Vendler, Edwards, and of two plays published by Faber & Faber (Raine's 1953 and Dunn's *A version of Racine's Andromaque*), Davie's collected poems, review book of interviews with poets titled 'Prospect into Breath' (review collected in *The Personal Art* as 'An Asocial Art'); draft of the 'Rape of Lucrece: 'a dearer thing than life'' and 'Managing Conflicts' by Robinson; a statement on ideology and

a plan of a book on poets revising (some of it later reused in *In the Circumstances*)]

1 volume

MS 5761/2/4/6 Notebook – material, covered
March 1990 to March 1991

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this notebook contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Notes for 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty On Nabokov' and also includes a draft of 'Bunting's Ballads', and of J. L. Austin and 'Writing a Poem', Pound and Sereni two moments, and of the review to C. Tomlinson's translation of Bertolucci's poems, and "'A Blank to Me": Hardy and the Loss of Meaning', "'Readings will grow erratic": Larkin on desire'.

1 volume

MS 5761/2/4/7 Campus Notebook with 'MACNEICE' on the top left of cover
1991-92

[Notes on material/dating: These materials are about the paper on MacNeice and Munich given at the 1992 IASAIL conference. Included in the notebook are the abstract proposal and a letter from the committee, as well as the Call for Papers and the handout of Robinson's talk.]

1 volume

MS 5761/2/4/8 Key Stationery Exercise Book – entitled 'Dante in Sereni'
1994

Loose inserts. [Notes on material/dating: post brain tumour operation, mentions book by Isella published in 1994. Later published in *Dante's Modern Afterlife*, ed. Nick Havely (Basingstoke: Macmillan, 1996). "'Una Fitta di Rimorsa": Dante in Sereni".]

1 volume

MS 5761/3 **Works of Translation**
1964-2020

Papers in this series relate to poetry in translation by Robinson evidenced in various formats including drafts; notebooks; typescripts; paste-ups and proof copies.

c.62 files; 7 volumes

- MS 5761/3/1** Poetry translated by Peter Robinson
1964-2016
Papers in this sub-series relate to Robinson's translations of poetic works including those by Pierre Reverdy; Vittorio Sereni and Luciano Erba.
- 41 items
- MS 5761/3/1/1** Folder of papers relating to work with Delahaye
Sep-Nov 1979
Typescripts of translations of *The Lost Being* by Alain Delahaye (at least three copies of the collection, one clean and two with annotations, with letters from him to Robinson, including also list of suggested annotations by Delahaye to Robinson, with annotations by Robinson, also contains photocopies of the French collection published by Fondation Maeght. [They sat together in Cambridge and corrected the translations, handwriting just by Robinson but annotations made with Delahaye]
- 1 folder
- MS 5761/3/1/2** Papers relating to Pierre Reverdy's work
1979-c.2007
- 5 items
- MS
5761/3/1/2/1** Folder of typescript translations Pierre Reverdy's, 'Most of The Time: Selected Poems', translated by Robinson
Oct-Dec 1979
Both clean photocopies and pages with the French version glued to them, annotated typescripts, manuscript versions. Also typescript "A Note on Pierre Reverdy". Letter from Tony Ward, Searle Street, Cambridge, Arc publications, who were supposed to publish the book but never did. [Japan notes in a different handwriting]
- 1 folder
- MS
5761/3/1/2/2** Folder entitled, Pierre Reverdy - trans Peter Robinson
2000s
Photocopies of reference material: photocopy edition poems Reverdy, photocopy note on Pierre Reverdy, photocopy translations 'Apollinaire' by Anne Hide Greet, photocopy 'Self Defence' by Reverdy, photocopy 'Sur le Cubisme Reverdy', photocopy introduction and some pictures 'Human Wishes' by Bill Prosser (on marginalia in Beckett), print article from JSTOR 'Faustian Pursuits' by David Barry, (2001). Folder of unidentified poems in English [Robinson says not his poems, perhaps given to him to look at – might be by Austrian artist

Elizabeth Plank, met in Sendai] ; handwritten notes [Note on description: Fundamentally trying to finish Reverdy's book. But also drawings by Beckett and Goethe article. Also piece on Reverdy's aphorisms and prose]

1 folder

**MS
5761/3/1/2/3**

Draft print out of poems of Reverdy translations
2000s
[SV = *Source du Vent*] [annotated by? DD? John Pilling notes?
But signature does not look like that]

1 item

**MS
5761/3/1/2/4**

Print out 'Nineteen Poems' by Reverdy translated by Robinson
in *Kawauchi Review* No. 3
2004
[annotated by Robinson, red and pencil notes, adding poems to
get to 19]

1 item

**MS
5761/3/1/2/5**

Draft print version of 'Pierre Reverdy, Most out of Time',
translated by Robinson
c.2007
Annotated by Julia Waters, see post-it on the first page [Note
on dating: post 2007, Robinson asks Reading colleague to
help]

1 item

MS 5761/3/1/3

Folder containing Ela Tandello's photocopy of *Variazioni
belliche* by Amelia Rosselli
1964; 1980s
Bound with a brown card cover [Note on dating: the book is of
1964, the photocopies from the 1980s, when Tandello and
Robinson were collaborating (1988 poetry festival)]

1 folder

MS 5761/3/1/4

Folder entitled 'Other Translations'
early 1970s
Pages clipped together, both typescripts and handwritten,
translations of Christa Reinig, Rolf Dieter Brinkmann,
Apollinaire, Théophile Gautier, Blaise Cendrars. [Cendrars was
the first translation.] York and Bradford [Note on dating: early
1970s (York 1971-1974, Bradford 1974)]

1 folder

- MS 5761/3/1/5** Folder with various typescripts and printouts relating to translations
1980
Letter from John Matthews, Editor (*Labrys: a magazine of the arts*) about translations of Ungaretti, by Perryman and Robinson, to be published in the issue; Typescripts of translations from various Italian poets (including Ungaretti, Saba, Fortini, Erba, Raboni); handwritten list of poems to type, poems to send away; Typescript for a collection of Ungaretti translations ('The Gladness', ('L'Allegria')), by Perryman and Robinson), with handwritten annotations; Draft of a message to Sereni; typescript of an anthology of 'Twentieth-Century Italian Poetry' translated by Perryman and Robinson; Typescript 'Port Stanley like Trapani', c. 1982; Typescript of 'Towards Casarola' translations of Bertolucci and Sereni by Andrew Brewerton; photocopies Italian poems; notebook pages with handwritten Ungaretti translations. [Note on description: There is an Ungaretti mss here but also separate poems by other people (e.g. translation of Caproni, Bertolucci, Parronchi, Pozzi, Verracini, Ricchi, Bertolani, Spaziani, Pascoli).]
- 1 folder
- MS 5761/3/1/6** Typescript copies of translations of Ungaretti's poems by Robinson
undated [c.1981]
Found in a copy of *Six Poems by Ungaretti*, by Perryman and Robinson [Peter Robinson Collection]
- 8 pages
- MS 5761/3/1/7** Folder of papers relating to translations of Fortini
1987
Print outs of draft translations of works by Franco Fortini includes typescripts with annotations, notes on Italian-English translations of words or sentences on the back of some pages; at the end of the folder is a photocopy of 'Once and For All' by Franco Fortini, translated by Thomas E Peterson.
- 1 folder
- MS 5761/3/1/8** Folder containing various typescripts of Italian and Spanish translations
c.1987
Typescripts Italian and Spanish translations with annotations, notes on Italian language, some photocopies
- 1 folder

- MS 5761/3/1/9** Photocopied pages of poems with their translations, with a title page stating, 'Franco Fortini and Amelia Rosselli, Poems and Translations, 17 June 1988'
17-Jun-88
Includes translations of poems by Robinson
- 5 pages
- MS 5761/3/1/10** Folder of papers relating to working on translations with Emmanuela Tandello
c.1987-c.1990
Photocopies of Sereni poems, yellow notebook (with translations of Fortini), draft corrected typescript of *The Dogs of Sinai* by Fortini, handwritten notes, various typescripts with Tandello's annotations (from Rosselli), work in preparation of a reading of the poems of Fortini and Amelia Rosselli at Cambridge Poetry Festival 1988; Photocopy of [a handout?], entitled, 'How to Go On and When to Stop: Composition, Translation and Evaluation', by Robinson, with annotated translated poems of Sereni.
- 1 folder
- MS 5761/3/1/11** Draft typescript of 'Franco Fortini and Amelia Rosselli: Poems and Translations, 17th June 1988'
1988
With pencil annotations
- 5 pages
- MS 5761/3/1/12** Draft printout of 'Amelia Rosselli Poems', translated by Peter Robinson and Ela [Emmanuela] Tandello
17th-20th June 1988
Poems in Italian and their translations for a reading event in London; also correspondence from Robinson to Tandello, (26 April 1996) including a draft printout of 9 translated Roselli poems for publication
- 1 item
- MS 5761/3/1/13** Folder of papers relating to translation work
1988
Poems by Rosselli, typescripts and photocopies, handwriting is Ela Tandello's
- 1 folder

- MS**
5761/3/1/14 Folder of papers relating to translation work
1988
Photocopies of Italian editions of Rosselli's poetry, with annotations by Tandello, typescripts of Rosselli translations, with annotations, invitation to 'An Evening with the Poets' at The Italian Institute in London, (20 June 1988), printout with annotations of a presentation script by Robinson for the event; letter from The Rockefeller Foundation to Robinson, dated 3 May 1991, about an application for Perryman and Robinson for a residency at the Bellagio Study and Conference Center; photocopies of poems, print copy of an article sent to Robinson by Franco F [Fortini]; photocopies of notes on the 'Premessa', poems by Fortini, original paste-up document of the London evening brochure, photocopy of 'Intervista ad Amelia Rossell' and photocopy of 'Istinto di morte e istinto di piacere', typescript translation of 'La Libellula' with handwritten annotations, clean copy of same typescript, photocopies of 'La Libellula', per Gianfranco (also typescript of translation)
- 1 folder
- MS**
5761/3/1/15 Folder of papers on translation work
late 1980s
[loose papers put in one folder] Typescripts of translations with a message from Robinson to Tandello (1988), annotations by Tandello next to the typescript translations (of Rosselli), some typescripts relating to the 'Anthology of Italian Poetry' (some written on the back of the draft of the novel, *September in the Rain*, and on drafts of essays/thesis on Pound), translations of Yves Bonnefoy, translations of Rafael Alcides, papers for a proposed, 'selected translations' by Peter Robinson (from French, German, Italian, Portuguese, Japanese, and Spanish poets)
- 1 folder
- MS**
5761/3/1/16 Folder of translations mainly drafts of Franco Fortini's poems by Robinson drafts, also Erba
c.1994
Typescripts with annotations and handwritten drafts, including a draft printout with annotations of translations of Fortini with an introduction, by Robinson and sent to the Editor, Giulio Einaudi; blue notebook with handwritten translations, also draft printout translations of Luciano Erba by Robinson and Perryman including a letter to Italian authors to be included in the anthology; typescript translation of Nelo Risi, 'Summer Forty-Four'.
- 1 folder

- MS**
5761/3/1/17 Draft typescript of 'A tribute to Eugenio Montale (1896-1981)', translated by Elizabeth Hudson, Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1983
[Note on dating: assembled for the 1983 Cambridge International Poetry Festival. Sereni and Fortini were supposed to come and take part in symposium around Montale. These are materials on Montale so that Fortini could talk about it.]

1 item
- MS**
5761/3/1/18 Draft printouts of pages of 'A tribute to Eugenio Montale (1896-1981)', translated by Elizabeth Hudson, Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1983
With some handwritten annotations (translations of Dante)
[Note on dating: translations of poems Fortini wanted to talk about for 1983 festival]

5 pages
- MS**
5761/3/1/19 Typescripts of translations of Eugenio Montale by Robinson
1988

3 pages
- MS**
5761/3/1/20 Draft printout of 'Mottetti' by Eugenio Montale, translated by Robinson as 'Motets'
c.1995
Two clean copies [Note on dating: Robinson's translation of Montale's 'Mottetti' appeared in *Modern Poetry in Translation*, 8 (1995), 179–86.]

2 copies
- MS**
5761/3/1/21 Photocopies of poems by Antonia Pozzi, and two translations by Robinson
c.2011
[Note on dating: Robinson's Pozzi translations will be published in 2011.]

5 pages
- MS**
5761/3/1/22 Draft print out with annotations of Fernanda Romagnoli poems, translated by Robinson
c.2011-c.2016
[Note on dating: PR's publications of Romagnoli are in *The High Window* 3, 1st September 2016. 'The House by the Sea' by Maurizio Cucchi, 'Towards the "Ideal Republic" (Vico)' by Luciano Erba and 'Conjugal' by Fernanda Romagnoli. Available

at: <https://thehighwindowpress.com/category/translation/>. and
'World Literature Today' 85:4, July–Aug 2011. 'Poems by
Fernanda Romagnoli et al'.]

6 pages

MS
5761/3/1/23

Print out of *Poems* by Antonia Pozzi, chosen, translated and
introduced by Peter Robinson
c.2011
With annotations

1 folder

MS
5761/3/1/24

Print out of *Poems* Antonia Pozzi, translated by Peter Robinson
c.2011
First draft, with annotations

1 folder

MS
5761/3/1/25

Print out of *Poems* Antonia Pozzi, translated by Peter Robinson
c.2011
Second draft, with annotations

1 folder

MS
5761/3/1/26

Typescripts and paste-up of a translation by Marcus Perryman
and Peter Robinson of 'Glenn' by Maurizio Cucchi
c.1984
With annotations

1 folder

MS
5761/3/1/27

Print out of 'Maurizio Cucchi: Selected Poems', translated by
Peter Robinson
c.2013
With annotations; includes loose page print outs of a translation
of Gabrielle Sica's, 'Vittorio Sereni, After Thirty Years' with
annotations

1 folder

MS
5761/3/1/28

Print out of 'The Poor Lovers' Histories: Complete Poems,
1939-1951 by Giorgio Bassani', translated by Peter Robinson
c.2015
with annotations

1 folder

- MS
5761/3/1/29** Papers relating to an article on Giorgio Bassani by Robinson
c.2016
Various print outs of proofs, with corrections and
correspondence from Jeremy Mulford at *Raceme*; print out
entitled, 'Giorgio Bassani: Eight Poems for 12 November',
translated by Robinson
- 1 folder
- MS
5761/3/1/30** Print copy of 'Pierre Reverdy Most of the Time: Selected
Poems' translated by Robinson
1990s
Draft print out of English versions of Reverdy, unites
translations of Reverdy, annotated, with notes in a different
hand [John Pilling, Reading Professor]
- 1 folder
- MS
5761/3/1/31** Two typescript poems, one entitled 'Little Ode to Rome: to P.P.
Pasolini', is a translation from Attilio Bertolucci and a poem
entitled, 'Expecting Rain', by Andrew Brewerton
mid 1980s
[Note on description: THESE ARE BY ANDREW
BREWERTON - but these poems were also translated by PR,
one is published in 'The High Window 1', 1st March 2016. 'Little
Ode to Rome' by Attilio Bertolucci. Available at:
<https://thehighwindowpress.com/2016/03/01/italian-poetry/>.
This typescript however looks older. PR received them in the
mid 1980s]
- 2 pages
- MS
5761/3/1/32** Papers relating to The Poems of Vittorio Sereni
1981-2013
- 34 items
- MS
5761/3/1/32/1** Offprint 'Notizie e dichiarazioni di Scrittori (1911-1917)'
published in 'La Rassegna della letteratura italiana',
September-December 1981
1981
- 1 item
- MS
5761/3/1/32/2** Photocopies of reference material relating to Sereni
c.1982-c.1994
Original material dating from the 1980s [Note on dating: two
articles photocopied by Marcus Perryman and sent to PR from
1994 and 1982, plus a photocopy of 'Il Novilunio' by
D'Annunzio, which is quoted at the end of 'La poesia e' una
passione?' by Vittorio Sereni]

1 item

MS
5761/3/1/32/3 Folder of photocopies of research material on Vittorio Sereni,
photocopied by Ela Tandello
c.1983

1 item

MS
5761/3/1/32/4 Photocopy of 'A Vacation Place' by Vittorio Sereni, translated
by Ruth Feldman and Brian Swann
early 1980s
With handwritten annotations [Note on dating: New Directions
Publishing, featured in their anthology. PR uses this translation
as a basis and rewrites it. Early 1980s.]

1 item

MS
5761/3/1/32/5 Photocopy of a typescript of a translation of Sereni's work
'Twenty-Six', translated by Marcus Perryman and Robinson
c.1985
With annotations

1 item

MS
5761/3/1/32/6 Photocopy of handwritten translation and notes on 'Twenty Six'
by Sereni
c.1985
The photocopy is annotated
1 item

MS
5761/3/1/32/7 Photocopy of 'Ventisei' by Sereni
c.1985
1 item

MS
5761/3/1/32/8 Typescript of 'Twenty-Six' by Sereni, translated by Robinson
c.1985
Typescript with annotations an accompanying letter from Henry
Gifford, Bristol, dated 30 March 1985 with his thoughts on the
typescript and a photocopy of a poem by C.P. Cavafy called
'Comes to Rest'

1 folder

MS
5761/3/1/32/9 Photocopies of reference material relating to Sereni
1980s
Material originally dating from the 1960s to the 1980s [Note on
dating: PR probably photocopied these in the 1980s for use on
project Vittorio Sereni]

1 item

MS
5761/3/1/32/10 Various draft sections of publication about Sereni
c.1985-c.1990
Typescripts and printouts, annotated sections: contents, bibliografia, title page [Note on pages: 37/23.1 must have been prepared for the Chicago book, list of publications of individual translations prior to that. 37/23.2, 3, 4, 5 are a title and contents page for a selected poems (with some Marcus Perryman notes). Must be connected with working with Anvil Press (1990), and contract in 1985, so between 1985 and 1990.]

6 pages

MS
5761/3/1/32/11 Folder of papers relating to Sereni works
c.1986-c.1988
Typescripts, printouts and handwritten notes on various parts of a publication about Sereni [possibly 'Complete poems of Vittorio Sereni'], including a typescript translation entitled, 'Self-Portrait' by Vittorio Sereni; and a chronology about Sereni's life, a typescript in Italian entitled, 'La Voce di Sereni', by Marcus Perryman, various typescripts and printouts of translations of Sereni's poems with annotations, typescript with annotations of 'A Thread of Faith', a review by Robinson of Sereni's *Tutte le poesie*; Typescript in Italian of 'Traducendo Sereni' by Robinson; letter in Italian to Robinson from Laura Grandi, Editor, Arnoldo Mondadori Editore, (9 November 1987); part of a [fax?] dated 23 March 1988 in Italian relating to a piece on Franco Fortini.

1 folder

MS
5761/3/1/32/12 Typescript of 'Traducendo Sereni' by Robinson
Oct-87
With annotations

1 item

MS
5761/3/1/32/13 Drafts of notes for Sereni's poems
c.1987
Including some chronology and contents

1 bundle

MS
5761/3/1/32/14 Vittorio Sereni: research material and edited typescripts and other papers
c.1987-c.1996
Published material relating to an event on Vittorio Sereni held

at Bocca di Magra, Comune Di Ameglia, (9th September 1987); print out of 'Vittorio Sereni Earthly Pantomime and other poems', translated by Marcus Perryman and Peter Robinson; copy of a faxed letter from Robinson to Perryman, 31 January 1996, regarding an introductory essay on Sereni; photocopied pages titled, 'Il capo bruciante di dolore, traducendo Vittorio Sereni' by Perryman and Robinson in Italian; with a print out in English commenting on the piece; includes a print out of pages of part of an unidentified essay; typescript and handwritten verses of the poem 'Guido Cavalcanti' translated into English

1 folder

MS
5761/3/1/32/15 Typescript of an 'Introduction' about Vittorio Sereni September 1988
[Note on dating: dated September 1988. Draft of the introduction for the 1990 *Selected Poems of Vittorio Sereni* for Anvil Press.]

1 item

MS
5761/3/1/32/16 Paste-ups of the illustrations for a Sereni publication c.1989
includes photocopies of further images not included in the paste-up

1 item

MS
5761/3/1/32/17 Printout of the author's proof copy of *Selected Poems of Vittorio Sereni*. Chosen and translated by Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1989
with annotations

1 folder

MS
5761/3/1/32/18 Typescript with annotations of *Selected Poems of Vittorio Sereni*. Chosen and translated by Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1989

1 folder

MS
5761/3/1/32/19 Typescript of *Selected Poems of Vittorio Sereni*. Chosen and translated by Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1989
Incomplete with annotations

1 folder

- MS**
5761/3/1/32/20 Typescript of various poems by Vittorio Sereni translated by Marcus Perryman and Robinson
c.1989

1 folder
- MS**
5761/3/1/32/21 Lists of Sereni's poems and notes on the poems themselves
c.1990
Handwritten notes, typescripts and printouts with annotations
[Note on dating: ca 1990, see printer and handwriting. Material connected with notes and bibliography to Sereni's poems.]

1 folder
- MS**
5761/3/1/32/22 Printout with annotations of 'Vittorio Sereni Frontiera/Frontier', translated with an introduction and notes by Marcus Perryman and Peter Robinson
c.1990
[Note on dating: Maria Teresa Sereni wanted to do in English the individual books of Vittorio Sereni, so this is a rough printout of the first collection, even with uncollected poems in the back of it. About 1990.]

1 folder
- MS**
5761/3/1/32/23 Typescript, 'Vittorio Sereni: Ten years on' by Marcus Perryman and Robinson
c.1993
With annotations [Notes on dating: written ca 1993. with handwritten corrections in lead up to operation.]

1 item
- MS**
5761/3/1/32/24 Letter and printout of notes to Marcus Perryman for the publication about Sereni
09-Feb-96
Letter (to be faxed) from Robinson to Perryman accompanying 'extra pages' of notes made by Robinson when translating Sereni's work

1 item
- MS**
5761/3/1/32/25 Printout with annotations of 'The Complete Poems Vittorio Sereni, introduced, translated and with notes by Marcus Perryman and Peter Robinson'
1990s
[Note on dating: PR suggests 1990 period – Marcus Perryman came and visited PR in Kyoto in 1990. But folded inside later documents, ca 2000.]

1 folder

MS
5761/3/1/32/26 Printout of 'Vittorio Sereni Earthly Pantomime and other poems'
translated by Marcus Perryman and Peter Robinson
c.2000
[Note on dating: Sendai printer. Post 1998/around 2000. idea of
a book that never happened. Before the Chicago contract
comes through, attempt to get some of the Sereni material in
print.]

1 folder

MS
5761/3/1/32/27 Typescript of notes revised and selected from a draft of pages
about a meeting between Peter Robinson and Maria Teresa
(daughter of Vittorio Sereni), in Parma during April 1986
c.2000
[Notes on dating: originally written around 1986, versions of it in
1990s (in Kyoto), but this version is later, printer in Sendai (ca
2000), probably connected with attempts to revise *September
in the Rain*]

2 pages

MS
5761/3/1/32/28 Printout with annotations of 'Concerto in Giardino/Garden
Concert'
2000s
[Note on dating: partial typescript of 'Frontiera', in the 2000s.
Attempt to continue the single volume project.]

1 item

MS
5761/3/1/32/29 Envelope containing selected prose of Vittorio Sereni
mid 1980s-2000
Typescripts, printouts of his works translated into English with
annotations [Note on dating: when in Tohoku University, name
of PR in Japanese on the label. PR translating Sereni's essay
on Seferis from the 1980s. But then also some translations by
Perryman (e.g. 'Sabbia d'Algeria'). It's various translations by
Marcus Perryman and PR for Sereni's prose covering period
from mid 1980s to no later than 2000. Eventually used to
construct the selected prose part of the Chicago volume.]

1 folder

MS
5761/3/1/32/30 Two print outs of 'Vittorio Sereni nella vita di un poeta inglese'
by Robinson
2013
With annotations

2 items

MS Print out of "'Quali carte": Mann, Muir and Sereni' by Robinson
5761/3/1/32/31 Jul-05
 with annotations

1 item

MS Papers of various works on Sereni by Robinson
5761/3/1/32/32 c.1993
 Two printouts with annotations of 'Il Capo Brucciante: traducendo Vittorio Sereni un saggio e venti poesie tradotte' by Marcus Perryman and Robinson; paste-up of 'The Complete Poems Vittorio Sereni', introduced, translated and with notes by Marcus Perryman and Peter Robinson; typescript and photocopy of 'Vittorio Sereni: Ten Years on' by Marcus Perryman and Robinson, c.1993 [Notes on description: 37/22.3 dated ca 1993, ten years after Sereni's death (PR says he was writing it in the lead up to the operation, it was supposed to be for the *PN Review*, but never published). 37/22. 1 and 2, they have the title page in Italian but the text of the piece is in English, so perhaps there was a plan to translate it. Idea of an Italian edition. 37/22.4 is an incomplete attempt to create a text of the 'Complete Poems of Vittorio Sereni' heading towards the Chicago volume.]

1 folder

MS Various drafts
5761/3/1/32/33 c.1990-c.1996
 Printout of the title page for *The Great Friend and other translated poems* by Robinson, c.2002, typescript of publicity content for *Selected Poems of Vittorio Sereni*, c.1990, printout of a page from a piece of prose about Sereni, to be faxed to Marcus Perryman (7 Feb 1996) [Note on description: Title page ca 2002, publicity page ca 1990, 1996 fax to Marcus Perryman. NB 37/24.1 and 37/24.3 are connected to Antonia Pozzi, on the back of 37/24.1 there is a translation of a line by Pozzi quoted in 37/24.3]

3 pages

MS Bundle of papers
5761/3/1/32/34 early 1990s
 Handwritten note; handwritten contents page for *The Colouring of the Past*; typescript pages of 'Pin-Up Girl', 'The Scribe', 'Military Poem' [Note on description: Four different things: 38/21.4 first version of 'Pin-Up Girl' translated (translation of

early version) and translation of two early uncollected Sereni poems [early 1990s]. 38/21.3 PR attempt at translating Vittorio Sereni's 'Le Donne' in 2012 (not published). 38/21.2 half title page for the *Colouring of the Past* (later to become *About Time Too*), but what's written on it is the contents for 'Earthly Pantomime', project of Vittorio Sereni collected poems.]

5 pages

MS
5761/3/1/33 Papers relating to 'Twentieth Century Italian Poetry'
1990-1994

3 items

MS
5761/3/1/33/1 Folders containing typescripts for the anthology, 'Twentieth Century Italian Poetry' by Robinson and Perryman
1990
Typescripts and handwritten drafts with annotations including one under the title, 'Poetry of Modern Italy', by Robinson ; includes a handwritten draft of 'Traducendo Sereni', also another typescript of the proposed project by Perryman and Robinson

2 folders

MS
5761/3/1/33/2 Draft typescript with annotations of an anthology, 'Twentieth Century Italian Poetry' by Robinson
1993
Includes a letter from Michael Schmidt, Carcanet Press Limited, (15 January 1993), about finding possible funding bodies to fund the production of the anthology.

1 folder

MS
5761/3/1/33/3 Various draft printouts with annotations of translations of Italian poems for the anthology, 'Twentieth Century Italian Poetry' post 1994
Includes a draft of the Notes, which acknowledges M Perryman, E Tandello, O Trevisan

1 item

MS
5761/3/1/34 Folder of material [Spanish Poetry] related to Christine Tweddle (co-translation)
c.1991-c.1993
Includes correspondence [Note on description: PR met Tweddle in Cambridge in the 1980s. And they collaborated on some translations. She would send rough versions and PR would rewrite. There are also some of Christine Tweddle's short stories that were sent to PR.]

1 folder

MS
5761/3/1/35 Papers relating to *When I was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982*
1991-2003

16 items

MS
5761/3/1/35/1 Typed versions of a translation of the poem 'The Pigeons' by Robinson dedicated to Fumiko Horikawa.
Nov-89
[Note on material: On the back of the second page there is a draft of the opening three paragraphs of ch. 5 'Robert Lowell and Moral Luck' from *In the Circumstances*.]

2 pages

MS
5761/3/1/35/2 Papers relating to *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
1991-2003
Originally in an envelope labelled 'Collaborations with Fumiko Horikawa (some uncollected versions from the Japanese)'. Original poems by Noriko Ibaragi. Includes printouts of author's proof copies with annotations (c.1992); a revised offprint (revised in 2003), originally published as 'Sixteen poems' by Robinson, printed in *Kawauchi Review* No.2 (July 2001); Photocopy of poems in Japanese; printouts of the 'Invisible Postmen' with annotations; Correspondence from Fumiko Horikawa (27 May 1991-9 April 1991); letters and a fax from John Constable, Skate Press (26 May 1991-20 May 1992); letter from Jacqueline Simms, Commissioning editor: Oxford Poets, Oxford University Press (undated), a rejection of the project on Ibaragi.

1 item

MS
5761/3/1/35/3 Typescript with annotations of *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
c.1992

1 folder

MS
5761/3/1/35/4 Soft-backed Campus notebooks containing workings for translating Ibaragi's poems in Japanese into English
undated

3 volumes

- MS**
5761/3/1/35/5 Paste-up of a page of Ibaragi's poems translated by Fumiko Horikawa and Robinson
undated

1 page
- MS**
5761/3/1/35/6 Handwritten notes on translation of Japanese words
undated

2 pages
- MS**
5761/3/1/35/7 Paste-up of *Selected Poems of Noriko Ibaragi* translated by Fumiko Horikawa and Robinson
undated

1 item
- MS**
5761/3/1/35/8 Photocopy of the paste-up of *Selected Poems of Noriko Ibaragi* translated by Fumiko Horikawa and Robinson
undated
with annotations, 2 copies

2 bundles
- MS**
5761/3/1/35/9 Typescript with annotations of *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
c.1992

1 folder
- MS**
5761/3/1/35/10 Printout with annotations of *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
c.1992

1 folder
- MS**
5761/3/1/35/11 Typescript with annotations of *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
c.1992

1 folder
- MS**
5761/3/1/35/12 Typescript of an interview with Noriko Ibaragi
c.1991

1 folder

- MS**
5761/3/1/35/13 Printout with annotations of *When I Was at my Most Beautiful and other poems 1953-1982* translated by Robinson with Fumiko Horikawa
c.1991
Includes handwritten poems and a mock-up of the front cover

1 folder
- MS**
5761/3/1/35/14 Typescript with annotations of 'Waka, Haiku, Tanka' translated by Fumiko Horikawa and Robinson
early 1990s
[Note on dating: early 1990s (translations published in 1992)]

2 pages
- MS**
5761/3/1/35/15 Typescript of 'Japanese Poems' translated by Fumiko Horikawa and Robinson
early 1990s
2 copies

2 items
- MS**
5761/3/1/35/16 Photocopy of Japanese poems
early 1990s

4 pages
- MS**
5761/3/1/36 Print out of translations of Ingeborg Bachmann's poems
2 November 2000
With annotations and a note from Brigitte Schmitz to Robinson about the translations

1 bundle
- MS**
5761/3/1/37 Papers relating to the poems of Luciano Erba
2000-2007

14 items
- MS**
5761/3/1/37/1 Printout of *L'Altra Metà* by Luciano Erba
2000s

1 item
- MS**
5761/3/1/37/2 Printout of 'A proposito di tradizione e ricerca' by Luciano Erba
2000s
With annotations

1 item

- MS**
5761/3/1/37/3 Folder containing a paste-up of 'Erba material'
mid 2000s
Poems in Italian; also draft of translator's preface to *The Greener Meadow* [Note on dating: early 2000s (some photocopies have on the back the dates 2003-2004)]

1 folder
- MS**
5761/3/1/37/4 Printout of 'Luciano Erba: Selected Poems', translated by
Robinson
c.2002
Clean copy. Includes 2 letters and an email printout from Jean Boise-Brier regarding the Erba and Reverdy – two letters from Jean Boise-Beier, University of East Anglia, (6 August 2002-4 December 2002) and an email printout dated 31 July 2003

1 folder
- MS**
5761/3/1/37/5 Printouts of Erba's poems, translated by Robinson
c.2005
With annotations [Note on dating: early to mid-2000s, pre 2007]
1 folder
- MS**
5761/3/1/37/6 Printout of *Luciano Erba: Selected Poems*, introduced and
translated by Robinson
c.2005
With annotations [Notes on dating: early to mid-2000s, pre 2007]

1 folder
- MS**
5761/3/1/37/7 Printout of Luciano Erba: *The Greener Meadow: Selected Poems*, selected, introduced and translated by Robinson
c.2007
With annotations and some handwritten pages
1 folder
- MS**
5761/3/1/37/8 Printout of 'Luciano Erba: six poems from *L'altra metà*',
translated by Robinson
c.2007
With annotations

1 item
- MS**
5761/3/1/37/9 Printouts relating to Luciano Erba
c.2007
Printout of pages from jacketmagazine.com of 'Twelve poems from *Remi in barca* [Shipping the Oars]' by Luciano Erba, (printout dated 20 June 2007), translated by Peter Robinson and printouts of translated original poems by Erba

1 item

- MS**
5761/3/1/37/10 Printout of author's proof copy of *The Greener Meadow* translated and introduced by Peter Robinson
c.2007
Pages numbered 61-68, includes annotations and corrections
[Note on dating: corrections of proof of *The Greener Meadow*, ca 2006]
- 1 item
- MS**
5761/3/1/37/11 Printout with annotations of 'The Poetry of Luciano Erba' by Robinson
c.2007
[Note on dating: draft of piece published in *The Greener Meadow* in 2007]
- 1 item
- MS**
5761/3/1/37/12 Piece of paper with handwritten drafts of 'Towards Genoa'
2007
- 1 page
- MS**
5761/3/1/37/13 Printout of 'On Tradition and Exploration' by Luciano Erba, translated by Robinson and Ornella Trevisan
c.2005
With annotations [Note on dating: published in *The Greener Meadow*, 2007]
- 1 item
- MS**
5761/3/1/37/14 Typed fragmentary notes for *The Greener Meadow*
c 2004
- 2 pages
- MS**
5761/3/1/37/15 Print out in Italian entitled, 'Istruzioni Saint-Honoré'
2003
[Note on material/dating: instructions for Luciano Erba's chambre de bonne in Paris. Robinson stayed there in 2003]
- 1 item
- MS**
5761/3/1/38 Printed proof copy of *The Great Friend and other translated poems*
November 2001
with annotations
- 1 folder

- MS 5761/3/1/39** Print out of 'Peter Robinson: 11 Poems from 'The Returning Sky"
c.2016
Poems in Spanish and English, includes a leaflet for 'Voces Del Extremo Poesí America Hispana' a festival running from 27-30 July 2016 in Moguer, Spain
- 1 bundle
- MS 5761/3/1/40** Print out of ' Peter Robinson: Six Translated Poems'
2013
clean copy
- 1 item
- MS 5761/3/1/41** Typescript of two translated poems, 'Fidelity' and 'Intimate Confession', Maurizio Cucchi's poems from his first collection 'Il disperso'. [translated by Robinson and Marcus Perryman]
undated
with annotations
- 3 pages
- MS 5761/3/2** Robinson's Poetry in Translation
1988-2020
Papers in this sub-series relate to the translation of Robinson's own poetry in various languages including those relating to *L'attacapani*; 'Ringstead Poems' and 'Enigmas and Environs'.
- 21 items
- MS 5761/3/2/1** Fax sent to Robinson from Verona Italy of an annotated version of 'Lombard Song'
Jun-88
- 5 pages
- MS 5761/3/2/2** Handwritten preface for *The Art of Reparation* [by Robinson]
c.1989-c.1990
[Note on description: poem on the back is a beginning of what will later become the poem 'Thinking of home' (published in 'Entertaining Fates', published 1992), the poem was written right at the beginning of the Japan period (1989-1990). *The Art of Reparation* is an initial title for *In the Circumstances* – connected with putting together the book that will become *In the Circumstances* (also published 1992)]

1 item

MS 5761/3/2/3 Translation of Robinson's poems into Japanese by Miki Iwata
1991-1996
Paste ups and print outs

1 bundle

MS 5761/3/2/4 Folder of papers about the publication *After Chardin*
c.1991-1996
Includes correspondence mainly with Takao Furukawa (1991-1996), about 'After Chardin'; paste-ups; printouts of Japanese translations; drafts with annotations; finished publications (2 copies)

1 folder

MS 5761/3/2/5 Robinsons poems with Japanese translations
c.1997-c.2006
Glued papercuts made for a handout for a reading event [Note on dating: between 1997 (publication of *Lost and Found*) and 2006 (PR moves back to UK)]

1 item

MS 5761/3/2/6 Draft printout of 'Nutrire I Morti poesie scelte 1980-1995' by Robinson
c.1995
Clean copy

1 item

MS 5761/3/2/7 Draft printout with annotations of several poems, the first one titled, 'Die Lilliputbahn'
c.2000-c.2003

1 item

MS 5761/3/2/8 Printout of poems in English and translated into Italian
c.2000-c.2003
Clean copy. Includes poems called, 'A Quiet Day' (16 April 1986); 'Out of Circulation'; 'To that Effect'; 'For the Birds'; 'Unwitting Epitaph'

1 item

- MS 5761/3/2/9** Draft printout with annotations of several poems, the first one titled, 'Not yet out of the Wood'
c.2000-c.2003

1 item
- MS 5761/3/2/10** Draft printout with annotations of several poems, the first one titled, 'There Again'
c.2000-c.2003

1 item
- MS 5761/3/2/11** Draft printout with annotations of several poems, the first one titled, 'Dirty Language'
c.2000-c.2003

1 item
- MS 5761/3/2/12** Printout of information in Italian about Robinson and his publications
c.2000-c.2003

2 pages
- MS 5761/3/2/13** Papers relating to *L'attaccapanni*
2000-2005

16 items
- MS 5761/3/2/13/1** Folder of papers relating to the publication of *L'attaccapanni: versioni italiane dell' autore con Ornella Trevisan*
c.2002-c.2004
Includes printouts or emails, some between Robinson and the Publishers, Moretti & Vitali; draft printouts with annotations of elements of the publication; Draft printout with annotations of 'Dieci poesie' by Robinson and Trevisan; Typescript with annotations of 'Traducendo Sereni' by Robinson (October 1987)

1 folder
- MS 5761/3/2/13/2** Draft printout with annotations of *L'attaccapanni e altre poesie scelte*, by Robinson
c.2003
Includes a printout of emails between Ornella Trevisan and Marco Fazzini, May 2003

1 item

- MS
5761/3/2/13/3** Draft printout with annotations of sections of *L'attaccapanni*, by Robinson
2003
Translated into Italian by Ornella Trevisan [annotated by Marco Fazzini]

1 item
- MS
5761/3/2/13/4** Draft printout with annotations of *L'attaccapanni e altre poesie scelte*, by Robinson
early 2000s
[Note on dating: early 2000s, ca 2004 (date final publication 'L'attaccapanni')]

1 item
- MS
5761/3/2/13/5** Draft printout with annotations of *L'attaccapanni* by Robinson
c.2004

1 folder
- MS
5761/3/2/13/6** Draft printout with annotations of *L'attaccapanni e altre poesie* by Robinson
c.2004

1 folder
- MS
5761/3/2/13/7** Printout author's proof copy of *L'attaccapanni a altre poesie* by Robinson
c.2004
with annotations

1 folder
- MS
5761/3/2/13/8** Draft printout with annotations of *L'attaccapanni e altre poesie* by Robinson
c.2004

1 folder
- MS
5761/3/2/13/9** Envelope containing drafts of *L'attaccapanni* by Robinson
undated
Includes earlier attempts and 'autobiographia' by M Perryman

1 folder
- MS
5761/3/2/13/10** Draft printout with annotations, with a title 'Per Peter'
c.2004
Translated by Ornella Trevisan
1 item

- MS**
5761/3/2/13/11 Draft printouts with annotations
c.2004
Translated by Ornella Trevisan

3 items
- MS**
5761/3/2/13/12 Print out of the title page for *L'attaccapanni*
c.2004

1 page
- MS**
5761/3/2/13/13 Draft printout with annotations of an afterword by Roy Fisher
c.2004

1 item
- MS**
5761/3/2/13/14 Folder of papers relating to Italian translation work
c.2004-c.2005
Includes ephemera for various poetry events in Parma (2004-2005); paste-up of 'Quattro poesie inedite/Four unpublished poems', a printout version and a leaflet for a poetry reading by Robinson at the Archivio della letteratura, Parma (1 September 2005); draft printout with annotations of 'Nabucco'; printout of 'Alla Villetta'; draft printout of a proposed publication entitled, 'Atti Senza Titolo/Untitled Documents' with annotations, translations and images; Email printout from Robinson to Ornella Trevisan of a translation into Italian of a poem, 'Nostalgia del Presente', 22 September 2005; a handwritten draft of 'Nostalgia del Presente'; printouts of various poems in English some with draft handwritten translations into Italian; Draft printout with annotations of a piece in Italian entitled, 'Nota/Note' [Note on description: Photographs by Pietro Bandini. The idea was to do a book together, him and PR but it never transpired (with photos, English poems and translations).]

1 folder
- MS**
5761/3/2/13/15 Published copy of *L'attaccapanni e altre poesie* by Robinson
c.2005
Contains inserts and certain poems have been highlighted by a post-it note marker

1 volume
- MS**
5761/3/2/13/16 Typescript copies of annotated drafts of self-translations,
poems included in *L'attaccapanni*
2003
[Note on material: version quite close to the final one in print in *L'attaccapanni*; translations by Robinson and Ornella Trevisan;

poems include 'A Como'; fragment of 'Parco Nord'; handwritten comments by Ornella Trevisan written on back of a print out of a map of the Zoo at Sendai.]

1 folder

MS
5761/3/2/14

Translation of Robinson's poems into Spanish by Jaime Thonney Prunell
c.2003-2004
Print out of 'Objetos Perdidos'; draft print outs of Spanish translations of Robinson's poems (2003-2004)

1 folder

MS
5761/3/2/15

A copy of *Quaderni della Fenice 14: Paolo Bertolani Incertezza dei bersagli* published by Guanda
29-May-05

1 volume

MS
5761/3/2/16

Paste-up of a volume of poetry of Japanese poems translated in English
c.2006
[Note on description: These are PR poems translated into Japanese by Miki Iwata. The bio in the document says PR will be in Reading from 2007, the file is from 2006 (late 2006, even early 2007). this is the reading that was done to celebrate PR departing from Japan]

1 item

MS
5761/3/2/17

Typescript of translations of text by Marcello Fois
12-Jun-08
Annotated

3 items

MS
5761/3/2/18

Papers relating to 'Ringstead Poems'
c.2015

2 items

MS
5761/3/2/18/1

Two print outs of 'Ringstead Poems/Poemas de Ringstead' by Robinson
c.2015
With annotations

2 items

- MS**
5761/3/2/18/2 Print out of 'Ringstead Poems' by Robinson
c.2015
With annotations

1 item
- MS**
5761/3/2/19 Papers relating to 'Enigmas and Environs/ Enigmi e dintorni'
c.2020

2 folders
- MS**
5761/3/2/19/1 Typescript with annotations (proof copy?) of 'Enigmas and
Environs/ Enigmi e dintorni', by Peter Robinson
c.2020
For/a Carlo Ferrari

1 folder
- MS**
5761/3/2/19/2 Typescript with annotations (proof copy?) of 'Enigmas and
Environs/ Enigmi e dintorni', by Peter Robinson
c.2020
For/ a Carlo Ferrari

1 folder
- MS**
5761/3/2/20 Print out of poems in Italian and English [by Robinson]
c.2004-2005
'Versi Bianchi'; 'Silenzio Rivisitato' etc. With annotations.
[Notes on material/dating: drafts of Robinson's poems (Not
included in *L'attaccapanni*) with Ornella Trevisan annotations.
These drafts were done for a reading in Parma, after 2003 (see
date of one of the poem). Probably 2004 or 2005. The second
item is material connected with aphorisms in Italian]

1 bundle
- MS**
5761/3/2/21 Draft printouts with annotations of an untitled article including
sections called 'Foto Autore' and 'Foto Libro', including
sentences in English and a translation into Italian
post 2011
[Note from Robinson: this text might have been written by
someone other than PR: the corrections seem to be in Ornella's
handwriting. It seems to have been done by an Italian translator
of PR's aphorisms, who thanks Trevisan and Sara Bauducco
for their help. <https://aforisticamente.com/peter-robinson/> Name
of the translator here (person who runs the site): Fabrizio
Caramagna]

3 items

- MS 5761/3/3** Notebooks
1980-1998
- 7 volumes
- MS 5761/3/3/1** Handwritten pages from a notebook with translations of Sereni's poems in English, by Marcus Perryman
early 1980s
Perryman's handwritten first drafts of Sereni translations
- 1 folder
- MS 5761/3/3/2** Orange coloured cover, small notebook
1985
Notes vocabulary Italian-English, also some Portuguese, some prose notes, some translations (Monologue of Tasso in St Anna, Lukacs, Cathartic sequence, False sonnet, Advice, San Miniato, etc) [Notes on description: 1985. notebook of translations of Fortini. Writing in the initial pages is by Marcus Perryman. It's 1985 because there are some notes in Portuguese on Pessoa - and PR was translating PR in that year with Christine Tweddle which appeared in *Numbers* no. 5. Around the time of 1985 Cambridge Poetry Festival. Second half of the notebook is PR translating, eg. Bertolani's poem 'La Casa di Charles', and translations of Fortini by PR. The notes by Perryman in the first pages are notes on item MS 5761/3/1/7 (translations of Fortini by Thomas E. Peterson annotated by Fortini himself, and also some of PR's drafts of Fortini translations annotated by MP).]
- 1 volume
- MS 5761/3/3/3** Small red and black Denbigh notebook
1989
Address notebook with Japanese words and their translations
- 1 volume
- MS 5761/3/3/4** Notebook
1990s
Notebook with handwritten poems in Italian (self-translations, annotations in the hand of Robinson, but collaborating with Ornella Trevisan) and Reverdy translations
- 1 volume
- MS 5761/3/3/5** Beige Caderno Diario
1992-1993
Translations notebook, Pavese, Cardarelli, for Italian anthology
- 1 volume

- MS 5761/3/3/6** Fabric notebook, blue background, coloured stripes
c.1994
1994 letter. Drafts of translations from Raboni, Pozzi, Montale, Saba, Pavese, Bertolucci, Spaziani, Zanzotto, Erba, Rebora, Guidacci, Bassani, Clementelli, Sinisgalli, Giudici, Fortini
- 1 volume
- MS 5761/3/3/7** Leather cover embossed notebook
1995-1998
Translation of 'Aria di Parma', starts off with some self-translations
- 1 volume
- MS 5761/4** **Criticism**
1982-2012
Papers in this series relate to critical works written by Robinson in various formats including drafts; notebooks; typescripts and proof copies.
- c.39 files; 3 volumes
- MS 5761/4/1** Critical Works
c.1982-2012
Papers in the sub-series relate to critical works written by Robinson including those relating to *In the Circumstances*; *Poetry, Poets, Readers* and *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations*.
- 39 items
- MS 5761/4/1/1** Papers relating to the essay 'In Another's Words: Thomas Hardy's Poetry' by Robinson
Apr-82
Includes a typescript with annotations and handwritten notes; letter from Martin Dodsworth with comments on the essay, 15 April 1982
- 1 folder
- MS 5761/4/1/2** Photocopy of a typescript entitled, 'Ezra Pound and Italian Art' by Robinson
c.1985
With annotations; includes a typescript of 'Ezra Pound's Broad Analogies' by Robinson with annotations [Note on description:

piece of critical work – see 'Broad Analogies'. *PN Review* 46, 12:2, November–December 1985. 'Ezra Pound's Broad Analogies: an essay relating to the Kettle's Yard exhibition (June–August 1985) Pound's Artists'. Two items in this folder the first one is a photocopy of the edited text which will go in the Tate Gallery catalogue, while the second item ('Broad Analogies') is an annotated copy with a letter at the back by Clive Wilmer]

1 folder

MS 5761/4/1/3 Papers relating to 'English as a Mother Tongue: critical prose 1975-1990'
c.1987-c.1990

2 items

MS 5761/4/1/3/1 Two printouts of 'English as a Mother Tongue (1987)'
c.1987
One clean copy and one with annotations and a different title, 'The Given and the Mother Tongue'

2 items

MS 5761/4/1/3/2 Paste-up of 'English as a Mother Tongue: critical prose 1975-1990' by Robinson
c.1990

1 item

MS 5761/4/1/4 Papers relating to W. S. Graham
c.1986-2003

4 items

MS 5761/4/1/4/1 Papers relating to the essay 'Dependence in the Poetry of W. S. Graham' by Robinson
c.1986
Two copies of the typescript with annotations; handwritten set of notes; small notebook; photocopies of reference material; letter from Peter Kravitz, *Editor of the Edinburgh Review*, (22 June 1986); a letter from Tony [Frazer?] and on the back of this letter is a handwritten poem entitled '1 January 1986'

1 bundle

MS 5761/4/1/4/2 Incomplete print out of a piece entitled, 'Dependence in the Poetry of W. S. Graham', by Robinson
c.1986

1 page

**MS
5761/4/1/4/3** Author's proof copy of 'Dependence in the Poetry of W. S. Graham' by Robinson
undated c.1990 or pub in 2004
with annotations [Note on dating: Copy edited Japanese article, 1990 ca. With PR corrections. *Review of English Literature* [Kyoto] 60, 1990. 'Dependence in the Poetry of W.S. Graham'. This essay also appears in *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations* and also, revised from the magazine version, in *W. S. Graham: Speaking Towards You*, ed. Hester Jones and Ralph Pite (Liverpool: Liverpool University Press, 2004)]

1 item

**MS
5761/4/1/4/4** Author's proof copy print out of 'Dependence in the Poetry of W. S. Graham' by Robinson
Dec-03
Annotated and includes a letter from Andrew Kirk, Production Editor, Liverpool University Press, about the proof and the inclusion of the article in 'W.S. Graham: Critical Essays'

1 item

MS 5761/4/1/5 Papers relating to 'Philip Larkin: Here and There'
1989

2 items

**MS
5761/4/1/5/1** Printout of author's proof copy of 'Philip Larkin: Here and There' by Robinson
Nov-89
With annotations

1 item

**MS
5761/4/1/5/2** Paste-up of 'Philip Larkin: Here and There' by Robinson
c.1989
With annotations

1 item

MS 5761/4/1/6 Printouts of 'Charles Tomlinson in the "Golfo dei Poeti"' by Robinson
c.1989
Various versions: One typescript with annotations; one printout clean copy; 4 author proof copies with annotations printed from 4 August 1989 - 16 November 1989

1 folder

MS 5761/4/1/7 Papers relating to 'Lucrece: Talking Yourself to Death'
c.1989-c.1991

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this work contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

3 items

MS 5761/4/1/7/1 Papers relating to 'Lucrece: Talking Yourself to Death' by Robinson
undated c.1991

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

A number of typescript and handwritten versions with annotations. [Alternative title on some versions 'Talking Yourself to Death: The Rape of Lucrece'; Note on dating: *Review of English Literature* [Kyoto] 61, 1991. 'Talking Yourself to Death: The Rape of Lucrece'.]

1 folder

MS 5761/4/1/7/2 Folder of material relating to Shakespeare's 'The Rape of Lucrece'
c.1989-c.1990

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Includes a typescript of 'The Rape of Lucrece. The Poem and Interpretation' [possibly written by John Roe]; handwritten notes and photocopies of research material

1 folder

MS 5761/4/1/7/3 Photocopy of 'Innocence Sincerity and Bodies in *The Rape of The Lock*' from *Enlightened Groves: Essays in Honour of Professor Zenzo Suzuki* [*Enlightened Groves: Essays in Honour of Professor Zenzo Suzuki* (Tokyo: Shohakusha, 1996) ed. Eiichi Hara, Hiroshi Ozawa et al.]
1990s

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging,

including material examining the experience of sexual assault.

1 item

MS 5761/4/1/8 Papers relating to 'In the Circumstances: about Poems and Poets'
c.1983-c.2000

12 items

MS 5761/4/1/8/1 Typescript of comments from the copy-editor on *In the Circumstances* by Robinson
c.1991
Handwritten annotations [Note on description: copy editing queries from Katie Ryde OUP, 1991]

5 pages

MS 5761/4/1/8/2 Typescript including the preface and Chapter 1, *The Irreparable and the Art of Reparation*
c.1989
One page Preface and 34 pages of Chapter 1

1 item

MS 5761/4/1/8/3 Photocopy of a typescript, Chapter VI from *The Irreparable and the Art of Reparation*
c.1989
with annotations [includes photocopy of parts of MS 5761/4/1/8/2]

1 item

MS 5761/4/1/8/4 Typescript pages from *The Art of Reparation: On Poetry and its circumstances*
c.1989
Includes a title page with handwritten annotations; a Preface; Contents page and Chapter VI [Note on description/dating: includes contents list of draft discussed in MS 5761/10/1 - before Spring 1990, so plausibly 1989. Draft proposal with sample check]

1 item

MS 5761/4/1/8/5 Printout of In *The Circumstances: About Poems and Poets* by Robinson
c.1992
With annotations; a mock-up of a front cover and a black and white proof copy of a book jacket with annotations

1 folder

MS
5761/4/1/8/6 Printout of In *The Circumstances: About Poems and Poets* by
Robinson
c.1992
With annotations

1 folder

MS
5761/4/1/8/7 Partial printout of a version of *On Poetry and Reparation* by
Robinson
c.1989
Includes title page; contents; acknowledgements; preface;
summary; notes; various chapters including 'The Irreparable
and Reparation'; 'Adrian Stokes and Otherness'; 'Lend-Lease
and "The Dry Salvages"'; 'Envy, Gratitude, and Translation'. All
with annotations.

1 folder

MS
5761/4/1/8/8 Typescript of 'W.H. Auden Revises "Out on the Lawn I lie in
Bed..." into "A Summer Night" by Robinson
c.1983
With annotations [Note on dating: very early version (seems
some kind of talk) of what became the chapter 'W.H. Auden
Revises a Context' (Ch. 2 of *In the Circumstances*). PR
became aware of this topic in 1983, after a summer school at
York, so this is PR writing it up some time after.]

1 item

MS
5761/4/1/8/9 Typescript of 'Robert Lowell and "Success"' by Robinson
c.1988
With annotations and photocopies of reference material. [Much
of the typescript is re-using pages of correspondence to
Robinson; on the back - 1988 letter from Gresham school (PR
writing a reference for Tom Phillips), and another letter from
Stephen Romer 1988, and also a letter from J. H. Prynne 1988.
(all February 1988). Work for a lecture that then went into *In the
Circumstances*, Ch. 5 'Robert Lowell and Moral Luck'.]

1 item

MS
5761/4/1/8/10 Papers relating to an essay on Robert Browning
c.1985
Typescript entitled, 'Robert Browning's Grasp' with annotations;
typescript entitled, 'Robert Browning's Apparent Failure' [Note
on dating: 1985 given 'Robert Browning's Grasp': two lectures

on Browning given near the end of PR's time in Cambridge, with on the back a Sereni translation.]

1 item

MS
5761/4/1/8/11 Handwritten notes and a corrected typescript for 'Envy, Translation and Gratitude'; corrected typescript for 'Ezra Pound: Italia Tradita or Italia Tradotta'
undated
[2 draft chapters for *In the Circumstances* (chapters 7 and 8).]

1 bundle

MS
5761/4/1/8/12 Various printouts of versions of contents pages
c.1988-c.2000
[Description note: different contents pages for different books. 3/41.1 2 and 3 are all connected with *In the Circumstances* (numbered chronologically). 3/41.2 is quite close to the final contents list. 3/41.3 just a dedicatory page. 3.41.4 and 5 are later versions, with Sendai printer, contents page versions of *Twentieth Century Poetry*. 1,2,3 are ca 1988-1990. 4 and 5 are around 2000 ('Muldoon's Humour' ends up in *Making Things Happen*, published 2002)]

5 pages

MS 5761/4/1/9 Papers related to 'Not a Villanelle: Ezra Pound's Psychological Hour'
c.1990

2 items

MS
5761/4/1/9/1 Paste-up of 'Not a Villanelle: Ezra Pound's Psychological Hour' by Robinson
c.1990
With annotations (some in Japanese) [Note on dating: lecture (from pen and handwriting, ca 1990), handwritten notes with quotations stuck on the sheet]

1 item

MS
5761/4/1/9/2 Print out of 'Not a Villanelle' by Robinson
c.1990
With annotations [Note on dating: draft of the essay that came out of the lecture (lecture written up as paper), it appears in *Twentieth Century Poetry* as chapter 2. It also appeared in *Shiron* magazine (Sendai) 1992.]

1 item

- MS**
5761/4/1/10 Papers relating to 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty on Nabokov'
1980s-c.1995
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this work contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- 5 items
- MS**
5761/4/1/10/1 Folder of material relating to the article 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty on Nabokov', by Robinson
c.1992
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- Research material, printout and correspondence
- 1 folder
- MS**
5761/4/1/10/2 Typescript of 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty On Nabokov' by Robinson
c.1993
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- With annotations; Photocopy of the article in *Scripta* 9:1, 1993. 'The Rape of Dolly Haze: on Rorty on Nabokov'
- 2 items (1 folder)
- MS**
5761/4/1/10/3 Photocopy from a printed version of 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty On Nabokov' by Robinson
1980s; after 1993
CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- With handwritten notes and a photocopy of a printout of 'Talking Yourself to Death: The Rape of Lucrece' by Robinson [Note on description: connected to PR's project of transforming the different essays on rape and literature into a coherent book. the current project is <https://antheypress.com/sexual-violence-and-literary-art-hb> Numbered, as chapters of monograph on sexual violence. After 1993, when 'The Rape of Dolly Haze on

Rorty and Nabokov' was published. Included is a page of notes from the 1980s, on paper of The Studio School of English in Cambridge]

1 folder

**MS
5761/4/1/10/4**

Typescript of 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty On Nabokov' by Robinson
c. February 1993-c.April 1993

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

With annotations and includes faxes from Hiroshi Ozawa, Tohoku University, dated 24 February 1993 and faxes from Peter Craven, *Scripsi*, dated 23 and 24 February 1993; fax from Andrew Rutherford, *Scripsi* dated 2 April 1993; handwritten page to be faxed from Robinson to Andrew Rutherford, *Scripsi*, dated 5 April 1993, all regarding the publication of the typescript.

1 item

**MS
5761/4/1/10/5**

Print out of 'The Rape of Dolly Haze: On Rorty On Nabokov' by Robinson
mid 1990s

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

With annotations; includes a photocopy of pages from Elizabeth Howe's, *The First English Actresses* (CUP, 1992) with notes. [Notes on material/dating: The printout of 'The Rape of Dolly Haze' has annotations by Peter Edwards (lecturer in English at Kanazawa University), mid 1990s]

1 item

**MS
5761/4/1/11**

Papers relating to 'A blank to me': Thomas Hardy and the Loss of Meaning' by Robinson
c.1994-c.2008

Two typescripts and a printout with annotations; author's proof copy with annotations (dated 4 November 2008); Research material including photocopies and handwritten notes; A photocopy of 'Viewer and Victim in *Desperate Remedies*: Links between Hardy's Life and His Fiction' with accompanying letter from the author Toru Sasaki, dated 2 June 1994

1 folder

MS
5761/4/1/12 Papers relating to 'Joyce's Lyric Poetry' by Robinson
c.1992-c.1996
Printout (clean copy); two typescript versions with annotations
[Notes on description/dating: two copies of talk and then paper
'Joyce's Lyric Poetry'. *International Aspects of Irish Literature*,
ed. Toshi Furomoto et al. (Gerrard's Cross: Colin Smythe,
1996). 'Joyce's Lyric Poetry'. Lecture given ca 1992, but took a
long time to come out. Around time PR met Heaney in Kyoto];
photocopy of article about Joyce's *Chamber Music* by Robert
Spoo
1 folder

MS
5761/4/1/13 Papers relating to an essay on Paul Muldoon
c.1991
Includes photocopies of reference material; various corrected
typescript drafts of an essay called, 'Muldoon's Humour' by
Robinson; proposal for a paper to be given at the 1991 IASAIL
conference, at Leiden [Note on dating: essay came out in 1995
in *Politics and the Rhetoric of Poetry* but PR gave it as a paper
in Leiden at Anglo-Irish lit conference in summer of 1991. So
the folder is from 1991.]
1 folder

MS
5761/4/1/14 Papers relating to Shakespeare's Sonnets
c.1990-c.2001

4 items

MS
5761/4/1/14/1 Papers relating to a critical essay, 'Speech Acts in
Shakespeare's Sonnets' [draft title]
c.1997-c.2000
To be published in *Essays in Criticism: A Quarterly Journal of
Literary Criticism*. Includes correspondence from the Editor
Stephen Wall, (4-18 April 2000); typed essay with annotations;
offprints of pieces by Colin Burrow on the subject of
Shakespeare's sonnets, (1997-2000)

1 bundle

MS
5761/4/1/14/2 Papers relating to research on Shakespeare's Sonnets
c.1999-c.2001
Printout of "Not kidding' in Shakespeare's Sonnets' {alternative
title "My love looks fresh': Shakespeare's Sonnets') by
Robinson with annotations; photocopy of "Power to hurt':
language and service in Sidney household letters and
Shakespeare's sonnets', chapter 2 of *Shakespeare and Social
Dialogue: Dramatic Language and Elizabethan Letters* by

Lynne Magnusson [Note on dating: photocopy of essay from the book Shakespeare and *Social Dialogue: Dramatic Language and Elizabethan Letters* (CUP, 1999) plus draft of a paper with two titles "Not kidding' in Shakespeare's Sonnets' and "My love looks fresh': Shakespeare Sonnets'. Plus handout of lecture. ca 2000. later published as *Essays in Criticism* 51:3, July 2001. 'Pretended Speech Acts in Shakespeare's Sonnets'. And also published as Ch. 5 in 'Poetry, Poets, Readers'.]

2 items

MS
5761/4/1/14/3 Print out of "Ile liue in this poore rime': Shakespeare's Sonnets' by Robinson
c.2001
With annotations [Note on dating: connected to *Essays in Criticism* 51:3, July 2001. 'Pretended Speech Acts in Shakespeare's Sonnets'.]

1 item

MS
5761/4/1/14/4 Paste-up and handwritten notes for 'Sonnets 1802-1983' by Robinson
c.1990
[Note on dating: PR would date on the basis of pen and handwriting, lecture or series connected with British Council in Kyoto ca 1990]

1 item

MS
5761/4/1/15 Papers relating to 'Allen Curnow Travels'
c.1997

4 items

MS
5761/4/1/15/1 Printouts of 'Allen Curnow Travels' by Robinson
c.1997
Three versions with different annotations and one printout clean copy with a business card for Michael Neill, Professor of English, University of Auckland attached to it

4 items

MS
5761/4/1/15/2 Printout of 'Allen Curnow Travels' by Robinson
c.1997
With annotations and a letter from Janet [Wilson], University of Otago, New Zealand, dated 15 June 1997 [Note on description: connected to publication in magazine *English*.]

1 item

- MS**
5761/4/1/15/3 Printout of 'Allen Curnow Travels' by Robinson with a handwritten note at the top of the title page 'Second Draft: Not to be printed in this form'
c.1997
With annotations and a letter to be faxed from Robinson to Janet Wilson, dated 4 September 1997; a fax from Janet Wilson to Robinson dated 3 October 1997 and an undated email printout from Robinson to Chris Miller titled 'Re: Curnow and Davie'
- 4 items
- MS**
5761/4/1/15/4 Folder of papers about the Curnow essay
c.1997
Printout of comments on a draft of 'Allen Curnow Travels'; email printout from Janet Wilson to Robinson dated 6 June 1997; photocopies of research materials on Curnow; printout of 'Allen Curnow Travels' with a handwritten note at the top of the page 'Draft: Not to be published in this form', with annotations
- 1 bundle
- MS**
5761/4/1/16 Papers relating to 'Elizabeth Bishop's One Art'
c.1986-c.1998
Relating to *The View from Kyoto: Essays on Twentieth-Century Poetry* edited by S. Sakurai
- 2 items
- MS**
5761/4/1/16/1 Draft printout of an article entitled, 'Elizabeth Bishop's One Art' by Robinson
c.1986
With annotations, to be published in *Essays on Modern Poetry in English: A Tribute to the Kyoto Seminar*. Includes a letter from Shaw Sakurai, Kyoto University, and a contents list for the publication. [published in 1998]
- 1 bundle
- MS**
5761/4/1/16/2 Various author's proof copy printouts of 'Elizabeth Bishop's One Art' by Robinson
21 September 1998-15 October 1998
With annotations, includes correspondence with Sho Sakurai, dated 1 October 1998 and 15 October 1998; fax from Taji Duncombe, Permissions Department, Farrar, Straus & Giroux, Inc. Book Publishers, dated 21 September 1998; email printouts between Robinson and Taji Duncombe (1 October 1998), all on the subject of permissions.
- 1 item

- MS**
5761/4/1/17 Papers relating to "Una Fitta Di Rimorso": Dante in Sereni'
c.1996-c.1998
- 2 items
- MS**
5761/4/1/17/1 Printout of "'Una Fitta Di Rimorso": Dante in Sereni' by
Robinson
c.1996
With annotations [Note on dating: published as "'Una Fitta di
Rimorsa": Dante in Sereni' in *Dante's Modern Afterlife*, ed. Nick
Havely (Basingstoke: Macmillan, 1996).]
- 1 item
- MS**
5761/4/1/17/2 Folder of papers relating to "'Una Fitta di Rimorso": Dante in
Sereni' by Robinson, a chapter for the publication *Dante's
Modern Afterlife*
c.1996-c.1998
Printout with annotations; Correspondence with Nick Havely
about Robinson's contribution to *Dante's Modern Afterlife*, (23
July 1996-17 March 1998); Clean copy printout; author's proof
copy of the chapter with annotations
- 1 folder
- MS**
5761/4/1/18 Papers relating to Peter Riley's 'Untitled Sequence'
c.1999
Printout of Riley's poem, '[Untitled Sequence]' with annotations;
printout of 'On "Untitled Sequence"' by Robinson with
annotations; email printout from Peter Riley to Robinson
including a poem 'In a German Car-Park', dated 15 January
1999
- 3 items (1 folder)
- MS**
5761/4/1/19 Printout of the author's proof copy of 'Making Things Happen'
by Robinson
c.2000
With annotations and a note to be faxed to Jan Parker
compiling the annotations. [Article to be published by *The
Cambridge Quarterly* in 29/3]
- 1 folder

- MS**
5761/4/1/20 Typescripts of 'Donald Davie and 'the exam of future life" by Robinson
c.2001
Three versions all annotated [Note on dating: *PN Review* 140, 27:6, July–August 2001. 'Donald Davie and 'The Exam of Future Life". *Essays in Criticism* 51:3]

3 items (1 folder)
- MS**
5761/4/1/21 Papers relating to 'Poetry, Poets, Readers: Making Things Happen'
c.2001-c.2002

4 items
- MS**
5761/4/1/21/1 Author's proof copy of *Poetry, Poets, Readers: Making Things Happen* by Robinson
23-Oct-01
Includes a paste-up book jacket and annotations to the book

1 folder
- MS**
5761/4/1/21/2 Letter from Katie Ryde, Copy Editor, Oxford containing comments about the typescript of *Poetry, Poets, Readers: Making Things Happen* by Robinson
23-Aug-01

1 item
- MS**
5761/4/1/21/3 Paste up of a cover for *Poetry, Poets, Readers: Making Things Happen* by Robinson
c.2001

1 page
- MS**
5761/4/1/21/4 Draft materials for the 'Personal Art' (leading into 'Poetry Poets Readers' 2002)
c.2002
Handwritten

2 pages
- MS**
5761/4/1/22 Papers relating to 'Munich, MacNeice, and Self-Sufficiency'
c.1991-c.2005

2 items

- MS
5761/4/1/22/1** Typescript of 'Munich, MacNeice, and Self-Sufficiency' by Robinson
c.1991-1992
With annotations [Notes on dating: PR wrote this in 1991/2, given as paper in Dublin in summer 1992, and it appears in *Twentieth Century Poetry* Ch. 4]

1 item
- MS
5761/4/1/22/2** Printed copies of an article entitled, 'MacNeice, Munich and Self-Sufficiency' by Robinson for *Shiron* no.40 (2002)
24-Jun-05
Both copies are annotated

2 items
- MS
5761/4/1/23** Print out of 'Pretended Acts: 'The Shampoo"' by Robinson
c.2002
With annotations [Notes on dating: this is in *Elizabeth Bishop: Poet of the Periphery*, ed. Linda Anderson and Jo Shapcott (Newcastle: Bloodaxe Books, 2002).]

1 item
- MS
5761/4/1/24** Papers relating to Tom Raworth
c.2002-2003
2 items
- MS
5761/4/1/24/1** Typescripts of 'Tom Raworth and the Pop Art Explosion', (Chapter 11) by Robinson
c.2002
Two versions with annotations; email printout from Nate Dorwood to Robinson with comments on the typescript, dated 25 December 2002; typescript of 'Laugh, Damn You!' by Robinson, a review of Geoffrey Hill's, *The Orchards of Syon* with annotations

1 bundle
- MS
5761/4/1/24/2** Print out of 'Tom Raworth and The Pop Art Explosion' by Robinson
Feb-03
Annotated and includes email printout and letter from Nate Dorward (*The Gig*)

1 item
- MS
5761/4/1/25** Papers relating to *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations*
2004-2005
4 items

- MS**
5761/4/1/25/1 Author's proof copy of *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations* by Robinson
08-Jul-04
With annotations
1 folder
- MS**
5761/4/1/25/2 Printout of *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations* by Robinson
c.2004
With annotations and a paste-up book jacket; and a letter from Jane Wheare, Cambridge dated 7 April 2004 enclosing her comments on the book

1 folder
- MS**
5761/4/1/25/3 Correspondence relating to *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations* by Robinson
26-Jun-05
Printout of emails between Tom Perridge, Oxford University Press and Robinson regarding corrections, dated 25 October 2004; Letter from Jacqueline Baker, Production Editor, Literature, Oxford University Press, dated 2 November 2004

2 items
- MS**
5761/4/1/25/4 Printout of a corrections checklist for *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations* by Robinson
c. October 2004

1 item
- MS**
5761/4/1/26 Printouts of 'Translation and Self-Accusation: Vittorio Sereni's "momento psicologico" by Robinson
c.2004-c.2005
Three versions with annotations [Notes on description: one version with quotations highlighted for checking. It appeared in *Agenda* (2005). Later it appears in *Poetry & Translation*, Ch. 6. Paper given at a conference in 2004 in London organised by Caselli and La Penna.]

3 items
- MS**
5761/4/1/27 Folder containing papers relating to 'The Sound Sense of Poetry: Reading Techniques' by Robinson
c.2005
Includes paste-ups of various poets' works; an offprint from *The*

English Literature Review of the article, 'The Sound Sense of Poetry: Reading Techniques' by Robinson (December 2005); an annotated print out of the article; handwritten notes and a small notebook

1 folder

**MS
5761/4/1/28**

Printouts of 'Captain Benwick's Reading' by Robinson 2006-2007
Draft printout with comments by Stephen Wall, Editor of *Essays in Criticism*, Oxford University Press, including a letter from him, (13 November 2006); An offprint of the article published in *Essays in Criticism*, Vol. 57 No. 2 [2007]

2 items (1 folder)

**MS
5761/4/1/29**

Printouts of 'Wittgenstein's Aesthetics and Revision' by Robinson
c.2002-c.2007
Three versions with annotations [Notes on description: Printout of draft with handwritten annotations. This will later be published in *Inspirations and Technique: Ancient to Modern Views on Beauty and Art*, ed. John Roe and Michele Stanco (Zurich: Peter Lang, 2007), pp. 261–276. Relevant also to the important role of Wittgenstein in *Making Things Happen* (2002)]

3 items (1 folder)

**MS
5761/4/1/30**

Papers relating to 'Hardy's Poets as His Critics'
2012

2 items

**MS
5761/4/1/30/1**

Printout of an author's proof copy of 'Hardy's Poets as His Critics' by Robinson
17-May-12
Clean copy

1 item

**MS
5761/4/1/30/2**

Draft printout with annotations of 'Hardy's Poets as his Critics', by Robinson
undated c.2012
[Note on dating: *Thomas Hardy in Context*, ed. P. Mallett (Cambridge: Cambridge University Press, 2013). 'Hardy's Poets as his Critics', pp. 99–109.]

1 item

- MS
5761/4/1/31** Papers relating to a piece on Isaac Rosenberg
c.1988
Incomplete typescript with annotations; handwritten note; paste-ups of poems by Giuseppe Ungaretti, Isaac Rosenberg, and Guillaume Apollinaire [Notes on description: lecture 1988 about first world war poetry (also things on Ungaretti and Apollinaire). Called 'Cosmopolitan Sympathies', never published.]
- 1 item
- MS
5761/4/1/32** Typescript 'Responsibilities and Distances in Five English Poets' by Robinson
c.1991
[Note from Robinson: last attempt to turn PhD into a book, dates from 1991]
- 1 folder
- MS
5761/4/1/33** Typescripts of 'Donald Davie's 'Urbanity"' by Robinson
c.1991
Two versions with annotations [Description note: never published, also not finished. Further attempts to transform thesis into a chapter. See item 3.34 (effort to transform Davie material into a book).]
- 2 items
- MS
5761/4/1/34** Typescripts collected together under the proposed title 'The Makeshift Muse: Donald Davie's Poetry' by Robinson
c.1992
Includes a contents page; 'Donald Davie's Urbanity'; printout/paste-up with a handwritten title 'On Donald Davie Stations of the Cross'; printout of a review by Robinson 'Genuine Risks' and a typescript version (review is of Donald Davie's *Collected Poems*.)
- 1 item
- MS
5761/4/1/35** Printout of 'The World Pursues: Men Retelling Rapes' by Robinson
c.1992
- CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.
- With annotations [Note on dating: ca 1992. draft for unpublished and unfinished book at the time writing, other pieces on literary rapes, 1993 on Dolly Haze and 1991 on

Lucrece]

1 folder

**MS
5761/4/1/36**

Print out of 'What Frontier?' by Robinson
c.1995-c.2001

With annotations [early version of material that goes into
Poetry, Poets, Readers, and it was inspired by Heaney's *The
Redress of Poetry* (1995). Late 1990s (after 1995, before
2002).]

1 item

**MS
5761/4/1/37**

Handwritten note entitled, 'On Wittgenstein and Poetry:
Marjorie Perloff and Others'

c.1999

[Description note: see poem 'All Around', written in 1999, so
this paper slip is ca 1999 -- see item 24.6]

1 item

**MS
5761/4/1/38**

Draft printout with annotations of "'Anything but Gentle": Henry
Moore Revisited', by Robinson

c.2010

[Description note: *The London Magazine*, June/July 2010.
'Anything But Gentle": Henry Moore Revisited'.]

1 item

**MS
5761/4/1/39**

Print out of 'Two Moments: Ezra Pound and Vittorio Sereni' by
Robinson

undated

With annotations

1 item

MS 5761/4/2

Notebooks

1983-1989

3 volumes

MS 5761/4/2/1

Very faded notebook, pinkish, Criticism 1983
1983

A tribute to Eugenio Montale, a note on Vittorio Sereni, Jeremy
Hooker, Franco Fortini in Cambridge

1 notebook

- MS 5761/4/2/2** Spiral bound notebook
c.1984
Handwritten notes related to Ezra Pound and loose pages including various typescripts on the theme of 'Ezra Pound and Italian Art' [Description note: in Cambridge, connected with the Tate Gallery essay. The exhibition was in 1985 so these materials in 1984.]

1 notebook
- MS 5761/4/2/3** Notebook - material covered
c.1989
[Note on dating: Robinson's attempt to learn Japanese, 1989, and then critical writings, book reviews]

1 volume
- MS 5761/5** **Reviews**
c.1971-2012
This series contains both draft and proof copies of reviews written by Robinson.

78 items
- MS 5761/5/1** Draft typescript with corrections of a review entitled, 'Talent and Courage', by Robinson
c.1971-c.1974
Three corrected typescripts of a review of Nadezhda Mandelstam's *Hope against Hope* and *Hope Abandoned* [Note on dating: first editions 1970, reviews of paperback reprints later 1980s; 'Talent and Courage' is a review of two books by Nadezhda Mandelstam, newspaper review, written for David Sexton at the *Sunday Correspondent*.]

3 items
- MS 5761/5/2** Draft typescript of a review entitled, 'Stations of the Cross: from an Imaginary Museum and a Stopping Train', by Robinson
c.1978
With corrections

1 item
- MS 5761/5/3** Draft typescript entitled, 'Two or Three Things about Roy Fisher', by Robinson
c.1979
With corrections [Note on dating: *PN Review* 12, 6:4, March–April 1980. '2 or 3 Things about Roy Fisher': on *The Thing about Joe Sullivan* by Roy Fisher.]

1 item

- MS 5761/5/4** Draft typescript of a review entitled, 'Jules Laforgue's Engagement', by Robinson
c.1980
Corrected review of David Arkell's, *Looking for Laforgue, an informal biography*

1 item

- MS 5761/5/5** Draft typescript of a review entitled, 'The Contradictions cover such a Range', by Robinson
c.1980
Corrected review of Nicole Ward Jouve's, *Baudelaire: A Fire to Conquer Darkness*

1 item

- MS 5761/5/6** Draft typescript of a review entitled, 'Warring Consonants: Seamus Heaney Preoccupied' by Robinson
c.1980
Uncorrected, includes handwritten drafts [Note on dating: Heaney's *Preoccupations* was first published in 1980]

1 item

- MS 5761/5/7** Draft typescript of a review entitled, 'Liberties in Context', by Robinson
Dec 1980-Jan 1981
A corrected review of Roy Fisher's, *Poems 1955-1980* for publication in *Grosseteste Review*. Includes 2 letters from Tim Longville, editor of the review (6 December 1980-8 January 1981)

1 item

- MS 5761/5/8** Photocopied draft typescript of a review written by Robinson of *A Dream of Maps* by Matthew Sweeney
17 November 1981
With corrections

1 item

- MS 5761/5/9** Typescript copies of a review entitled 'Fatal Twists: Bernard Spencer's *Collected Poems*' by Robinson
November 1981-January 1983
With annotations and letters from Christopher Ricks, Brandeis University, Massachusetts (1 November 1981) and Christ's

College, Cambridge, (26 January 1982)

1 item

- MS 5761/5/10** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'Poet, Drive out from me the Memory' translated by Perryman & Robinson c.1981
Corrected review by Maurizio Cucchi of *Stella variabile* by Sereni

1 item

- MS 5761/5/11** Draft typescript of a review entitled 'Handling Shadows', by Robinson
c.1982
Corrected review of John Barrell's *The Dark Side of the Landscape*, includes a letter from Michael Schmidt, Carcanet New Press Limited returning the review, (20 September 1982)

1 item

- MS 5761/5/12** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'Essential Marginalia', by Robinson
July 1982
Corrected review of Jeremy Hooker's, *The Poetry of Place and A View from the Source*

1 item

- MS 5761/5/13** Draft typescripts with corrections of a review of Edwin Morgan's *Poems of Thirty Years*, by Robinson
Sep-82
Includes a letter from *Argo Publishing Company* about corrections to the review, 12 September 1982

1 item

- MS 5761/5/14** Draft typescript of a review entitled, 'Muscular Christianity and Verse', by Robinson
01-Sep-82
Corrected review of Donald Davie's, *Dissentient Voice*; includes an author's proof copy with corrections.

1 item

- MS 5761/5/15** Photocopy of a review written by Robinson, entitled 'Extending the Occasions for Poetry'
c.1982
A review of Edwin Morgan's, *Poems of Thirty Years*

1 item

- MS 5761/5/16** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'In Dreams Begin Responsibilities': Tim Dooley's Poems', by Robinson
c.1983
Corrected review of Tim Dooley's, *The Interrupted Dream: a Journal 1975-1982* [Notes on dating: *The Many Review* 1, 1983. 'In Dreams begin Responsibilities: The Poems of Tim Dooley'.]
- 1 item
- MS 5761/5/17** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'Seeing the World', by Robinson
c.1983
Corrected review of Donald Davie's, *These the Companions*.
- 1 item
- MS 5761/5/18** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'Time and Again', by Robinson
03-Oct-83
Corrected review of Donald Davie's, *Collected Poems 1971-1983*.
- 1 item
- MS 5761/5/19** Draft typescript of a review entitled, 'A Moving Stand', by Robinson
c.1983
Corrected review of Geoffrey Hill's, *The Mystery of the Charity of Charles Péguy*, includes a note from the Martin Dodsworth, Editor of *English*, *The Journal of the English Association*.
- 1 item
- MS 5761/5/20** Photocopy of a review written by Robinson, entitled 'A Book of John Welch'
c.1984
- 1 item
- MS 5761/5/21** Photocopy of a draft typescript of a review entitled, 'Difficult Situations', by Robinson
c.1984
Uncorrected review of Geoffrey Hill's *The Lords of Limit*
- 1 item

- MS 5761/5/22** Draft typescript of a review entitled, 'Survival Kits', by Robinson
c.1985
Corrected review of a number of collected works of poetry.
[Note on dating: reviewing books all published in 1985]

1 item
- MS 5761/5/23** Printout of a draft typescript of a review entitled, 'Family Affairs'
by Robinson
c.1986
Clean copy of a review of William Empson's, *Using Biography*

1 item
- MS 5761/5/24** Typescript and photocopy of 'A Thread of Faith' a review of
Vittorio Sereni's *Tutte le poesie* by Robinson
c.1986
With annotations

1 item
- MS 5761/5/25** Typescript copies of a review of Paul Muldoon's *Selected
Poems 1968-1983* and *Meeting the British* entitled 'Nervous
Laughter' by Robinson
1987; Jun 2005
Includes a letter from Ruth Morse, (27 July 1987) with her
comments on the review, 'Nervous Laughter'

3 items
- MS 5761/5/26** Marked up typescript by editors of *Poetry Durham* for the
review of four poetry collections
c.1988
[Note on dating: written 1988, reviewing four 1988 collections,
published in *Poetry Durham* 22, 1989. 'Gaps': on books by
Maura Dooley, Michael Donaghy, Adam Thorpe, Jo Shapcott]

1 item
- MS 5761/5/27** Incomplete print out of a review entitled, 'Attuning the Facts' [by
Robinson?]
c.1988
Review of Michael Edwards, *Poetry and Possibility* and Helen
Vendler, *The Music of What Happens: Poems, Poets, Critics*.
With annotations

1 page

- MS 5761/5/28** Draft printout with corrections of a review entitled, 'As You Like It'
c.1988-c.1989
A review of Sean O'Brien's, *The Deregulated Muse* [Note on dating: 'The Deregulated Muse' was published 1988, so the review must have been written in 1988/89]

1 item
- MS 5761/5/29** Draft printouts of a review with corrections entitled, 'Belief in a Beyond'
01-Jan-89
A review of *Reported Sightings: Art Chronicles 1957-1987* by John Ashbery, edited by David Bergman. To be published *The Sunday Correspondent*
2 items
- MS 5761/5/30** Draft typescript of a review entitled, 'Gaps' by Robinson
c.1989
Review of various publications with corrections, including handwritten drafts

1 item
- MS 5761/5/31** Print out of a review of *Antaeus: Journals, Diaries and Notebooks* entitled, 'Private Faces, Public Places' by Robinson
c.1989
Annotations

2 pages
- MS 5761/5/32** Photocopy of an [incomplete?] review of Eric Griffiths', *The printed Voice of Victorian Poetry* by Robinson
c.1989
Third page hasn't copied correctly

3 pages
- MS 5761/5/33** Printout of a draft with corrections of 2 pages of an article entitled, 'Private Faces, Public Places', by Robinson
c.1990
[Unsure if it is the complete article, possibly a review of *Antaeus: Journals, Notebooks and Diaries* published by Collins/Harvill, 1989.]
1 item (2 pages)
- MS 5761/5/34** Printout of an author's proof copy of a review of *Antaeus: Journals, Notebooks & Diaries*
c.1990
With corrections

1 page

- MS 5761/5/35** Draft printouts with corrections of a review entitled, 'Real Criticism'
c.1990
A review of *The Printed Voice of Victorian Poetry* by Eric Griffiths

2 items

- MS 5761/5/36** Draft printout with corrections of a review entitled, 'Attuning The Facts'
c.1990
A review of Michael Edwards', *Poetry and Possibility* and Helen Vendler's, *The Music of What Happens: Poems, Poets, Critics*

1 item

- MS 5761/5/37** Draft printouts of a review entitled, 'Shorter Measures'
c.1990
Drafts with corrections of a review of Jean Racine's *Andromache*, translated by Douglas Dunn and Raine Craig's, 1953, *A version of Racine's Andromaque*; includes a letter from Michael Baron, Birkbeck College, University of London.

1 bundle

- MS 5761/5/38** Draft printout with corrections of a review entitled, 'Becoming a Poet'
c.1992
A review of *Prospect into Breath: Interviews with North and South Writers* edited by Peterjon Skelt

1 item

- MS 5761/5/39** Printout of a review entitled, 'Things of the World'
c.1993
A review of Geoffrey Hill's, 'The Enemy's Country: Words, Contexture, and other Circumstances of Language'. [Possibly to be published in the 'English Literary Society of Japan']

1 item

- MS 5761/5/40** Draft printout with corrections of a review of F.T. Prince's, '*Collected Poems 1935-1992*
c.1993
Title 'Delivered up to Fiction'

1 item

- MS 5761/5/41** Draft printouts of a review with corrections entitled, 'Ripeness was all'
March-April 1994
Review of *Selected Poems* by Attilio Bertolucci, translated by Charles Tomlinson. To be published in *Modern Poetry in Translation*, and includes correspondence with Professor Norma Rinsler, King's College London

2 items

- MS 5761/5/42** Photocopy of a review written by Robinson of W. H. Auden, *Juvenilia: Poems 1922-1928*, edited by Katherine Bucknell
c.1994

1 item

- MS 5761/5/43** Three draft printouts with corrections of a review of *The Canti with a selection of his prose* by Giacomo Leopardi, translated by J. G. Nichols
c.1995

1 bundle

- MS 5761/5/44** Papers for a review of Norman Nicholson's, *Collected Poems*
Jan 1995
Draft printout of the review entitled, 'Comprehending It'; two printouts of author's proof copies of the review with corrections, (January 1995)

3 items

- MS 5761/5/45** Draft printouts of a review with corrections of Patrick White: *Letters*, edited by David Marr
c.1995
Includes one clean copy

1 bundle

- MS 5761/5/46** Papers relating to a review of Vittorio Sereni publications 1995-1996
Review of *Poesie* and *Scritture private* by Sereni. Includes a clean copy printout of the review entitled, 'Lombard Songs'; various proof copies of the review for the *Times Literary Supplement* (May-July 1996); and correspondence via letter and fax with Adrian Tahourdin, *TLS*, (October 1995-February 1996); Letter, (intended to be faxed) to Tahourdin from Robinson including an author's proof copy with annotations of a review of Sereni's, *Poesie* and *Scritture private* by Robinson, (5

July 1996)

1 bundle

- MS 5761/5/47** Printouts of a review entitled, 'Lombard Songs' of Vittorio Sereni's *Poesie* and *Scritture private* by Robinson
c.1995-c.2000
Two clean copies [Note on dating: both books were published in 1995, the printout is done with the Sendai printer, so ca1995];
4 pages
- MS 5761/5/48** Papers relating to 'Lombard Songs' by Robinson a review of Sereni's *Poesie* and *Scritture private*
January-February 1996
Clean copy, to be faxed to Adrian Tahourdin, including fax cover letter (29 January 1996); three printouts with annotations of the review
1 bundle
- MS 5761/5/49** Draft printouts with corrections of a review entitled, 'Poetry and Knowledge'
c.1997
A review of *Centre and Circumference: Essays in English Romanticism*, edited by K. Kamijima
2 items
- MS 5761/5/50** A number of draft printouts with corrections of a review called, 'Pitching it Up' and 'Toiling in a Pitch'.
c.1997
A review of Geoffrey Hill's, *Canaan*; Henrik Ibsen's *Brand* and *Agenda, A Tribute to Geoffrey Hill*
5 items
- MS 5761/5/51** Printed copy of a review entitled, 'Toiling in a Pitch' by Robinson for *The Cambridge Quarterly*
c.1997
1 item
- MS 5761/5/52** Draft printout with corrections of a review entitled, 'Signs of Stress'
c.1997
A review of Jon Silkin's, *The Life of Metrical and Free Verse in Twentieth-Century Poetry*

1 item

- MS 5761/5/53** Draft printouts with corrections of a review of Geoffrey Hill's, *The Triumph of Love*
c.1998
Includes an email printout from John Kerrigan to Robinson containing comments from one of his colleagues on the review (11 December 1998); and an author's proof copy with annotations

1 bundle

- MS 5761/5/54** 'What's the Big Idea?' – book review written by Peter Robinson
c.1999
Print copy with corrections

1 item

- MS 5761/5/55** Draft printout with corrections of a review entitled, 'What's the Big Idea?'
c.1999
A review of Jorie Graham's, *The Errancy* and Charles Simic's, *Looking For Trouble*

1 item

- MS 5761/5/56** Draft printout with corrections of a review of Denis Donoghue's *The Practice of Reading*
c.2001

1 item

- MS 5761/5/57** Draft printout of a review entitled, 'Early Retirement'
c.2002
A review of *Landscape with Chainsaw* by James Lasdun

1 item

- MS 5761/5/58** Proof copy of a review entitled 'Early Retirement' by Robinson
c.2002
With corrections. [To be published in *Notre Dame Review*]

1 item

- MS 5761/5/59** Proof copy with corrections of a review by Robinson entitled, 'Allen Curnow: The Mixture's Moment'
c.2002

1 item

MS 5761/5/60 Draft printout with corrections of a review entitled, 'Allen Curnow: "the mixture's moment"'
c.2002

1 item

MS 5761/5/61 Typescript of 'Laugh, Damn You!' by Robinson, a review of Geoffrey Hill's, *The Orchards of Syon* with annotations
c.2002

1 item

MS 5761/5/62 Print out of a review entitled, 'Social Occasions' by Robinson
July 2003
Annotated review of Christopher Reid's, *For and After*

1 item

MS 5761/5/63 Printout of author's proof copy of a review of Christopher Reid's
For and After
04-Sep-03
With corrections, to be published in *The Times Literary Supplement*

1 page

MS 5761/5/64 Printout of author's proof copy of a review entitled, 'Robinson's Reply'
Oct 2003
Review of *The Collected Poems of Weldon Kees*, edited by Donald Justice, *Vanished Act: The Life and Art of Weldon Kees* by James Reidel and *Weldon Kees and the Arts at Mid-century*, edited by Daniel A Siedell. With corrections, to be published in the *Notre Dame Review*, and includes a letter from Kathleen Canavan, Executive Editor, *Notre Dame Review*, 2 October 2003

1 item

MS 5761/5/65 Typescript originally entitled 'Forth Bridge Paint-Job' by Peter Robinson
c.2003
Annotated. [Notes on material/dating: *Times Literary Supplement*, 13th June 2003. 'Painters of the Forth Bridge': on *The Light Trap*, John Burnside; *Madame Fifi's Farewell and Other Poems*, Gerry Cambridge; *The Tip of My Tongue*, Robert

Crawford; *The Big Bumper Book of Troy*, W. N. Herbert]

1 item

MS 5761/5/66 Printout of author's proof copy of a review of Lee Harwood's *Collected Poems*
10-Jun-04
With corrections, to be published in *The Times Literary Supplement*

1 page

MS 5761/5/67 Printout of author's proof copy of a review of David R McCann's, *The Columbia Anthology of Modern Korean Poetry*
11-Apr-05
With corrections, to be published in *PN Review*

2 pages

MS 5761/5/68 Printout of author's proof copy of a review entitled, 'Grace and Authenticity'
30-Jun-05
With corrections, to be published in *Poetry London*, Summer 2008

1 item

MS 5761/5/69 Draft printout with corrections of a review of Peter Sirr's, *Selected Poems and Nonetheless*
c.2005

1 item

MS 5761/5/70 Photocopy of an article entitled, 'Have You No Homes?'
undated [c.2005]
Published in *PN Review* and the copy has been corrected

1 item

MS 5761/5/71 Typescript entitled 'Exact as Horror' by Peter Robinson
undated [c.2007]
Annotated

1 item

MS 5761/5/72 Photocopies of reviews
c.2011-c.2012
Reviews of *The Returning Sky*; Antonia Pozzi, *Poems*, translated by Peter Robinson; *Complete Poetry, Translations and Selected Poems by Bernard Spencer*, edited by Peter

Robinson'

1 bundle

- MS 5761/5/73** Photocopy of a published review entitled, 'Developing Tradition', written by Fred Beake
May-11
Reviews of *ZigZag* by Anthony Rudolf and *Collected Poems, with Translations from Jacques Prévert* by ASJ Tessimond

1 item

- MS 5761/5/74** Photocopies of published reviews of Bernard Spencer, *Complete Poetry, Translation and Selected Prose*, edited by Peter Robinson
May 2011-February 2012

1 bundle

- MS 5761/5/75** Printout of author's proof copy of a review of Matthew Reynolds, *The Poetry of Translation: From Chaucer & Petrarch to Homer & Logue*
24-Feb-12
With corrections, to be published in 'The Review of English Studies', New Series

1 item

- MS 5761/5/76** Author's proof copy print out of a review by Robinson on *Through the Looking Glass: Landscapes of Desire in the Poetry of Vittorio Sereni*, by Francesca Southerden
August 2012
With annotations

1 page

- MS 5761/5/77** Author's proof copy print out of a book review by Robinson of *A Tongue Not Mine: Beckett and Translation* by Sinéad Monney
Dec-12

1 item

- MS 5761/5/78** Folders of copies of published reviews of various publications by Robinson
c.1978-c.2001

2 folders

MS 5761/6 **Correspondence**
c.1970s-c.2000s

This material is currently being catalogued.

**Records containing personal data are closed for 80 years.
This record can be opened for research at the discretion of
the archivist.**

c.6 boxes

MS 5761/7 **Diaries**
2007-2021

14 volumes

MS 5761/7/1 Academic Diary
2007-2008

1 volume

MS 5761/7/2 Academic Diary
2008-2009

1 volume

MS 5761/7/3 Academic Diary
2009-2010

1 volume

MS 5761/7/4 Academic Diary
2010-2011

1 volume

MS 5761/7/5 Academic Diary
2011-2012

1 volume

MS 5761/7/6 Academic Diary
2012-2013

1 volume

MS 5761/7/7 Academic Diary
2013-2014

1 volume

- MS 5761/7/8** Academic Diary
2014-2015

1 volume
- MS 5761/7/9** Academic Diary
2015-2016

1 volume
- MS 5761/7/10** Academic Diary
2016-2017

1 volume
- MS 5761/7/11** Diary
2017
small pocket dairy with a black cover

1 volume
- MS 5761/7/12** Diary (small pocket diary, red)
2018

1 volume
- MS 5761/7/13** Academic Diary
2019-2020

1 volume
- MS 5761/7/14** Academic Diary
2020-2021
1 volume
- MS 5761/8** **Editorial Works**
1981-2018
Papers in this series relate to the publications produced by
Robinson in the role of editor including publications on Roy
Fisher, Mairi MacInnes, and Bernard Spencer.
16 items
- MS 5761/8/1** Papers relating to the book, *Geoffrey Hill: Essays on his Work*,
by Robinson
c.1982-c.1984
Examples of the book cover; printout of author's proof copy of
Reading Geoffrey Hill, by Robinson with corrections, (29 June
1984); Memorandum of agreement between Robinson and

Open University Educational Enterprises Limited for *About Geoffrey Hill*, dated 7 July 1982; correspondence including with Geoffrey Hill; revised list of the production schedule for the book, (26 June 1984); draft typescript with corrections

1 folder

MS 5761/8/2 Papers relating to *Studies in Eighteenth-Century English Literature: Essays Presented to Professor Zenzo Suzuki* c.1994

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this work contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Becomes *Enlightened Groves: Essays in Honour of Professor Zenzo Suzuki*

2 items

MS 5761/8/2/1 Papers relating to Robinson's contribution to Professor Zenzo Suzuki's festschrift c.1994

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

Correspondence from Professor Eiichi Hara, Tohoku Gakuin University, dated 5 October 1994 and 14 February 1995; letter from Ruriko Suzuki, Tohoku Gakuin University, dated 26 October 1994; 3 author's proof copies with annotations of 'Deep North' by Robinson; two author's proof copies with annotations of 'Innocence, Sincerity and Bodies in *The Rape of the Lock*', by Robinson and one author's proof clean copy.

1 bundle

MS 5761/8/2/2 Typescript of 'Deep North' and 'Innocence, Sincerity and Bodies in *The Rape of the Lock*', by Robinson c.1994

CONTENT INDICATOR: Please be aware that this file contains material which some people may consider challenging, including material examining the experience of sexual assault.

With annotations; includes two further photocopies of this typescript with the same annotations

3 items

MS 5761/8/3 Papers relating to *Liverpool Accents: Seven Poets and a City*
c.1995- May 1996

5 items

MS 5761/8/3/1 Printout pasteup of *Liverpool Accents Seven Poets and a City*,
edited by Robinson
May-96
With annotations, correspondence with Robin Bloxside with
proof corrections and a pasteup of the book cover

1 folder

MS 5761/8/3/2 Author's proof copy printout of *Liverpool Accents Seven Poets*
and a City, edited by Robinson
May-96
Correction typos, spaces, etc

1 folder

MS 5761/8/3/3 Author's proof copy printout of the Introduction by John
Kerrigan to *Liverpool Accents Seven Poets and a City*
c.1995
With annotations
1 item

MS 5761/8/3/4 Folder of materials for *Liverpool Accents: Seven Poets and a*
City, edited by Robinson
1995
Various contributions in different forms, e.g. typescripts,
printouts, faxes, paste-ups, with annotations

1 bundle

MS 5761/8/3/5 Proof of the dustjacket for *Liverpool Accents Seven Poets and*
a City edited by Robinson
c.1996

1 item

MS 5761/8/4 Papers relating to publications about Roy Fisher, edited by
Robinson
1996-c.2018
17 items

- MS 5761/8/4/1** Bundle of papers relating to Fisher's writings
c.1998
Includes printouts, paste-ups, faxes and email printouts and
correspondence. Possible material for *News For The Ear a
homage to Roy Fisher*, edited by Robinson and Robert
Sheppard, with material provided by various contributors.
- 1 folder
- MS 5761/8/4/2** Photocopy of an article about Roy Fisher from 'Poetry News',
the newsletter of the Poetry Society
Spring 1998
- 3 pages
- MS 5761/8/4/3** Printout of 'Death in Style: Roy Fisher's Writings', by Robinson
late 1990s
[Note on material/dating: printout of chapter on the back of
material from the late 1990s]
- 1 item
- MS 5761/8/4/4** Colour proof copy of the dust jacket for *The Thing about Roy
Fisher: Critical Studies*, edited by John Kerrigan and Peter
Robinson
March 2000
- 1 item
- MS 5761/8/4/5** Paste-up of a black and white draft cover for *The Thing about
Roy Fisher: Critical Studies*, edited by John Kerrigan and Peter
Robinson
c.2000
- 1 item
- MS 5761/8/4/6** Author's proof copy of *The Thing about Roy Fisher: Critical
Studies*, edited by John Kerrigan and Peter Robinson
c.2000
With dustjacket and annotations
- 1 item
- MS 5761/8/4/7** Print outs with annotations of 'Last Things' by Robinson
c.2000
- 1 folder

- MS 5761/8/4/8** Print outs of an *An Easily Bewildered Child: Occasional Prose 1963-2013* by Roy Fisher, edited by Peter Robinson
c.2014
Clean copy and one with annotations and different page order

2 folders
- MS 5761/8/4/9** Author's proof copy print out of, *Roy Fisher Slakki New & Neglected Poems*, edited by Peter Robinson
Jun-16
With annotations

1 item
- MS 5761/8/4/10** Items found inside a copy of *Slakki: New & Neglected Poems* by Roy Fisher, edited by Robinson
Oct-16
Copy of a newspaper cutting for a review of the book from *The Guardian*, 15 October 2016; Programme for an event at the Birmingham Literature Festival, celebrating Roy Fisher and the launch of the book, 12 October 2016; a printout entitled, 'A Word from our Author'; photocopy of pages of Fisher's poems with annotations by Robinson

4 items
- MS 5761/8/4/11** Draft typescript with corrections of 'Leaving Home' by Roy Fisher
c.2018
Corrections and annotations by Peter Robinson
1 item
- MS 5761/8/4/12** Print out of the 'General Index' with annotations for *The Thing about Roy Fisher: Critical Studies*, edited by John Kerrigan and Peter Robinson
1999-2000
[Note on dating: published in 2000, so probably 1999/2000]

1 item
- MS 5761/8/4/13** Printout entitled 'Joe Sullivan Sampler'
early 2000's
To accompany a cassette tape [Note on material/dating: Roy Fisher's handwriting top right, list of tracks of the tape. Early 2000s]

1 item

- MS 5761/8/4/14** Print out with annotations of a list of poems, entitled 'Ordering at 21 September'
Jun-05
[Note on material/dating: contents page for Roy Fisher's *The Long and the Short of it*, 2004. with Robinson's annotated list of poems missing from the selection (discussion had with Roy Fisher about what to include)]
- 1 item
- MS 5761/8/4/15** Printout of a review of 'The Dow Low Drop: New and Selected Poems' by Roy Fisher, written by John Kerrigan
13 August 1996
Includes a covering letter from Kerrigan to Robinson
- 2 items
- MS 5761/8/4/16** Printout of 'Osmotic Investigations and Mutant Poems: An Americanist Poetic of Roy Fisher' by Ian F A Bell and Meriel Lland
4 November 1997
With accompanying letter
- 1 item
- MS 5761/8/4/17** Email printout of a draft version of "'A Furnace" and the "Life of the Dead"' by Clair Wills
December 1998
With annotations
- 1 item
- MS 5761/8/5** Papers relating to *Mairi MacInnes: a Tribute*
c.2004-c.2015
- 5 items
- MS 5761/8/5/1** Material relating to *Mairi MacInnes: a Tribute*, edited by Robinson
August - September 2004
Two spiral bound author's proof copies with annotations by MacInnes [and Robinson?]; Letter from MacInnes to Robinson, dated 23 August 2004, about the proofs; two colour proof copies of the inside and outside cover pages.
- 3 items (1 folder)

- MS 5761/8/5/2** Printout of *Mairi MacInnes A Tribute* edited by Robinson
c.2004
With annotations

1 item
- MS 5761/8/5/3** Papers relating to Mairi MacInnes
undated
Typescript of 'Mairi MacInnes in Conversation', an interview
conducted by Robinson; Various typescript copies of a poem
by MacInnes 'After Her Funeral', with annotations by MacInnes
and a postcard from MacInnes to Robinson

2 items
- MS 5761/8/5/4** Two bundles of print outs of poems from Mairi MacInnes
11/02/2015; 13 September 2015
With accompanying notes from MacInnes, the poems have
been annotated

2 bundles
- MS 5761/8/5/5** Papers from Mairi MacInnes for Festchrift
undated
Biography of John McCormick and bibliography of Mairi
MacInnes

2 items
- MS 5761/8/6** Author's proof copy of *Poetry & Translation* by Robinson
Oct-09
With annotations

1 folder
- MS 5761/8/7** Author's proof copy of *Reading Poetry: an anthology*, edited by
Robinson
c.2011
With annotations

1 folder
- MS 5761/8/8** Author's proof copy of *A Mutual Friend: Poems for Charles
Dickens*, edited by Robinson
c.2012
With annotations and proof colour front cover with overlay

1 folder

- MS 5761/8/9** Author's proof copy of *Bernard Spencer Essays on his Poetry & Life*, edited by Robinson
c.2012
With annotations

1 folder
- MS 5761/8/10** Photocopy of a published article entitled, 'The Implications of Feeling: I.M. Bernard Spencer. 1909-1963', by Robert Griffiths
c.2013
Published in *Acumen*, September 2013

3 pages
- MS 5761/8/11** Papers relating to 'Places and Other Poems by Thomas Hardy'
c.2014

2 items
- MS 5761/8/11/1** Author's proof copy of *Places and Other Poems* by Thomas Hardy', afterword by Robinson
c.2014
Black and white printout with annotations

1 item
- MS 5761/8/11/2** Author's proof copy of *Places and Other Poems* by Thomas Hardy', afterword by Robinson
c.2014
Colour printout with annotations

1 item
- MS 5761/8/12** Author's proof copy of *The Arts of Peace An Anthology of Poetry*, edited by Adam Blamires & Peter Robinson
c.2014
Clean copy

1 item
- MS 5761/8/13** Proof copy of F T Prince's *Memoirs of Caravaggio*, edited with an introduction and notes by Peter Robinson, published by Perdiak Press, 2015
c.2015

1 envelope

- MS 5761/8/14** Print out of *Henry James poems: A Keepsake of Samples* edited by Peter Robinson
c.2016
With annotations

1 folder
- MS 5761/8/15** Typed sheet of corrections for *With all the Views: Collected Poems of Adrian Stokes*, edited by Robinson
c.1981
With manuscript annotations and a business card from John J Walsh, Editor and Publisher of Black Swan Books

2 items
- MS 5761/8/16** Print out of 17 poems, entitled ['The Middle Places']
undated
with annotations.[Note on material: Poems by James Peake. These are poems from his first collection, which ended up being called *Reaction Time of Glass* (Two Rivers Press). PR comments as he's doing the editorial work.]

c.17 pages
- MS 5761/9** **Teaching and Research Papers**
1985 - 2021
Papers in this series relate to Robinson's work in academic teaching and research and provide evidence of his contribution and attendance at conferences and symposiums.

c.45 files
- MS 5761/9/1** Teaching and Research materials
c.1985-2017
Papers in this sub-series include teaching materials used in courses taught by Robinson; research papers written by others about Robinson's work and includes some material associated with research for conferences, symposia and workshops attended by Robinson.

17 items
- MS 5761/9/1/1** Handwritten version of the lecture on Rosenberg, Apollinaire and Ungaretti
c.1985-c.1991

12 pages

- MS 5761/9/1/2** Exam paper for the English Tripos Part II
May-88
- 1 item
- MS 5761/9/1/3** Pages of [exam questions]
c.1988
[Description note: set of suggested questions for Cambridge exam paper in 1988. PR was teaching there at the time, it's not the paper but the preparation materials.]
- 2 pages
- MS 5761/9/1/4** Folder of news cuttings, photocopies and correspondence
[research material in relation to a lecture series for the British Council, Kyoto Centre, on 'Contemporary British Poetry' given by Robinson]
1989
[Notes on material: article about Dickens 1988, 'New York Times Review of Books', given to Robinson by one of the Japanese students. Materials for two seminar courses (one on Dickens and one on English Poems on Japan) given at the British Council in Kyoto, correspondence connected with it, and a talk about Ishiguro 'The novelist Kazuo Ishiguro: a Clean Style of Regret', and reviews of Ishiguro's *Remains of the Day* kept with it. Plus invitation to the event (in Japanese) at Kyoto University Literature Conference Nov. 1989. Three copies of handout, material connected with teaching course about money in Cambridge 1980s (money material clipped together); first two pages printout of 'Not a Villanelle', and then materials on talk on Bernard Spencer (probably Cambridge 1980s).]
- 1 folder
- MS 5761/9/1/5** Teaching materials
c.2001-c.2004
A booklet called 'The End of the Twentieth Century a Text for Readers and Writers', Robert Sheppard 'Twentieth Century Blues' material, (2001-2002); reading list for assignment and suggestions for writing a dissertation for 3rd year students, (2002-2004)
- 2 items
- MS 5761/9/1/6** Print out of Robinson's research outputs for University of Reading for the RAE 2008
c.2007
- 1 item

MS 5761/9/1/7 Draft printout with annotations of 'Peter Robinson's *Airs*'
[Cambridge Graduation Thesis, by Thomas Davie]
c.2008
[Description note: with PR's annotations. Date: thesis submitted
2009. See also note in the text by PR -- he mentions *The Look
of Goodbye* published in 2008.]

**Records containing personal and sensitive data are closed
for 80 years. This record can be opened for research at the
discretion of the archivist.
Closed until 2088**

1 item

MS 5761/9/1/8 A bundle of teaching materials
c.2010
Including a copy of University of Reading exam paper (2010);
print out of slides for a presentation entitled, 'Aphoristic Gaps
and Theories of the Image' by Robinson; print out of a piece by
Robinson entitled, 'Five Key Questions Informing my Research'

3 items

MS 5761/9/1/9 Print out of a document entitled, 'Draft English Literature
Discussion Document for the English Project' (January-
February 2014)
c.2013

1 item

**MS
5761/9/1/10** Papers relating to the course delivered by Robinson, entitled,
'The Many Voices of Victorian Poetry' for Department of
Continuing Education, University of Oxford
Feb-March 2017

1 bundle

**MS
5761/9/1/11** Print out of an overview of a course entitled, 'Developments in
Nineteenth and Twentieth Century English and American
Poetry' delivered by Robinson, Kyoto University.
c.1990
1 page

**MS
5761/9/1/12** Print out of an overview of a lecture series for the British
Council, Kyoto Centre on 'Contemporary British Poetry' to be
delivered by Robinson
Jun-05
[Notes on material: with some drafts of 'Music Lessons' on the
back]
2 pages

- MS 5761/9/1/13** Folder of notes on the origin and history of some English words 1980s
[Note on material/dating: used for a talk given to second language students, Studio School in Cambridge, 1980s]

1 folder
- MS 5761/9/1/14** Teaching material including printed copies of slides for presentations 2014
Presentations entitled, 'Sonnets from the Portuguese: Elizabeth Barrett Browning' and 'Never Let Me Go: Kazuo Ishiguro'.
[Notes on the material/dating: the first piece of paper is a message from Jan Cox about MA teaching at Reading, with some Robinson notes about Austin and making things happen, followed by a handout for a Helen Small talk with Robinson annotations on the back. And then two PowerPoint slides one on Ishiguro's 'Never Let Me Go' (2015) and the other one on E. Barrett Browning's 'Sonnets from the Portuguese' (2015)]

1 bundle
- MS 5761/9/1/15** Print out of poems for 'Arts of Peace' Talk and Reading which took place at Tonbridge School 22 September 2014

1 bundle
- MS 5761/9/1/16** Printed [handout] containing drafts of 'One Art' by Elizabeth Bishop undated
[Notes on material: titled 'Some drafts of One Art' by E Bishop, Robinson's teaching material for a third-year course in English literature on revising, course called 'Visions and Revisions', at Reading]

1 bundle
- MS 5761/9/1/17** Folder of Japanese exam papers with short essays by Robinson for comprehension tests, (Tohoku University) 1993-2003
[Notes on material/dating: 1990s (Heisei calendar), dates from 1993 to 2003]

1 folder
- MS 5761/9/2** Conferences and Symposiums 1990-2021
Papers in this sub-series relate to conferences and symposiums attended by Robinson.

11 items

- MS 5761/9/2/1** Print out of a summary of presentations to be given at Kanazawa, 7 July 1990, by Gerard Houghton and Peter Robinson
Jul-90
Robinson was presenting on 'Responding to Change'
- 1 page
- MS 5761/9/2/2** Research materials relating to a paper given by Robinson entitled, 'The Liberation of a Rhythm: Joyce's Lyric Poems', given at the 1990 Iasail Kyoto Conference, Japan
c.1990
Includes a conference brochure. The conference took place from the 12-15 July 1990.
- 1 bundle
- MS 5761/9/2/3** Programme for the 'Poetry at Leeds' conference, which took place at the School of English, University of Leeds, on 12-13th September 2003
Sep-03
Robinson presented on 'Jeffrey Wainwright: Debt to the Dead'
- 1 item
- MS 5761/9/2/4** Printout of a draft with annotations of a paper entitled, "Written at least as well as prose': Ford, Pound, and Poetry' by Robinson
c.2010
[Note: printed version of paper given at a conference in Durham, which will later become: *Ford Madox Ford: Modernist Magazines and Editing*, ed. J. Harding (Amsterdam and New York: Rodopi, 2010). "Written at least as well as Prose': Ford, Pound, and Poetry', pp. 99–114.]
- 1 item
- MS 5761/9/2/5** Folder of material relating to the 'Edward Lear Bicentennial Conference', held at Jesus College, Oxford and including the typescript of the paper presented by Robinson
2012-2014
Includes marketing material and timetable from the conference pack, conference took place 21-22 September 2012; handout entitled, 'Lear and the Fool' [by James Williams, York University]; a handout titled 'The Later History of the Owl and the Pussycat'; print out of a presentation entitled, 'Edward Lear:

Celebrity Chef' presented at the conference by Robinson; Flyer advertising a talk by Robinson on 'Edward Lear: Celebrity Chef' on 13 November 2013; Flyer for a poetry reading by Robinson from his collection *Buried Music*, 14 November 2013; various drafts of a typescript of 'Edward Lear: Celebrity Chef' by Robinson; Correspondence and signed contributor's agreement between Oxford University Press and Robinson for his contribution to *Edward Lear and the Play of Poetry* with Chapter 6 'Edward Lear: Celebrity Chef', 27 March 2014

1 folder

MS 5761/9/2/6 Papers relating to the F.T. Prince Centenary Symposium, held at University of Southampton 29th September 2012 and at which Robinson presented 'Reading "Memoirs of Caravaggio"' Sept 2012

1 bundle

MS 5761/9/2/7 Papers relating to events including: 'Materialising Poetry' workshop (2015) and Reading Poetry Festival (2013) c.2013-c.2015

1 bundle

MS 5761/9/2/8 Folder containing a printout of a script for a presentation entitled, 'Dylan Thomas: 'On out of sound"' by Robinson given at the 'Resounding Dylan Thomas' symposium, held at University of Cambridge on 11 October 2014 c.2014
Includes a symposium programme

1 folder

MS 5761/9/2/9 Folder of papers relating to work on Shakespeare's sonnets as part of the AHRC Culture Value Project, 'Cognitive and Aesthetic Values in Cultural Artefacts' Feb-March 2014

Leaflet (annotated) for the 'Shakespeare's Sonnets Workshop' at King's Manor, York, including a programme and handouts; handwritten notes; Print out of 'The Subject of Shakespeare's Sonnets and its Afterlife in Lyric Poetry' by Robinson, with annotations; Print out of 'Shakespeare and the Popularity of Poetry Books in Print, 1583-1622' by Lukas Erne and Tamsin Badcoe, originally published in *The Review of English Studies*, New Series, Vol. 65., No. 268, 2013, Oxford University Press; Flyer for the 'Shakespeare's Sonnets Workshop' held at Kings Manor, York, 28th February 2014

1 folder

- MS 5761/9/2/10** Folder of papers and print out of a presentation from the International Conference, 'Writing Places: The Conceptualisation and Representation of Space, Location and Environment in Literature' University of Montenegro, 23-25 June 2016
Jun-16
Presentation entitled, 'At Home From Home: A Poet's Experience of Country & Migration', by Robinson
- 1 folder
- MS 5761/9/2/11** Papers relating to an event at the Istituto Italiano di Cultura, Paris, about the poetry of Giorgio Bassani on the 15 October 2021
October 2021
Includes a programme for the event; typescript of Robinson's presentation for the event, 'Giorgio Bassani: in rima in inglese; Ticket for the Eurostar; sworn undertaking to comply with rules for entry into France in relation to Covid symptoms
- 1 bundle
- MS 5761/9/3** Presentations
c.1990-2018
Papers in this sub-series include print outs of various slide presentations and paste-ups written and presented by Robinson.
- 17 items
- MS 5761/9/3/1** Draft printout of 'Pretended Acts', by Robinson
Apr-99
[Note on dating: Not directly connected to the publication with the same title, e.g. not specifically a draft for it, but written in the same period. This draft DATED APRIL 1999 (because *The Colouring of the Past* was published in 2001 as *About Time Too*). This was for a talk given for Fukuoka University, Kyushu.]
- 1 item
- MS 5761/9/3/2** Various draft printouts of 'Use and Utility: Poetry in Translation' by Robinson
2012
Clean copies [Note: lecture given in Kristiansand in Norway, 2012 March.]

1 item

- MS 5761/9/3/3** Presentation entitled, "From Amsterdam": How Meanings Come, and Where They Go'
03-Feb-15
Includes a flyer for an event of the same title to include a discussion and reading from 'Buried Music', 3 February 2015, organised by the Bristol Poetry Institute and University of Bristol

1 item

- MS 5761/9/3/4** Print out of a presentation given by Robinson entitled, 'Recipes for Nonsense: Edward Lear and the Poetry of Food'
17 March 2017

1 item

- MS 5761/9/3/5** Papers relating to a presentation entitled, 'Sound Sense & Composing Poetry', delivered by Robinson at New York University on 3 March 2017
c.2017
Print out of presentation slides; print out of talk

3 items

- MS 5761/9/3/6** Print out of slides for an undergraduate lecture entitled, 'T. S. Eliot: Foregrounding techniques & thought-filled feelings'
2017
Reading, 2017.

1 item

- MS 5761/9/3/7** Print out of slides for a presentation entitled, 'The Sound Sense of Poetry: Consequences for its Translation'
2017
Two copies, one colour and one black and white. [Note on material/dating: The presentation was given in Cambridge in 2017, at an event called 'Translation and Poetry' at the CRASSH centre]

2 items

- MS 5761/9/3/8** Pasted up copy and presentation plus flyer for 'Ekphrastic Poems' a talk and reading by Peter Robinson
13 March 2004
[Note on dating: given at the University of Glasgow, ca 2004]

1 bundle

MS 5761/9/3/9 Presentation entitled 'Contemporary British Poetry: An Illustrated Personal View'
c.2004-2005
Print copy of a presentation

1 item

MS 5761/9/3/10 Presentation printout entitled, 'Sereni nella vita di un poeta inglese' by Robinson
24-26 October 2013
Two copies [Note on dating: 24-26 October 2013 symposium in Milan and Luino, this presentation will then become a contribution in the volume *Sereni, Un Altro Compleanno*]

2 items

MS 5761/9/3/11 Printouts of a script of a presentation entitled, 'Our Mutual Friend' given by Robinson, at the Japan Branch Spring Conference, The Dickens Fellowship
2004
Printouts with corrections. [Note on material/dating: the title is actually 'This fiction of an occupation', given at the British Embassy in Tokyo on 4 June 2004, and later published in *The Japan Branch Bulletin of the Dickens Fellowship*. October 2004 no. 27]

2 items

MS 5761/9/3/12 Papers relating to a presentation entitled, 'An Attempt to Translate 'Daigaku wo deta okusan' by Obaragi Noriko'
2017
Print out of slides for presentation (2 copies); print out of the talk. [Note on material/dating: talk for conference at the University of Chicago March 2017]

2 items

MS 5761/9/3/13 Print out of a presentation entitled, "Quali carte': Mann, Muir and Sereni' by Robinson
2013
With annotations. [Note on material/dating: Sereni centenary, poetry conference in Reading for the Poetry Festival June 2013]

1 item

- MS
5761/9/3/14** Print out of slides from a presentation entitled 'Sein und Zeit: Meter, Rhythm, Voice & Voices' by Robinson
2014-2015
With annotations, Two copies. [Note on material/dating: poem written in 2014, and presentation given in 2015 at the English Department in Reading]
- 2 items
- MS
5761/9/3/15** Print out of slides from a presentation entitled 'From Amsterdam: Where meanings come from & where they go' by Robinson
2018
2018 lecture
- 1 item
- MS
5761/9/3/16** Various print outs of possible slides or handouts
c. 2014; 2018
[Note on material/dating: a) talk given at the University of East Anglia, ca 2014; b) 22 January 2018 Reading Undergraduate lecture]
- 1 bundle
- MS
5761/9/3/17** Print copy and paste up of a presentation
c.1990
[Note on material: this is material for a talk about relations between Robinson's poems and Italian poems (e.g. poem 'Cabaletta' by Caproni paired with 'Not Yet Out of the Wood' by Robinson, connection with the two 'foresta'), similar thing with the pairing between 'Casa dei Doganieri' and 'Traducendo Brecht di Fortini', paired with 'News Abroad' by Robinson, which is formally inspired by 'Traducendo Brecht' and takes the idea of the petroliera from 'Casa dei doganieri'). On the back, writing by Fumiko Horikawa (her graduation thesis on George Eliot, 1990). Robinson may have given the talk in Volterra in 1990, a talk organised by Roberto Veracini.]
- 1 item
- MS 5761/10** **Reader's Reports**
1990-2016
- 6 items
- MS 5761/10/1** Print out of *The Making of Reparation: an essay on poetry in different lives* by Robinson
Spring 1990
With annotations

1 item

- MS 5761/10/2** Reader's reports for *Making Things Happen: The Poet's Act* by Robinson
27-Apr-01
Includes an accompanying letter from Sophie Goldsworthy, Chief Editor, Humanities, Oxford University Press

1 item

- MS 5761/10/3** Reader's reports for *Poetry's Prerogatives: Selves and Situations* by Robinson
16-Jul-03
Includes an accompanying letter from Sophie Goldsworthy, Chief Editor, Humanities, Oxford University Press

1 item

- MS 5761/10/4** Readers Reports for *Poetry's Prerogatives: Selves and Situations*
16 July 2003
Includes covering letter from Sophie Goldsworthy, Chief Editor, Oxford University Press

3 items

- MS 5761/10/5** Reader's reports for *Vittorio Sereni: Selected Poetry and Prose* by Robinson and Marcus Perryman
18-Sep-03
Includes an email printout from Robinson to Randolph (Randy) Petilos at the University of Chicago Press

1 item

- MS 5761/10/6** Readers' Reports for *The Sound Sense of Poetry* by Peter Robinson
Apr16
Folder includes a clean copy print out of *The Sound Sense of Poetry* by Robinson
1 bundle

- MS 5761/11** **Legal Papers**
1986-2022
Papers in this series include publishers' agreements, contracts and licences relating to Robinson's work.

60 items

MS 5761/11/1 Memorandum of Agreements between Carcanet Press Limited and Peter Robinson
1986-2001
For *This Other Life* (5 November 1986); *Entertaining Fates*, (9 May 1991); *Lost and Found* (2 copies), (26 March 1996); *About Time Too* (21 February 2001)

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2031**

1 folder

MS 5761/11/2 Memorandum of agreement between Robinson and Anvil Press Poetry for *Vittorio Sereni – Selected Poems* (English translations)
29-Mar-86

1 item

MS 5761/11/3 Terms of agreement notice of payment from the BBC for Peter Robinson's contribution to Radio 3's, 'New Voices'
28-Dec-88
Recorded on 16 November 1988

1 item

MS 5761/11/4 Engagement terms for two readings at The Southbank Centre by Robinson in 1988 and 1993
1988; 1993

2 items

MS 5761/11/5 Draft Memorandum of agreement for *The Poetry of Reparation* between Robinson and Oxford University Press
c.1989

1 item

MS 5761/11/6 Contributor's agreement between Robinson and the British Broadcasting Corporation for the programme 'New Voices'
17 January 1990; 8 March 1990
Unsigned; Includes a copyright authorisation sheet

1 item

MS 5761/11/7 Memorandum of Agreement between Oxford University Press and Peter Robinson for *The Poetry of Reparation*
07-Aug-90
Photocopy

1 item

MS 5761/11/8 Agreement between *Stand magazine* and Robinson for the publication of 'Deep North', 'Classical Landscape' and 'Before an Operation'
23-Jun-93
Signed

1 item

MS 5761/11/9 Agreement between *Stand magazine* and Peter Robinson for publication of 'A Burning Head'
26-Aug-94
Unsigned

1 item

MS 5761/11/10 Memorandums of agreement between Robinson and Norma Rinsler, Editor of *Modern Poetry in Translation*
18/10/1994 & 29 Feb 1996
Includes a covering note from Rinsler for poems to be published in issue, No.5, 1994 and contributions to be published in issue no.8, 1996

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 29/02/2026**

3 items

MS 5761/11/11 Memorandum of agreement between Liverpool University Press and Robinson for *Liverpool Accents: Seven Poets and a City*
13-Nov-95
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 13/11/2025**

1 item

MS 5761/11/12 Memorandum of agreement between Liverpool University Press and John Kerrigan and Peter Robinson
June 1997
For the publication provisionally titled, *The Thing about Roy Fisher: Essays on his Writings*, signed and dated 8 June 1997, including a covering letter from Robin Bloxside dated 23 June

1997)

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until June 2027

1 item

**MS
5761/11/13**

Contract between Peter Robinson and The British Council for his poem 'Equivocal Isle' to be published in *New Writing* 10. 26 September 2000
Signed

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 26/09/2030

1 item

**MS
5761/11/14**

Draft contract for the book *Making Things Happen* by Robinson c.2001
[This will later be published as *Poetry, Poets, Readers* there are two versions of the contract, one with a different title, closer to the final one]. Includes a permissions licence with Farrar, Straus and Giroux, dated 3 October 2000, for works by Elizabeth Bishop.

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2031

1 bundle

**MS
5761/11/15**

Contract between The Worpel Company and Peter Robinson for the publication of *The Great Friend*
17 May 2001
Signed

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 17/05/2031

1 item

**MS
5761/11/16**

Draft contract with Oxford University Press for the publication *Twentieth-Century Poetry: Selves and Situations*, by Robinson 2001-2004
Includes three permissions to quote from *New Directions*, Farrar Giroux and Strauss, Faber and Faber.

Legal papers are closed for 30 years. This record can be

opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 2034

1 bundle

**MS
5761/11/17**

Memorandum of Agreement between Peter Robinson and Oxford University Press for the publication of *Twentieth-Century Poetry: Selves and Situations*

14 October 2003

Unsigned

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 14/10/2033

1 item

**MS
5761/11/18**

Memorandum of agreement for *Untitled Deeds*

1 December 2003

Signed

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 1/12/2033

1 item

**MS
5761/11/19**

Agreements with The Southbank Centre
2003-2008

Contract for Peter Robinson from the Poetry Library at Southbank Centre, about digitisation of *Poetry London* magazines, plus 2003 copyright request for magazine *Thumbscrew* and for the magazine *The North*

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 2038

1 bundle

**MS
5761/11/20**

Contract between Tohoku University and Peter Robinson
2004

[last contract Robinson signed with Tohoku University. Robinson faxed it to Kyoto in 2004 to show what his previous salary was]

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 2034

1 bundle

MS
5761/11/21 Contributor's Agreement between Peter Robinson and Oxford University Press for his contribution to *Some Versions of Empson: Criticism, Politics, and Literary Form*
28 February 2005
Unsigned by Robinson

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 28/02/2035**

1 item

MS
5761/11/22 Sessional Tutor's Contract for The Poetry School, Walthamstow, for 2005-2006
28 September 2005
Unsigned by Robinson

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 28/09/2035**

1 item

MS
5761/11/23 Contract between Peter Robinson and Princeton University Press for the publication of *The Greener Meadow*, by Luciano Erba
28 October 2005
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 28/10/2035**

1 item

MS
5761/11/24 Copy of contract for *Selected Poetry and Prose of Vittorio Sereni: A Bilingual Edition*, edited and translated by Peter Robinson and Marcus Perryman with University of Chicago Press
2005
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2035**

1 item

MS
5761/11/25 Memorandum of Agreement between Peter Robinson and Cambridge University Press for Robinson's contribution to *The Cambridge Companion to English Poets*
17-Jul-06
Unsigned

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 17/07/2036

1 item

MS
5761/11/26 Request for a licence to publish Robinson's work in relation to a digitisation project with The Poetry Library at the South Bank Centre
14 August 2006
Unsigned

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 14/08/2036

1 item

MS
5761/11/27 Memorandum of Agreement between Robinson and Liverpool University Press for *Poetry & Translation*
30 March 2007
Unsigned, includes accompanying letter

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 30/03/2037

1 item

MS
5761/11/28 Agreement between Robinson and OneWorld Classics for *Poems by Antonia Pozzi*
27 July 2009
Signed

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 27/07/2039

1 item

MS
5761/11/29 Memorandum of Agreement between Cambridge University Press and Robinson for a contribution entitled, 'Criticism III: the Poems' to be included in *Thomas Hardy in Context*
April 2008
Unsigned

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until April 2038**

1 item

MS
5761/11/30 Editor's Agreement between Oxford University Press and Robinson for *The [Oxford] Handbook of Contemporary British and Irish Poetry*
Sep-08
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until September 2038**

1 item

MS
5761/11/31 Amendment by Shearsman Books Ltd to the contract for *The Look of Goodbye* by Robinson in relation to royalties
2008
Includes invoices from Shearsman Books Ltd

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2038**

1 bundle

MS
5761/11/32 Licence to Publish the article, 'Bernard Spencer's 'Boat Poem"' by Robinson
20-Aug-09
Signed licence to publish the article in *English – Journal of English Association*

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 20/08/2039**

1 item

MS
5761/11/33 Contributor's Agreement between Oxford University Press and Robinson for a chapter entitled 'Poetry of Modern Life: Decadents, Symbolists, Aesthetes' to be included in *The [Oxford] Handbook of Victorian Poetry*
12 November 2009
Signed

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 12/11/2039

1 item

MS
5761/11/34 Contract between Bloodaxe Books Ltd and Anne Humphreys and Peter Robinson
19/05/2010-1 June 2011
Signed contract, for *Complete Poems, Translations and Selected Prose* (provisional title) by Bernard Spencer. Includes a later agreement about the E-book rights for the publication, (1 June 2011)

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 1/06/2041

1 envelope

MS
5761/11/35 Contributor's agreement between Oxford University Press and Peter Robinson
08-Nov-10
Signed agreement for the contribution of 'Shakespeare's Poetry for the Contemporary Poet: Textures and Obliquities' in *The [Oxford] Handbook of Shakespeare's Poetry*.

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 8/11/2040

1 item

MS
5761/11/36 Contributor's agreement between Oxford University Press and Peter Robinson
10-Mar-11
Signed agreement for the contribution of 'Poetic Composition, Revision and Value' a chapter in *The [Oxford] Handbook of Contemporary British and Irish Poetry*

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 10/03/2041

1 item

**MS
5761/11/37**

A consent-to-publish agreement between *World Literature Today* and Peter Robinson

30-Apr-11

Signed agreement for Robinson's translations of six poems

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 30/04/2031**

1 item

**MS
5761/11/38**

Memorandum of agreement between Shearsman Books Ltd and Peter Robinson for *The Returning Sky*

22/09/2011

Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 22/09/2041**

1 item

**MS
5761/11/39**

Agreement between *The New Yorker* and Robinson for his poem, signed and dated 1 February 2012

2011-2012

Includes an amendment to the agreement, dated 24 January 2012; further amendment dated, 19 July 2011

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2042**

2 items

**MS
5761/11/40**

Contributor's agreement between Peter Robinson and Oxford University Press for his chapter, 'Contemporary Poetry and Value' to be published in *The [Oxford] Handbook of Contemporary British and Irish Poetry*

05-Nov-12

Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 5/11/2042**

1 item

MS
5761/11/41 Contributor agreement between Taylor & Francis/Routledge and Robinson for his chapter in *The Shakespearean World*
Apr-14
Signed and with an accompanying letter

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until April 2044**

2 items

MS
5761/11/42 Contributor agreement (amended) between Oxford University Press and Robinson for his chapter to be published in *Edward Lear and the Play of Poetry*
Apr-14
Not signed by Robinson and with accompanying letter

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until April 2044**

2 items

MS
5761/11/43 Contributor's Agreement between Liverpool University Press and Robinson for a chapter entitled 'F.T. Prince: Truth in Style' to be included in *Reading F.T. Prince*
7 November 2014
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 07/11/2044**

1 item

MS
5761/11/44 Memorandum of Agreement between Peter Robinson and Liverpool University Press for the publication, *Poetry & Money*
6 June 2014
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 06/06/2044**

1 item

MS
5761/11/45 Signed permission to publish some of Robinson's translations of Luciano Erba's poems in a University of Toronto press publication
20-Feb-15

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 20/02/2045

1 item

MS
5761/11/46 Author's licence to publish between Edinburgh University Press and Robinson for the contribution of a chapter to *Reading Dylan Thomas*
10 June 2015
Unsigned

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 10/06/2045

1 item

MS
5761/11/47 Various copies of the Author Agreement, including revisions for *September in the Rain* to be published by Holland House Books
20 July 2015

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 20/07/2045

1 folder

MS
5761/11/48 Memorandum of Agreement between Bloodaxe Books Ltd, Roy Fisher (author) and Robinson (editor) for a book entitled, *Slakki: New & Neglected Poems*
23-Oct-15
Signed agreement

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 23/10/2045

1 item

MS
5761/11/49 Novation agreement between Anvil Press Poetry Ltd, Carcanet Press Limited and Robinson
03-Nov-15
Accompanying letter from Peter Jay, Anvil Press Poetry, 2

copies of the agreement, both unsigned
1 bundle

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 3/11/2045**

**MS
5761/11/50**

Recording Consent form signed by Robinson for a FutureLearn Moot - 'Literature and Mental Health', produced by the University of Warwick
16 December 2015

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 16/12/2045**

1 page

**MS
5761/11/51**

Agreement in Japanese signed by Robinson for 'The Japanese Empson: A Study and Annotated Bibliography of the Life, Work, and Reception of William Empson in Japan'
2016
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2046**

1 page

**MS
5761/11/52**

Contributor's Agreement between Oxford University Press and Robinson for a chapter entitled 'On the Power of Sound: The "moral music" of Wordsworth at Work' to be included in *Poetry in the Making: Creativity and Composition in Victorian Poetic Drafts*
22-Feb-16
Signed agreement

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 22/02/2046**

1 item

**MS
5761/11/53**

Liverpool University Press Publishing Proposal Form for *Peter Robinson: Critical Studies* to be edited by Tom Phillips
4 June 2016

Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.

Closed until 4/06/2046

1 item

**MS
5761/11/54**

Author's Agreement between *The Hudson Review* and The Estate of Mairi MacInnes for the publication of 'The Moorland Road'; 'A Word of Acknowledgement' and 'Antigone at Colonus' January 2018
With annotations

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until January 2048**

1 item

**MS
5761/11/55**

Contributor Information and Copyright sheet from *Notre Dame Review* for the publication of the poem, 'Plaza de las Monjas' by Robinson
19 February 2018
Signed

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 19/02/2048**

1 item

**MS
5761/11/56**

Signed agreement between Two Rivers Press and Peter Robinson for '*English Nettles*, reissued'
October 2021

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until October 2051**

1 item

**MS
5761/11/57**

Terms of agreement notice of payment from the BBC for Peter Robinson's contribution to Radio 3's, 'The Verb'
8 March 2022
Recorded on 16 February 2022

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 08/03/2052**

1 item

MS
5761/11/58 Signed Terms and Conditions From Boydell & Brewer for Peter Robinson's contribution to *The Waste Land after One Hundred Years*, edited by Steven Matthews
28 March 2022

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 28/03/2052**

1 item

MS
5761/11/59 Contributor's agreement between Oxford University Press and Peter Robinson for *The Oxford Handbook of Twentieth-century British and Irish War Poetry*
29 October 2004
Unsigned by Robinson

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 29/10/2034**

1 item

MS
5761/11/60 Oxford University Press Author's Publicity Forms completed by Robinson
2001 and 2004

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2034**

2 items

MS
5761/11/61 Non-exclusive licence (and invoice) from Penguin Group to exploit copyright material
24 August 2004
Licence for material from *The Complete Poems of William Empson* to be used by Robinson in *Twentieth Century Poetry: Selves and Situations*.

**Legal papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 24/08/2034**

1 item

MS 5761/12 **Financial Papers**
1980-2018
Papers in this series include royalty statements; remittances and invoices from various publishers and financial papers

relating to Robinson's employers.

26 items

- MS 5761/12/1** Financial papers relating to Robert Jones Publisher
1989; 1991
Includes 1989 statements for *More About the Weather*.

1 folder

- MS 5761/12/2** Financial papers relating to Open University Press
1989-1993
Includes a Royalty statement for *Geoffrey Hill: Essays on his Work*, edited by Robinson

1 folder

- MS 5761/12/3** Financial Papers relating to Carcanet Press Limited
1990s-2000s
Includes remittance advice and royalty statements

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2035

1 folder

- MS 5761/12/4** Financial Papers relating to Anvil Press Poetry Ltd
1991-2006
includes Royalty statements

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2036

1 folder

- MS 5761/12/5** Financial papers relating to Oxford University Press
1992; 1997-July 2013
Includes royalty checks and statements 1997-2006 for *In the Circumstances*

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2043

1 folder

MS 5761/12/6 Financial Papers relating to Liverpool University Press
1999-2015
Includes royalty statements 1999-2007 for *Liverpool Accents*

**Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2045**

1 folder

MS 5761/12/7 Financial papers relating to News International Supply
Company Ltd
2002-2011
Times Literary Supplement remittance advice

**Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2041**

1 folder

MS 5761/12/8 Financial Papers relating to University of Chicago Press Books
2005-2015
Chicago University Press royalty statements but also documents connected with raising money to publish the Sereni translations [PR notes: 4000 US dollars needed and eventually contributed by the Kyoto Women's University, there is the transfer document in the bundle and the letters sent to fundraise]

**Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2045**

1 folder

MS 5761/12/9 Royalty statements from Princeton University Press
July 2010-June 2018

**Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until June 2048**

1 folder

MS 5761/12/10 Financial Papers relating to Bloodaxe Books Ltd
2013- 2015; 2018
Includes an Invoice from Shearsman Books Ltd; and January 2013 royalty statement for Spencer's *Complete Poems*

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2048

1 folder

MS
5761/12/11 Invoices from Shearsman Books Ltd
2012-2018

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2048

1 folder

MS
5761/12/12 Invoice sent to Robinson from A.F.T.S & Co.
7 August 1980

1 item

MS
5761/12/13 Invoices from Newspaper Publishing PLC
Feb-Oct 1990
[PR notes probably for *The Sunday Correspondent*, 1991]

2 items

MS
5761/12/14 Remittance advice from The Southbank Centre
11-Mar-93

1 page

MS
5761/12/15 Invoice from University of West of England
12 March 2003

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 12/03/2033

1 item

MS
5761/12/16 Invoice from The Worple Press
10-Sep-03

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 10/09/2033

1 page

MS
5761/12/17 Remittance from City of York Council
before 2005
[Note on dating: it was for a reading done at York's City Library
with Mairi MacInnes, while PR was still living in Japan (Sendai).
So before 2005. PR only meet MM in late 1990s/ early 2000s.]

**Financial papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2035**

1 page

MS
5761/12/18 Financial papers relating to Tohoku University payments
2005

**Financial papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2035**

1 bundle

MS
5761/12/19 Note to contributors which accompanied a cheque for *Critical
Quarterly* 2006
01-Aug-06

**Financial papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 1/08/2036**

1 page

MS
5761/12/20 Invoice to Robinson from *Dream Catcher*
3 July 2009
For a copy of *Dream Catcher* Issue 23

**Financial papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 3/07/2039**

1 item

MS
5761/12/21 Invoice from Seren
31 May 2011

**Financial papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 31/05/2041**

1 page

MS
5761/12/22 Financial papers relating to Holtzbrinck Publishing Holdings, LP
2012

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2042

1 item

MS
5761/12/23 Invoice from Holland House Books
2016

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2046

1 page

MS
5761/12/24 Payslip and remittance slip from King's College London
1996

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2026

2 items

MS
5761/12/25 Remittance advice slips from Guardian Media Group plc
2002-2003

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2033

2 items

MS
5761/12/26 Remittance Advice slip from University of Glasgow
2003

Financial papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2033

1 item

MS 5761/13 **Business Papers**
1986-1988; 2012-2015
This series contains papers relating to Robinson's involvement with Numbers Publishing Company and Two Rivers Press. For papers relating to Robinson's editorial work with Two Rivers Press see MS 5761/8.

2 folders

MS 5761/13/1 Folder of papers relating to Numbers Publishing Company including Minutes of meetings and Memorandum and Articles of Association
1986-c.1988

1 folder
MS 5761/13/2 Papers relating to Two Rivers Press
2012-2015

11 items

MS 5761/13/2/1 Two Rivers Press board meeting papers
Jul-13

Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until July 2043

1 bundle

MS 5761/13/2/2 Financial Report for Two Rivers Press
October 2013
Includes other papers

Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until October 2043

1 bundle

MS 5761/13/2/3 Annual Accounts for Two Rivers Press Limited
December 2014

Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until December 2044

1 bundle

MS 5761/13/2/4 Annual Accounts for Two Rivers Press
2015

Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist. Closed until 2045

1 bundle

MS
5761/13/2/5 Folder of print outs of poems, first page headed 'Robin Thomas
Poems Dec 13'
Dec-13

**Business papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until December 2043**

1 folder
MS
5761/13/2/6 Print out of *For the Chorus* by Keiran Patrick Goddard
Before 2014
Clean copy [Cataloguing note: Robinson wrote blurb. The
collection was published in 2014.]

**Business papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2044**

1 folder
MS
5761/13/2/7 Print out of *Eleven Rooms* by Claire Dyer
Jul-12
With covering letter from Claire Dyer

**Business papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until July 2042**

1 folder
MS
5761/13/2/8 Print outs of 'new poems', corrected versions of 'old' poems
and placement suggestions for the poems within a manuscript
c.2012
Poems by Kate Behrens, possibly for her first book with Two
Rivers Press titled *The Beholder* (2012)

**Business papers are closed for 30 years. This record can
be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2042**

1 folder
MS
5761/13/2/9 Print out of *Fair's Fair* by Susan Utting
Before 2012
With annotations and an envelope containing further printouts
of poems [Note on dating: 2012 publication by Two Rivers
Press, typescript for the book]

**Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2042**

1 folder

**MS
5761/13/2/10**

Two print outs of poems by Mairi MacInnes called 'Ataraxia' and 'The Hare'
Before 2015
[Note on dating: connected with 2015 Two Rivers Press publication of Mairi MacInnes' poems]

**Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2045**

1 folder (2 pages)

**MS
5761/13/2/11**

Print out of *Nothing's Lost* by Ian House
undated
With annotations

**Business papers are closed for 30 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2045**

1 folder

MS 5761/14

Marketing Material

1975-2018

This series contains material advertising Robinson's published work and events that Robinson either attended or took part in. Material includes posters; flyers; publishers' catalogues; cuttings; programmes; postcards and invitations.

46 items

MS 5761/14/1

Poster of Peter Robinson's poem, 'The Loom's Net'
Summer 1975
Includes an illustration by Robinson, a privately published poem, printed in London.

1 item

MS 5761/14/2

Poster for the programme of events from the Special Interest Group, Cambridge
November -December 1988

1 item

- MS 5761/14/3** Newspaper cutting for a literary evening in association with Kettles Yard/Cambridge Darkroom, as part of the 'Death Exhibition'
1988
Robinson was involved with readings and discussion, the event was in aid of the Terence Higgins Trust

1 item
- MS 5761/14/4** Carcanet Book Catalogues
1990s-2000s

1 folder
- MS 5761/14/5** Order form for the book *Liverpool Accents Seven Poets and a City*, edited by Robinson
c.1996

1 item
- MS 5761/14/6** Publishers' catalogue – Liverpool University Press
January-June 1996

1 item
- MS 5761/14/7** Various flyers and posters for poetry readings and lectures by Robinson
c.1998-c.2000

5 items
- MS 5761/14/8** Newspaper cutting about an event in Parma to promote the magazine, *New Grains*, which Robinson attended
16-Sep-00
Cutting from *Gazzetta di Parma*, 16 September 2000', the cutting was removed from an edition of *New Grains*, no.4 (2000) [P. Robinson Journals - NEW]

1 page
- MS 5761/14/9** Poster for a poetry reading by Robinson and Scott Watson
Early 2000s
[Note on dating: the event was held in Sendai, Japan, so no later than 2005. early 2000s]

1 item

- MS**
5761/14/10 Flyer advertising The Wordsworth Trust Summer Poetry Readings, July 2002
July 2002
Peter Robinson was speaking at the event on Tuesday 30 July 2002, along with Fiona Sampson. The event was held at the Thistle Hotel, Grasmere. Two copies – one laminated
- 2 items
- MS**
5761/14/11 Newspaper article from *Gazzetta di Parma* of an article about Peter Robinson, entitled 'Quanto mondo in via Sauro'
01-Sep-04
Article includes a picture of Robinson and Ornella Trevisan. There are two full editions of the newspaper containing the article and a cutting of the article.
- 1 folder (3 items)
- MS**
5761/14/12 Poster for the Owen Barfield Poetry Prize 2009, University of Reading
Jul-05
- 1 item
- MS**
5761/14/13 Flyer for a British Council event on the publication of *L'Attaccapanni e altre poesie*, 16 March 2004; Flyers for a poetry reading by Robinson to publicise *L'Attaccapanni e altre poesie*, at the Mondadori Bookshop, Parma, 2 September 2004
26-Jun-05
- 4 items
- MS**
5761/14/14 Flyer for The British Council, British Studies Seminar Programme for the Winter Term 1990
Jun-05
Robinson ran the course 'English Poems from Japan' with Jean McGovern
- 1 page
- MS**
5761/14/15 Folder of material related to a poetry reading to be given by Robinson at the Archivio di Stato di Parma
01-Sep-05
Copy of the newspaper, *Gazzetta di Parma* see p. 5, article 'La poesia delle cose' on a poetry reading to be given by PR at the Archivio di Stato di Parma; includes printed paper slips for a display of books at Parma's Archivio di Stato
- 1 folder

- MS
5761/14/16** Poster for a Poetry reading by Roy Fisher and Peter Robinson
c.2005
Poetry reading by Roy Fisher, *The Long and the Short of It* and
by Peter Robinson, from *Selected Poems* at Theatre
Workshop, Shearwood Road on 15th March and to include the
'Launch of the Department's Writing Magazine *Route 57*'
- 1 item
- MS
5761/14/17** Papers for an event at Senate House, University of London on
Bernard Spencer (2012)
2012
- 1 bundle
- MS
5761/14/18** Poster for a talk by Robinson entitled, 'Caesuras, Line-Endings
& the Golf-Ball Typewriter: Neo-Modernist Poems in *Perfect
Bound*', held at Corpus Christi College, Oxford
c.2006
- 1 item
- MS
5761/14/19** Two newspaper cuttings, one with an image of Robinson and
titled, 'Poesia e sonetti di Shakespeare? Una lezione speciale
all'Ulivi.' from the *Gazzetta di Parma*, 16 April 2006
2006-2007
- 2 items
- MS
5761/14/20** Papers relating to the marketing of *The Greener Meadow:
Selected Poems*, translated by Robinson, from Princeton
University Press
December 2006
- 1 bundle
- MS
5761/14/21** Invitation and booklet advertising an event at the Parma Poetry
Festival, 18-24 June 2007
Jun-07
The event took place on 20 June and was a bilingual poetry
reading from *The Greener Meadow* by Luciano Erba and Peter
Robinson. Includes a rolled poster for the poetry reading
event, held at Libreria Mondadori.
- 3 items
- MS
5761/14/22** Press cutting advertising the event at the Parma Poetry
Festival from the *Gazzetta di Parma*
21-Jun-07
One article about Luciano Erba and one about Robinson
related to *The Greener Meadow*

1 item

MS
5761/14/23 Various flyers for readings, events and publications involving Peter Robinson
c. November 2007-c. March 2008

5 items

MS
5761/14/24 Poster for a conference on Ford Madox Ford, held at University of Durham, September 2008
Sep-08

1 item

MS
5761/14/25 Programme for the Liverpool Literary Festival, 3-9 November 2008
2008
Includes a copy of Robinson's schedule

2 items

MS
5761/14/26 Items found inside *The Greener Meadow: Selected Poems* by Luciano Erba, translated by Robinson, [Peter Robinson Collection]
2008
Note that Robinson was the 2008 winner of The John Florio Prize for translation from the Italian; Flyer for the publication of *The Greener Meadow* published by Princeton; seating plan for High Table dinner at Christchurch, Oxford, 23 February 2008; Poster for a poetry reading by Luciano Erba with translations by Robinson, in Department of Italian Studies, University of Reading, 28 February 2008

6 items

MS
5761/14/27 Flyer for the Two Rivers Press, 'Walks & Making the book' workshops weekend
Oct-08
Robinson was running the Poetry master class workshop on 18 October 2008

1 item

MS
5761/14/28 Folder of poems by various authors relating to The Two Rivers Press 'Walks and making the book' workshops
October 2008

1 bundle

- MS**
5761/14/29 Flyer for the publication *English Nettles and other poems* by Peter Robinson
2010

1 item
- MS**
5761/14/30 Laminated colour print outs of book covers for a book display for Reading English Department, the anthology came out in 2011, poetry and translation in 2010
c.2011
Reading Poetry: an anthology, edited by Robinson and *Poetry & Translation: The Art of the Impossible* by Robinson

2 items
- MS**
5761/14/31 Poster advertising the Department of English and Related Literature, University of York, 'Translation Reading Group' events
Jan-Feb 2013
Robinson was presenting and doing a reading with Mairi MacInnes on 7 February 2013

1 item
- MS**
5761/14/32 Poster advertising University of Reading English Literature Department Poetry Reading
Feb-13
also celebrating the sixtieth birthday of Robinson and the publication of *The Returning Sky* (2 copies)

1 item (2 copies)
- MS**
5761/14/33 Poster advertising a symposium, 'C. P. Cavafy: The Long Road to Ithaca', held at King's College London
Apr-13
Robinson's presentation was entitled, 'Intimacy Published: A Reading of Poems'

1 item
- MS**
5761/14/34 Material relating to the Reading Poetry Festivals
5-9 June 2013; 23-24 October 2015
Poster advertising the Reading Poetry Festival 2013. Robinson contributed to the festival, which took place at the Museum of English Rural Life, University of Reading on 5-9 June 2013.
Programmes for Reading Poetry Festival from 2013 and 2015.
Draft programme for Reading Poetry Festival, 5-9 June 2013

1 folder

- MS**
5761/14/35 Programme for the Marlborough literature festival, 27-29
September 2013
Sep-13
Robinson was chairing a session of the Poetry Café
- 1 item
- MS**
5761/14/36 Flyer for a seminar entitled, 'The Limits to Historicist Teaching'
given by Professor Simon Dentith, held at University of
Reading
c.2013
- 1 page
- MS**
5761/14/37 Promotional material relating to a birthday event for Vittorio
Sereni, in Luino, Italy, October 2013, attended by Robinson
Oct-13
Robinson presented 'Sereni nella vita di un poeta inglese'
- 1 folder
- MS**
5761/14/38 Christmas greetings postcard produced by the School of
Literature and Languages, University of Reading and featuring
a poem entitled, 'Public Space' by Peter Robinson
After 2015
- 1 item
- MS**
5761/14/39 Ticket to an exhibition on 'Giacometti: A line Through Time',
(May 2016)
May 2016
- 1 item
- MS**
5761/14/40 Leaflet with annotations about a March for a people's vote on
any Brexit deal
2018
- 1 item
- MS**
5761/14/41 Flyer for 'MAP: an evening of poetry with Michael McKimm'
undated
- 1 item
- MS**
5761/14/42 Postcard sent to Robinson advertising 'The Art of Elizabeth
Bishop', an International Conference and celebration in Brazil
1998
- 1 item

- MS 5761/14/43** Flyer for the exhibition launch of 'Oscar Wilde and Reading Gaol' at Berkshire Record Office
Oct-14

1 item
- MS 5761/14/44** Postcard invitation for the launch of *The Selected Poetry and Prose of Vittorio Sereni: A Bilingual Edition*, translated by Marcus Perryman and Peter Robinson
Nov-06
Invitation sent by the Istituto Italiano di Cultura, Chicago and includes copies of a sheet of Errata from the publication

2 items
- MS 5761/14/45** Flyer to advertise a recruitment event for the Department of English Literature at the University of Reading
c.2014
The flyer features a draft of 'Sein und Zeit' by Robinson which can be found in notebook referenced MS 5761/1/2/94

2 copies
- MS 5761/14/46** Flyer and advert for an event to celebrate Roy Fisher at the Manchester Literary Festival, October 2010
Oct-10
Robinson gave a reading. Items originally located in *An Unofficial Roy Fisher* edited by Robinson, [Peter Robinson Collection]

2 items
- MS 5761/15** **Personal and Family Papers**
1940s; 1966-2018
This series contains personal papers relating to Robinson and members of his family and friends. Documents include papers relating to the sexual attack witnessed by Robinson in Italy; certificates and papers relating to his career; examples of creative output sent to Robinson by peers and friends; invitations and orders of service for events attended by Robinson; papers relating to his health and other official documents relating to Robinson and members of his family. This series also contains papers relating to Thomas Fisher Robinson, father of Peter Robinson including correspondence written by T F Robinson while he was serving during World War II.

2 and half boxes (approx.)

MS 5761/15/1 Thomas Fisher Robinson (1920-2011)
1943-45, 20th century
Wartime correspondence and other personal remains: papers relating to Compass Counselling Service and other pastoral care provided by TFR; documents relating to the Diocese of Liverpool; A-V formats – dictaphone mini cassette; 3 sound reels

**Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2079**

2 boxes

MS 5761/15/2 Personal papers relating to *September in the Rain*
1975-1976; 1980-2000
Rosemary Laxton's passport [made in summer 1975 because the previous one had been stolen in Rome]; Peter Robinson's passports; order to appear at a Tribunal in Milan for Rosemary Laxton and Peter Robinson on 28 January 1976; English translation of writ of summons and letter from the Italian Embassy in London

**Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2080**

1 folder

MS 5761/15/3 Certificate awarded to Peter Robinson for Grade 1 Piano
Mar-66

1 item

MS 5761/15/4 Order of service for the funeral of Dr Michael Mundy, which took place on 19 May 1981 at Saint Padarns Church, Llanbadarn
May 1981
Includes a tribute to Dr Mundy

1 item

MS 5761/15/5 References written about Peter Robinson for a teaching post at Kyoto University
Aug-88

Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the

**discretion of the archivist.
Closed until August 2068**

2 letters

- MS 5761/15/6** Personal papers
October 1994-May 1995
[Note from Peter Robinson: connected to National Lottery story
in *Foreigners, Drunks and Babies*]

**Records containing personal and sensitive data are closed
for 80 years. This record can be opened for research at
the discretion of the archivist.
Closed until May 2075**

1 folder

- MS 5761/15/7** University College London exam paper which contains
Robinson's poem, 'Leaving Verona' from *Entertaining Fates*
April-May 1996
Accompanied by a note from Philip Horne, Department of
English, University College London, (7 May 1996)

2 items

- MS 5761/15/8** Contracts of employment for Robinson
2004-2005
One contract for a role with Tohoku University, dated 1 April
2004; one contact for a role with Kyoto Women's University,
dated 1 April 2005

**Records containing personal and sensitive data are closed
for 80 years. This record can be opened for research at the
discretion of the archivist.
Closed until 2085**

1 folder (2 items)

- MS 5761/15/9** Various handwritten 'to do' lists
Nov-07

3 pages

- MS
5761/15/10** Correspondence and papers relating to University of Reading
role including an edited copy of the 'School of Literature and
Language operating plan', 2014-2017 and notes of research
outputs
c.2008-c.2017

Records containing personal and sensitive data are closed

**for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2097**

MS
5761/15/11 1 folder
Correspondence and poems from Kate Behrans
July 2010-January 2011

1 folder

MS
5761/15/12 Newspaper cutting of an interview with Morag Joss, The Royal
Literary Fund Fellow, from *Spark*, University of Reading, 1
March 2013
1 March 2013

1 item

MS
5761/15/13 Print out of an article entitled, 'Eliot Among the Comedians' by
Matthew Bevis
c.2014
With accompanying note from the author, thanking Robinson
for his input

1 folder

MS
5761/15/14 Correspondence and information from Kwansei Gakuin
University on visiting professorship
31-Jul-15

**Records containing personal and sensitive data are closed
for 80 years. This record can be opened for research at the
discretion of the archivist.
Closed until 31/07/2095**

1 item

MS
5761/15/15 Correspondence and papers relating to Robinson's work as an
External Examiner
2016

**Records containing personal and sensitive data are closed
for 80 years. This record can be opened for research at the
discretion of the archivist.
Closed until 2096**

1 bundle

- MS**
5761/15/16 Order of service for the funeral of Geoffrey George Ellis, died on 12 February 2018
February 2018
Service took place at The City of London crematorium on Friday 23rd February 2018
- 1 item
- MS**
5761/15/17 Itinerary for a visit by Robinson to Germany
November 2013
[Note on dating: Robinson's Erasmus exchange visit to Heidelberg, November 2013]
- 1 page
- MS**
5761/15/18 Typescript copies of poems by Jane Satterley
1990's
Found n a copy of *This Other Life* by Robinson [Peter Robinson Collection] [Note on description: Jane Satterley is Robinson's aunt, mother's youngest sister, poems dating to the 1990s possibly.]
- 4 pages
- MS**
5761/15/19 Fax print out of a speech on the occasion of awarding of an Honorary Degree to Roy Fisher by Keele University
1999
- 1 item
- MS**
5761/15/20 A page of notes removed from Anna Saroldi's, dissertation, 'Peter Robinson's Italian Poets'
2018
- Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.
Closed until 2098**
- 1 page
- MS**
5761/15/21 Typescript of 'Household Words' by Tim Dooley dedicated for Peter Robinson
undated
Originally found in a copy of *Green Lines* edited by Tim Dooley & Mark Helmore
- 1 page

- MS**
5761/15/22 A biro sketch by Robinson of Place de la Chappelle, Paris
1970
[Note on description: sketched by Robinson on his first visit to Paris during half term, Autumn 1970}. Found in *Pound's Artists: Ezra Pound and the Visual Arts in London, Paris and Italy* published by Tate Gallery, London.]
- 1 page
- MS**
5761/15/23 Wedding Invitation to Peter and Ornella
2018
- 2 items
- MS**
5761/15/24 Papers relating to Robinson's treatment and surgery at Addenbrooke's Hospital
1993
Mainly correspondence from members of medical profession and also with members of Tohoku University, Sendai, Japan
- Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.**
Closed until 2073
- 1 folder
- MS**
5761/15/25 Papers relating to members of Robinson's family
c.1994-c.1997
Baptism homily for Matilde [Robinson]; and photocopies of official documents relating to Robinson's daughters and Ornella Trevisan
- Records containing personal and sensitive data are closed for 80 years. This record can be opened for research at the discretion of the archivist.**
Closed until 2077
- 1 folder
- MS**
5761/15/26 Certificate awarded to Peter Robinson to certify his training as an 'Oral Examiner for the Cambridge Preliminary English Test' in Japan.
Dec-91
Awarded by University of Cambridge in conjunction with The Kenkyusha Eigo Centre, Tokyo
- 1 item

- MS 5761/15/27** Description of a walk around Reading done by Robinson, Nathalie Pollard and Andrew Howen.
c.2013
This was not written by Robinson.

1 item
- MS 5761/15/28** Crossword about Robinson for a school visit
Post 2012
[Note on material/dating: post 2012 when Robinson visited Norway to give a guest lecture on translation at the University of Kristiansand].
1 item
- MS 5761/15/29** Photocopy of poem 'When they demolished Redfern's Glass Works' [by Maura Dooley]
c.1989

1 item
- MS 5761/15/30** Photocopy of a poem entitled, 'One and All or Not Single Ashes', [poem by Andrew Fitzsimons?]
undated

1 item
- MS 5761/15/31** Print outs of German poems with translations [by Elizabeth Plank?]
undated

1 item, 4 pages
- MS 5761/16** **Photographic Material**
1950-2011

half a box (approx.)
- MS 5761/16/1** Photographs
1950s; 1990s
Robinson with Sendai students, 1991/1992. then photos in Cambridge, 1992, with person who previously had Robinson's post in Tohoku University. Photo David Robinson, brother, 1992, then photo Robinson with his two brothers and niece in 1993, waiting for the operation, photo of David Robinson as a child (1950s), photo with Zenzo Suzuki 1991/92, photo with R Laxton, M Ford, Robinson, and Professor Sakurai and wife New Year 1991/1992, photo of Robinson with Olga Rudge in 1985, plus some author photographs by Jane Dunster 1991.

1 envelope

- MS 5761/16/2** Photograph of the back alley of Rosemary Laxton's flat in Bradford as it appears in *September in the Rain*
c.1973

1 photograph
- MS 5761/16/3** Two black and white photographs of the cover image for *This Other Life*, taken by Jane Dunster
c.1987
Found in a copy of Robinson's thesis, *Responsibilities and Distances*.

2 photographs
- MS 5761/16/4** Three black and white photographs
c.1988
[Note on description: Photos by Jane Dunster 1988]

3 photographs
- MS 5761/16/5** Colour photograph of a formal group following a visit of Seamus and Marie Heaney to Kyoto University
11-Jul-90
Robinson is pictured on the back row.

1 colour photograph
- MS 5761/16/6** Photograph of a Japanese street featuring John Constable, Rosemary Laxton, Peter Robinson, and a Japanese Academic.
c.1990-1991
Photograph taken by Shoichiro Sakurai

1 colour photograph
- MS 5761/16/7** Colour photograph of Judith Hawley
c.1991-1992

1 colour photograph
- MS 5761/16/8** Images of Robinson by Diethard Leopold, taken in Autumn 1993 immediately after Robinson returned to Sendai from his brain tumour operation.
Autumn 1993

Colour print out; black and white print out
- MS 5761/16/9** Mounted colour photograph of Tohoku University Arts Faculty
31-Mar-95
Robinson is pictured on the front row

1 colour photograph

MS
5761/16/10

Group colour photograph of the contributors of *Liverpool Accents: Seven Poets and a City* at the launch event.
Jul-96
2 copies

1 item (2 copies)

MS
5761/16/11

Images for the cover of *Lost and Found*
Before 1997
colour print and slides and black and white photo of Robinson
[Note on dating: pre 1997, when *Lost and Found* came out]

3 prints and 2 slides

MS
5761/16/12

Colour photograph (taken by Ornella Trevisan)
09-Aug-00
Robinson family on a visit to Roy Fisher in Earl Sterndale, Derbyshire. From left to right: Joyce Holliday, Matilde Robinson, Roy Fisher, dog, Giulia Robinson, and Peter Robinson

1 photograph

MS
5761/16/13

Robinson's University of Cambridge Library card
2002

1 item

MS
5761/16/14

Photograph of Peter Robinson
c.2003
by Pietro Bandini

1 item

MS
5761/16/15

Photograph album
c.2003
Colour photographs of the discovery of the letters and papers of Hatakeyama in Japan, as well as the book launch of PR *Selected Poems* 2003 in British Embassy in Tokyo.

1 album

MS
5761/16/16

Four colour photographs [to be used for illustrations?]
c.2003
[Description note: one is certainly of Chiyoko Hatakeyama these are the photographs of Hatakeyama provided by Miyagi

Gakuin University – one of these photos appeared on the front of the TLS. There is also her class photograph and a blow up of it. Also photo of her graduation certificate.]

4 photographs

**MS
5761/16/17**

Two black and white photographs of an open book on a flight of steps and the shadow of the bottom half of a person on the steps

26-Jun-05

[Note on description related to '*L'attaccapanni*', 2004. Photos by Pietro Bandini]

2 photographs

**MS
5761/16/18**

Colour photograph of a formal group photograph
c.2005

Annotated in Japanese [Note on description: Faculty photo at Tohoku University, 2005 ca]

1 colour photograph

**MS
5761/16/19**

Large colour photograph of a dry stone wall
c.2007

[Note on description: Photo by Ornella Trevisan used for the cover of *The Salt Companion to Peter Robinson*]

1 colour photograph

**MS
5761/16/20**

Colour photograph of an exhibition
c.2010

[Note on Description: Dulwich College London exhibition on Peter Robinson organised by Ian Brinton, ca 2010]

1 colour photograph

**MS
5761/16/21**

Colour photographs of Peter Robinson at various events
2009; 2011

[Note on description: Robinson with Roger Bowen at Bernard Spencer conference in 2009, and photo of Ornella Trevisan at book launch of *Donna Ignota* at Mondadori in Parma 2011]

2 photographs

**MS
5761/16/22**

Colour photographs of paintings by Jenny Polak
undated

[Note on material: Jenny Polak painted the portrait of Geoffrey Hill on the jacket of *Geoffrey Hill: Essays on his Work*, edited by Robinson. The photographs were found in this book.]

3 photographs